

relatório anual
annual report

2002

Missão

"Atuar de forma rentável na indústria de petróleo e gás, nos mercados nacional e internacional, como fornecedora de serviços de transporte e armazenamento, respeitando o meio ambiente, considerando os interesses dos seus acionistas, e contribuindo para o desenvolvimento do país."

Visão

"A Transpetro será uma empresa de logística, líder na América Latina, com foco no fornecimento de soluções alternativas de serviços que agreguem valor para seus clientes e parceiros."

Mission

"To become a profitable and competitive company in the oil and gas sectors, providing storage and transportation services in the domestic and international markets, protecting the environment accounting for the shareholder's interests while contributing to the nation's development."

Vision

"Transpetro will be the largest logistics company in Latin America, offering solutions and service alternatives that provide added value to its customers and partners."

sumário

Mensagem do presidente | 9

Perfil da empresa | 19

Destaques | 35

Resumo financeiro e operacional | 47

Segmento de negócios | 55

Processos de Gestão | 69

Glossário | 107

anexos

I. Frota de navios da Transpetro e FIC | 117

II. Instalações de Dutos & Terminais | 125

III. Demonstrações contábeis da Transpetro e parecer dos auditores independentes | 131

IV. Demonstrações contábeis da FIC e parecer dos auditores independentes | 159

contents

Message from the CEO | 9

Corporate profile | 19

Highlights | 35

Overview: Finance and Operations | 47

Business Segment | 55

Corporate Management | 69

Glossary | 107

annexes

I. Transpetro and FIC Fleets | 117

II. Pipelines and Terminal Facilities | 125

III. Financial Statements and Report of the Independent Auditors - Transpetro | 131

IV. Financial Statements and Report of the Independent Auditors - FIC | 159

mensagem do presidente

message from the ceo

transpetro, quatro anos depois

Neste relatório anual, gostaria de ultrapassar um pouco as fronteiras convencionais do tempo e abordar temas que vão além de um período de 12 meses, normalmente considerado para uma mensagem desta natureza. Na realidade, penso que se trata de um momento adequado para uma reflexão sobre as realizações, as metas e, principalmente, como evoluiu o denominado “Projeto Transpetro”, desde a sua concepção – em meados de 1998 – até hoje.

Este projeto pretendeu constituir uma empresa de uma forma completamente diferente – com foco nos resultados, compromissos sociais inarredáveis e respeito irrestrito ao meio ambiente – para atuar em um mercado competitivo, no âmbito de uma conjuntura de abertura do setor petrolífero. Foram, sem dúvida, um desafio e uma ousadia consideráveis, principalmente quando se levam em conta as restrições que uma empresa tal como a Transpetro está sujeita.

Quatro anos depois, onde estamos? O que conseguimos realizar de concreto? Como foi a prática, em relação ao discurso?

Na área de transporte marítimo, a primeira a ser incorporada, pode-se dizer que foi criado um novo paradigma de gestão da frota própria. De um déficit anual crônico, que

transpetro ,four years later

In this Annual Report, I would like to step outside the conventional boundaries of time and include aspects extending beyond the twelve-month period that is normally covered by a message of this type. In fact, I think that this is an appropriate moment for reflection on the accomplishments, targets and above all the development of what was called the Transpetro Project, right from its initial conceptualization in mid-1998 through until today.

This Project was designed to build up a Company with a completely different structure – focused on results, with firm social commitments and unlimited respect for the environment – in order to operate on a competitive market within the context of Brazil's deregulated oil sector. This was undoubtedly a massive and audacious challenge, particularly in view of the constraints imposed on an enterprise such as Transpetro.

Four years later, where are we? What have we really managed to accomplish? How does the performance measure up against the discourse?

In the shipping area, which was the first to be established, a new paradigm was introduced for managing

ameaçava de extinção a última das frotas nacionais, passou-se a um conjunto de indicadores econômicos, financeiros, operacionais e sociais que estão, sob todos os aspectos, no mesmo patamar dos *benchmarks* mundiais. Inclusive, em alguns casos, nossos resultados tornaram-se parâmetros de referência de excelência para as demais empresas de navegação que operam nesse mercado.

Cabe ressaltar que esta mudança radical de modelo de gestão foi realizada seguindo, de forma clara e transparente, o Princípio de Responsabilidade Social que permeia toda a organização, ou seja, não somente não ceifando empregos, mas, ao contrário, gerando novos postos de trabalho, na medida em que a tendência declinante da tonelagem própria foi revertida e passou-se a contar com novos navios e com a perspectiva de, pelo menos, 22 novas encomendas. O mecanismo que permitiu essa drástica mudança de patamar foi a reformulação total dos processos internos e o foco irrestrito nos resultados planejados, em todas as suas dimensões.

Hoje, concluímos as licitações para a colocação das encomendas, junto à indústria naval brasileira, para quatro novos navios, sendo que a entrada em vigor dos contratos está dependendo da aceitação das garantias ao financiamento, oferecidas pelo estaleiro ao BNDES. Atrás deles, em um curto espaço de tempo, virão outros navios, na seqüência de execução de um planejamento que é conhecido por todo o mercado.

Ressalte-se ainda que cada navio novo incorporado à frota própria significa uma redução média de US\$ 7 milhões/

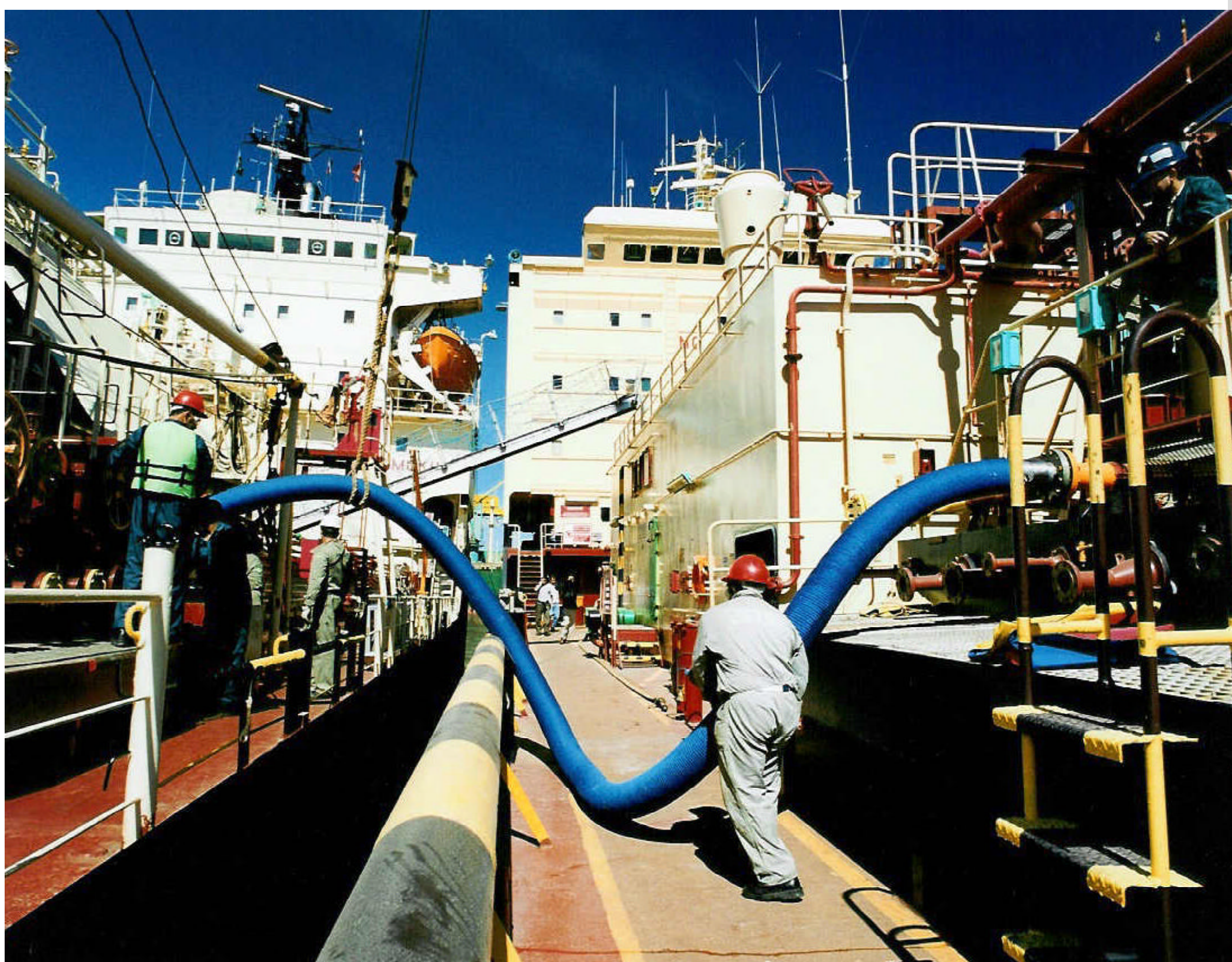


the owned fleet. From a chronic annual deficit that threatened to leave the last of Brazil's fleets stranded, it shifted course towards a set of economic, financial, operating and social indicators that reached the same level as global benchmarks in every aspect. In some cases, our figures have in fact become benchmarks of excellence for other shipping companies operating in this market.

It should be stressed that this radical alteration in the management model was implemented in a clear and transparent manner, following the Social Responsibility Principle that permeates the entire organization. Not only did it avoid lay-offs, but actually created new work-posts, triggering an about-turn in the tonnage downtrend and bringing in new vessels, including prospects of at least 22 new orders. The mechanism ushering in this dramatic leap upwards was the total restructuring of in-house processes, focused tightly on planned results.

Today, we have completed the Invitations to Bid for placing orders with the Brazilian shipbuilding industry for four new vessels, with these contracts coming into effect after approval of the financing guarantees offered by the shipyard to the National Social and Economic Development Bank (BNDES). Other vessels will soon follow, phased in through planning that is known to the entire market.

It is also stressed that each new vessel added to the owned fleet means average savings of US\$ 7 million a year in foreign currency remittance as payment for foreign vessel



ano na remessa de divisas para fora do País, sob a forma de pagamento de afretamentos de navios estrangeiros. E cada navio construído no Brasil representa a geração/manutenção de 1.500 empregos diretos.

No que se refere à área de dutos e terminais, o salto qualitativo foi, sem dúvida, o grande destaque. O Programa de Integridade de Dutos elevou o nível de segurança operacional das instalações de tal forma que, em um curtíssimo espaço de tempo, foram corrigidas todas as vulnerabilidades mapeadas do sistema. Em conjunto com o Pegaso, com as parcerias com empresas detentoras de tecnologia de ponta em SMS e, principalmente, com o novo modelo de gestão (por processos), desenvolvido e implementado pelo próprio

charters. Moreover, each ship built in Brazil represents the generation or maintenance of 1,500 direct jobs.

In the pipelines and terminals area, a quantum leap forward was certainly the most striking achievement. The Pipeline Integrity Program boosted the operating safety levels of the facilities to such an extent that all the weak points identified in the system were corrected over a very brief period of time. Together with the Petrobras Program for Excellence in Environmental Management and Operating Safety (PEGASO), partnerships with companies owning state-of-the-art HSE technology, and above all the new process-driven management model developed and implemented by the Transpetro staff, it may be stated that the terminals and

pessoal da Transpetro, pode-se afirmar que a malha dutoviária e os terminais operados pela empresa entraram em uma espiral de excelência, através da qual, em breve, também nesta área, a empresa passará a ser referência mundial.

Uma palavra especial para a instalação do Centro de Controle Operacional (CCO), que leva o nome do engenheiro Márcio Leorati, nosso inesquecível companheiro, cujo falecimento, no início do ano, nos deixou órfãos de sua capacidade, de seu sorriso, enfim, de sua presença sempre marcante. A partir do CCO, a Transpetro passou a ocupar um lugar privilegiado entre as operadoras dutoviárias mundiais, na medida em que entrou no seleto time de empresas que dominam esta tecnologia de ponta. Com o CCO, poderão ser operados, de nossa sede, todos os dutos sob controle da Transpetro, no Brasil e em qualquer lugar no exterior.

No que se refere a novos investimentos neste segmento, continuamos com a perspectiva de início da construção do Terminal de Pecém (US\$ 15 milhões) e, em conjunto com a Petrobras, com a implantação do PDET (US\$ 1,2 bilhão), que deverá entrar em operação em 2005, além da eventual participação em projetos específicos que venham a ser propostos pelas áreas de Logística e Internacional da *holding*.

Na área corporativa, podem ser destacadas a aquisição/adaptação e mudança para a nova sede – cujo poder de integração já se faz sentir de forma concreta –, a construção e início da implementação do Balanced Scorecard – BSC da empresa e a implantação de ferramenta apropriada para



pipeline network operated by the Company have moved into a spiral of excellence through which the company will soon become a global benchmark in this area as well.

A special word for the Operating Control Center (CCO) that bears the name of our unforgettable colleague, Engineer Márcio Leorati, whose demise at the start of the year deprived us of his smile and inspiring presence. Through this Operating Control Center, Transpetro moved into a leading position among the world's top pipeline operators, joining the select team of companies dominating this cutting-edge technology. This Center can operate all pipelines under Transpetro control in Brazil and anywhere else in the world from our Head Offices.

With regard to fresh investments for this segment, we are looking forward to the start-up of the construction of the Pecém Terminal (US\$ 15 million) and implementing the Campos Basin Oil Pipeline Project (PDET) (US\$ 1.2 billion) jointly with Petrobras, with operations scheduled to start up in 2005, and to possibly taking up stakes in specific projects that may be proposed by the Logistics and International Areas of the Holding Company.

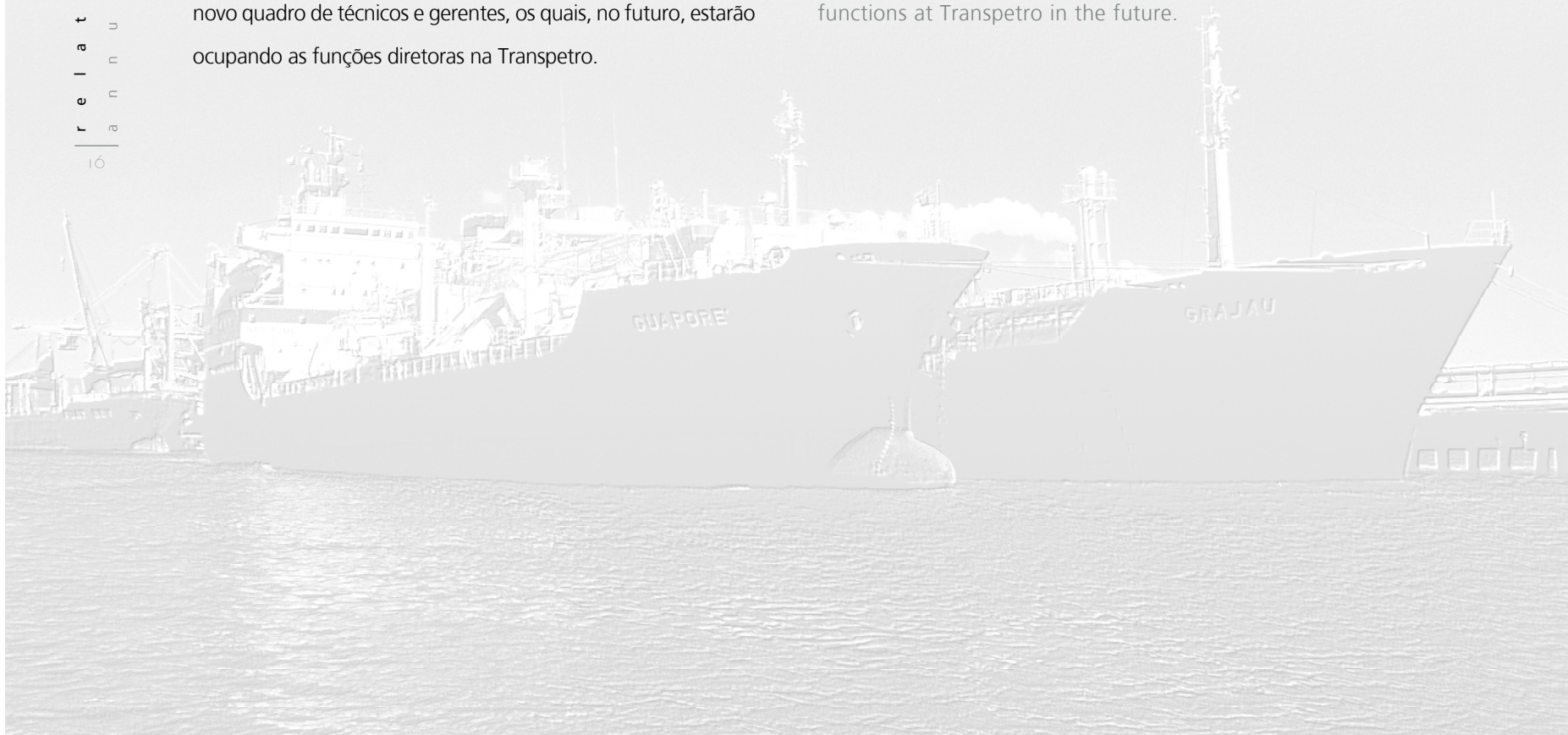
In the corporate area, the acquisition and adaptation of new premises and the move to our new Head Offices are particularly noteworthy, with ample potential of integration that are already being felt, in addition to the development and implementation of the Balanced Scorecard (BSC) system for the Company and the introduction of the tools needed for planning and

planejamento e acompanhamento de resultados (Hyperion Planning) e de novos módulos do SAP, bem como a continuação de uma gestão econômico-financeira responsável e eficaz. Neste sentido, cabe ressaltar que a Transpetro vem cumprindo, de forma rigorosa, seu planejamento financeiro e tem mantido a aderência aos demais planejamentos corporativos do Sistema Petrobras.

Finalmente, o destaque maior para aquele que é o principal responsável por todas estas realizações: o empregado da Transpetro. Ao longo deste período, tivemos o prazer de incorporar novos colaboradores, culminando com a admissão de empregados próprios durante o ano de 2002, o que representa uma saudável oxigenação da empresa. É a introdução de um vetor de juventude, que, certamente, levará à formação de um novo quadro de técnicos e gerentes, os quais, no futuro, estarão ocupando as funções diretoras na Transpetro.

monitoring by results (Hyperion Planning), as well as new SAP modules and ongoing financial management that is both responsible and effective. It is also worth noting here that Transpetro has been complying stringently with its financial planning, and has kept pace with the other corporate planning processes in the Petrobras System.

Finally, top honors go to the vital factor behind all these accomplishments: the Transpetro employees. During this period, we had the pleasure of welcoming new fellow-workers, culminating with the arrival of our own Transpetro staff during 2002, bringing a breath of fresh air to the company. Introducing this youth vector will certainly underpin the formation of a new cadre of managers and technical experts who will be moving into executive functions at Transpetro in the future.



Mauro Orofino Campos
 Presidente / CEO

Assim, esta breve reflexão nos leva à conclusão de que, efetivamente, a prática superou o discurso em quase todos os aspectos, graças à conjugação das atuações das gerências e dos empregados, ao suporte da Diretoria e Presidência da Petrobras e, principalmente, à manutenção do compromisso que todos nós assumimos com o Projeto Transpetro.

A Transpetro está ansiosa para continuar fazendo do ano novo um período que seja, no mínimo, tão maravilhoso como têm sido estes últimos quatro anos e que nele continue a crescer o orgulho de pertencer aos quadros de nossa empresa e a fé que, cada vez mais, temos nos nossos ideais.

MAURO OROFINO CAMPOS
 Presidente

These brief reflections lead us to the conclusion that our performance has indeed surpassed the discourse in almost every aspect, thanks to the tight-knit efforts of the management and the employees, the support of the Petrobras Board and CEO's Office, and, above all, to the ongoing commitment to the Transpetro Project accepted by us all.

Eager to ensure that the coming twelve months are at least as wonderful as the last four years, Transpetro is confident that pride in belonging to the staff of our company will continue to grow, together with steadily-increasing faith in our ideals.

MAURO OROFINO CAMPOS
 CEO

perfil da empresa

corporate profile

Constituída em 12 de junho de 1998, em atendimento ao Art. 65 da Lei n.º 9.478/97, a Petrobras Transporte S.A. – Transpetro, subsidiária integral da Petróleo Brasileiro S.A. – Petrobras, atua no transporte e armazenagem de granéis, petróleo e seus derivados e de gás em geral, por meio de dutos e navios, bem como através da operação de terminais.

Apresenta-se como uma empresa capaz de proporcionar a seus clientes uma solução integrada (armazenamento, transporte dutoviário e marítimo) dentro da cadeia logística do setor petróleo, prestando serviços de qualidade a preços competitivos. Como mostrado no Quadro 1, atuou em 2002 no mercado nacional através de unidades de negócios e realizou suas operações no exterior através da sua subsidiária Fronape International Company – FIC.

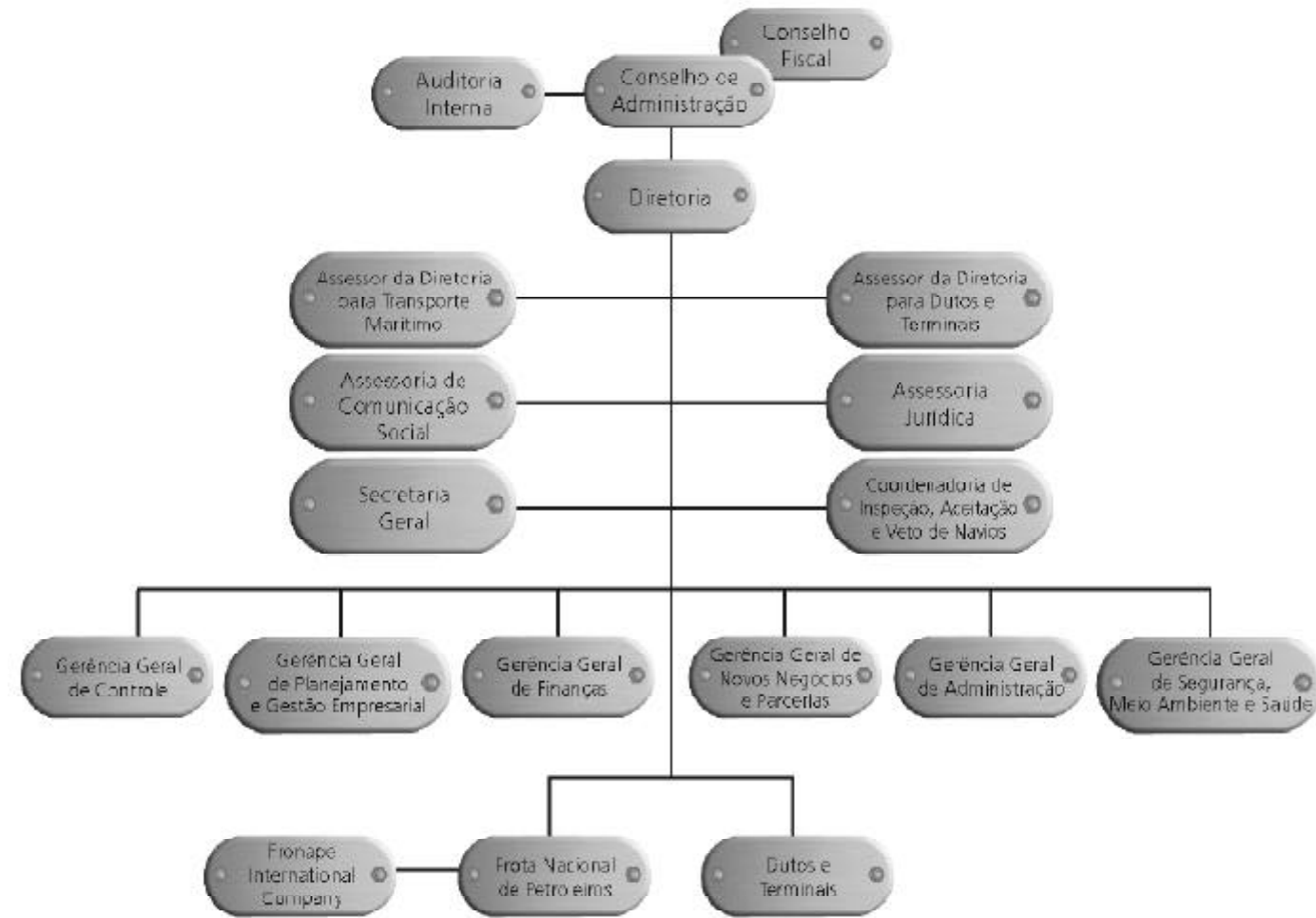
Established on June 12, 1998, in compliance with Article 65 of Law N° 9,478/97, Petrobras Transporte S.A. – TRANSPETRO, a wholly-owned subsidiary of Petróleo Brasileiro S.A. – PETROBRAS, operates with shipping and storage of bulk products, oil and oil products, and gas in general, through pipelines and vessels, as well as operating terminals.

It is an enterprise able to provide its customers with integrated solutions (storage, shipping and pipeline transportation facilities) within the oil sector logistics chain, rendering high quality services at competitive prices. As shown below in Table 1, in 2002 it operated on the Brazilian market through its business units, handling its foreign operations through its subsidiary, Fronape International Company – FIC.

TRANSPORTE MARÍTIMO SHIPPING	Através da unidade de negócios da empresa e da Fronape International Co. - FIC Through the Fronape business unit and Fronape International Co. - FIC
TRANSPORTE DUTOVIÁRIO TERMINAIS PIPELINES AND TERMINALS	Através da unidade de negócios de Dutos e Terminais Through the pipelines and terminal business unit

Quadro 1 – Segmentos de atuação / Table 1 - Business segments

Para desenvolver suas operações, uma nova estrutura básica foi implementada em 2002, como indicado no Quadro 2.



Quadro 2 – Estrutura organizacional em 2002

In order to develop its operations, the implementation of a new basic structure was completed in 2002, as shown in Table 2.

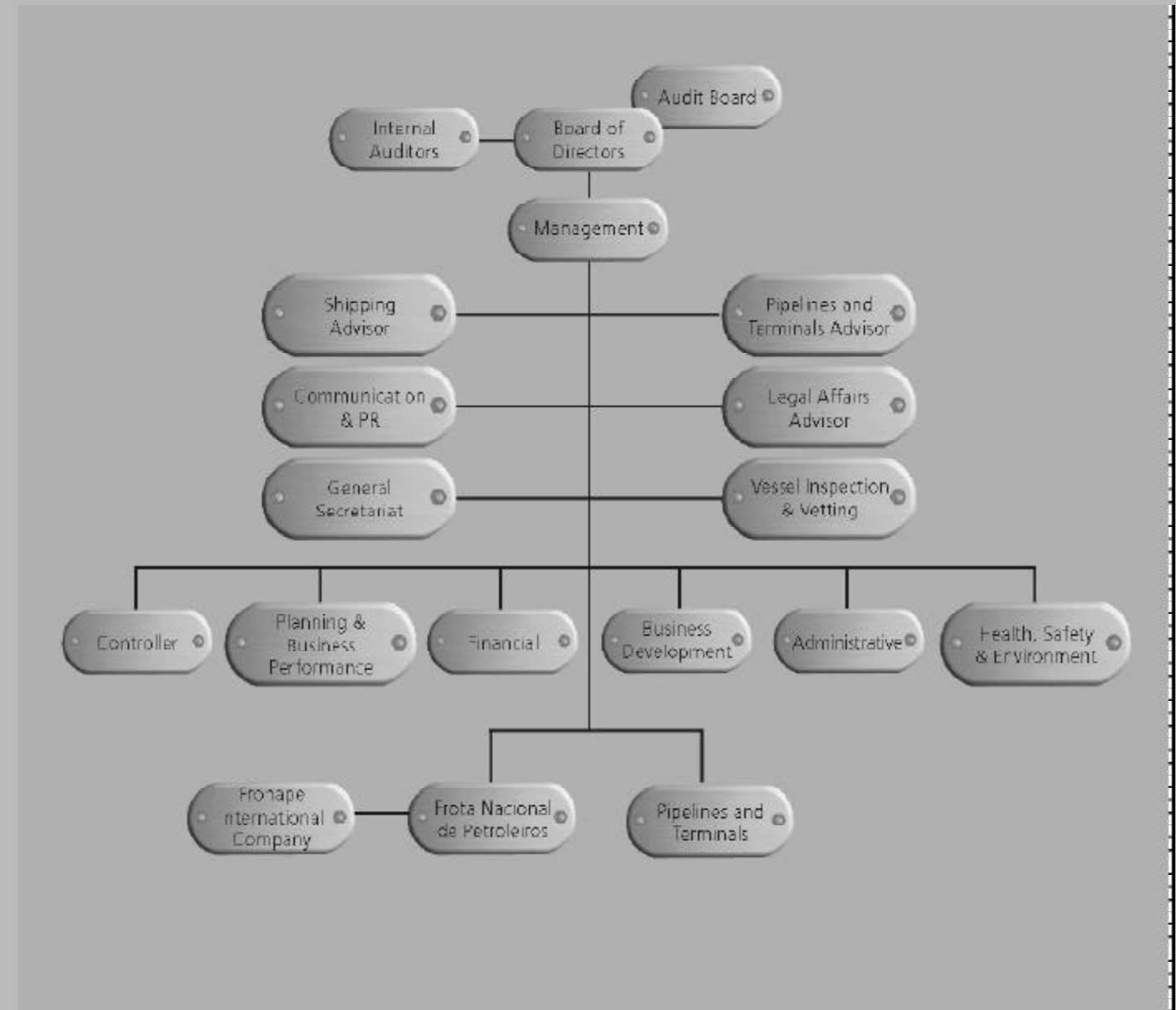


Table 2 – Organizational chart in 2002

transporte marítimo

Concluindo o programa de recebimento dos navios de propriedade da Petrobras, antes afretados a casco nu, a Transpetro recebeu em 2002 mais 24 embarcações, totalizando 48 navios próprios. As incorporações ocorridas em março (18 navios) e dezembro (6 navios) representaram um acréscimo de 955 mil toneladas de porte bruto (tpb) e consolidam a base de ativos da Transpetro, com uma frota própria total de 2.073.342 tpb. A operação foi viabilizada através de aporte de capital em bens pela Petrobras, no montante de R\$ 231 milhões.

Junto com a transferência desses navios, a Transpetro deu continuidade ao Programa de Renovação da Frota. Os navios-tanque do tipo Suezmax Cartola e Ataulfo Alves, adquiridos em 2001, foram convertidos em navios aliviadores (*shuttle tankers*), com a instalação de sistemas de posicionamento dinâmico (*dynamic positioning – DP*) e sistema de carregamento pela proa (*bow loading system – BLS*). As operações em *full DP* tiveram início em novembro, quando foram realizadas as inspeções do Programa de Segurança para Navios DP (DP-PS) da Petrobras no Ataulfo Alves, na Bacia de Campos.

Para adequar a frota às demandas da Petrobras, visando atender às necessidades de escoamento da produção *off-shore* de petróleo, outros dois navios do tipo Suezmax tiveram, em agosto, seus contratos de afretamento a casco nu



shipping

Completing the program of transferring the fleet owned by Petrobras, formerly chartered on a bare-boat basis, in 2002 Transpetro received a further 24 vessels, totaling 48 vessels of its own. The take-overs in March (eighteen ships) and December (six ships) represented an increase of 955,000 deadweight tons (dwt), consolidating the Transpetro assets base with a total owned fleet of 2,073,342 dwt. The transaction was made possible by capital underwritten in assets by Petrobras, totaling R\$ 231 million.

Together with the transfer of these vessels, Transpetro forged ahead with its Fleet Renewal Program. Acquired in 2001, the Suezmax-type tankers Cartola and Ataulfo Alves were converted into shuttle tankers, with the installation of dynamic positioning (DP) and bow loading (BLS) systems, beginning in November, when the inspections were held for the DP Vessel Safety Program (DP-PS) run by Petrobras on the Ataulfo Alves in the Campos Basin for full DP operations.

In order to adapt the fleet to the requirements of Petrobras, designed to cope with off-shore oil production outflow requirements, two other Suezmax-type carriers were chartered by the Fronape International Company – FIC and Transpetro in August, on a bare-boat basis. Owned by the Ugland Nordic Shipping AS, the Nordic Spirit and Stena Spirit are scheduled for delivery in March, 2003, after their conversion to shuttle tankers.

assinados pela Fronape International Company – FIC e pela Transpetro. Os navios Nordic Spirit e Stena Spirit, da Ugland Nordic Shipping AS, têm entrega prevista para março de 2003, após conversão para *shuttle tankers*.

Foram concluídas em 2001 as licitações para a construção no Brasil de dois navios Suezmax e dois navios Panamax, tendo o Estaleiro Ilha S/A – Eisa saído vencedor de ambas. Entretanto, não se logrou a assinatura dos contratos para efetiva colocação das encomendas, em vista da dificuldade de obtenção, pelo estaleiro, de aprovação das garantias ao financiamento, oferecidas ao BNDES (agente financeiro do processo, com recursos do Fundo de Marinha Mercante – FMM), para o período de construção dos quatro navios. O financiamento para a aquisição dos navios pela Transpetro, ao término da construção, já foi aprovado pelo BNDES.

Essas construções fazem parte do Programa de Renovação da Frota, que terá continuidade, após a colocação dessas encomendas, com a realização de nova licitação, para a construção de mais quatro navios Suezmax.

Dentro do programa de investimentos da Transpetro, foi concluída, no segundo semestre, a conversão do NT Avaré em FSO (*Floating Storage and Offloading*), a fim de operar para o consórcio formado pelas empresas Petrobras, Queiroz Galvão, Coplex e Starfish, que exploram os campos de Coral e Estrela do Mar, na Bacia de Santos. As operações tiveram início em novembro, após o posicionamento da unidade no campo de produção.

Outros fatos relevantes no Programa de Renovação da Frota foram as alienações, em agosto, dos navios Joinville e

Although completed in 2001, the competitive bidding process for building two Suezmax-type vessels and two Panamax-type vessels in Brazil, with both contracts awarded to the Estaleiro Ilha S/A - EISA, the contracts placing the orders have not yet been signed, due to difficulties in obtaining approval of the financing guarantees by this shipyard, offered to Brazil's National Social and Economic Development Bank (BNDES), which is the financial agent for this process, with funds provided by the Merchant Marine Fund – FMM and covering the construction period for the four ships. The financing for the acquisition of the vessels by Transpetro on completion of the construction has already been approved by the BNDES.

These construction projects form part of the Fleet Renewal Program that will continue - after placement of these orders - with a new tender for bids issued to cover the construction of four more Suezmax-type carriers.

During the second six months of the year, the conversion of the *Avaré* tanker was completed, turning it into a Floating Storage and Offloading (FSO) facility under the Transpetro Investments Program. It is working for the consortium consisting of Petrobras, Queiroz Galvão, Coplex and Starfish, in the Coral and Estrela do Mar fields in the Santos Basin. Operations began in November, after positioning the unit in the production field.

Other significant facts in 2002 under the Fleet Renewal Program included the divestment of the *Joinville* and *Japurá* vessels in August, followed by the *José do Patrocinio* in



Japurá e, em dezembro, do navio José do Patrocínio, além da transferência, para a área de Exploração e Produção da Petrobras, do navio Felipe Camarão, para ser convertido em unidade FPSO (*Floating Production Storage and Offloading*), para utilização na Bacia de Campos.

Dessa forma, a frota encerrou o ano com a seguinte configuração:

- 48 navios de propriedade da Transpetro;
- 5 navios de propriedade da Petrobras, afretados a casco nu;
- 2 navios de terceiros, também afretados pela Transpetro a casco nu.

O Quadro 3 apresenta um resumo da frota, segundo a aplicação das embarcações, cujos dados básicos são mostrados no Anexo I.

Essa frota, atendendo à programação efetuada pela Petrobras, segundo suas necessidades, manteve o perfil de utilização apresentado nos anos anteriores, com destaque para:

- Alívio das plataformas de produção da Bacia de Campos e das áreas *offshore* de Guamaré (RN) para os terminais marítimos de Angra dos Reis, São Sebastião, São Francisco do Sul, Tramandaí e Madre de Deus;

Notas:

(1) Idade em 31/12/2002; (2) VLCC - Very Large Crude Carrier; (3) Floating, Storage and Offloading System; (4) Capacidade em mil metros cúbicos – mil m³

Quadro 3 – Frota da Transpetro / Table 3 - Transpetro fleet

Tipo de navio <i>Type of vessel</i>	Quantidade <i>Number</i>	TPB médio (mil) <i>Average dwt (000)</i>	Idade média (ano) ⁽¹⁾ <i>Average Age(years)⁽¹⁾</i>
Frota da Transpetro e FIC / <i>Transpetro and FIC Fleet</i>			
VLCC ⁽²⁾	1	280	23
Suezmax	2	153	3
	6	133	22
Petróleo/Produtos escuros / <i>Oil/Dirty Products</i>			
	3	92	17
	1	55	6
	1	45	6
	2	31	13
	6	19	14
Produtos escuros e claros / <i>Dirty and Clean Products</i>			
	5	62	11
	2	45	9
Produtos claros / <i>Clean Products</i>			
	7	44	7
	3	30	10
	8	18	21
Cisterna / FSO⁽³⁾ / <i>Shorage / FSO⁽³⁾</i>	2	29	27
Gases / <i>Gases</i>	3	8 ⁽⁴⁾	15
	3	6 ⁽⁴⁾	21
Total / <i>Total</i>	55	2.979	15

December, in addition to transferring the *Felipe Camarão* to the Petrobras Exploration and Production area, for conversion into a Floating Production Storage and Offloading facility (FPSO) for use in the Campos Basin.

Consequently, the fleet ended the year with the following configuration:

- 48 carriers owned by Transpetro;
- 5 carriers owned by Petrobras, chartered on a bare-boat basis;
- 2 vessels owned by third parties, also chartered by Transpetro on a bare-boat basis.

Table N° 3 presents an overview of the fleet, according to the use assigned to the vessels, whose basic data are given in Annex I.

Following the schedule drawn up by Petrobras and shaped to its needs, this fleet maintained the same usage profile as in earlier years, particularly:

- Carrying output from the production units in the Campos Basin and offshore areas at Guamaré (Rio Grande do Norte State) to the Marine Terminals at Angra dos Reis, São Sebastião, São Francisco do Sul, Tramandaí and Madre de Deus;

Notes:

(1) Age on December 31, 2002; (2) VLCC - Very Large Crude Carrier; (3) Floating, Storage and Offloading System; (4) Capacity in 1,000 cubic meters - 000 m³

- Importação de óleo cru em viagens originárias, em sua maioria, da Venezuela, Argentina e Golfo Árábico;
- Exportação do petróleo Marlim da Petrobras para o Golfo Árábico, Argentina, Índia e Caribe, que surge em 2002 como uma nova destinação, e para o Chile, com um navio dedicado exclusivamente a esse destino;
- Distribuição de derivados de petróleo em viagens de cabotagem ao longo da costa brasileira, principalmente para os terminais do Nordeste;
- Importação de óleo diesel da Venezuela, Bélgica e Letônia e nafta petroquímica da Argentina;
- Exportação de gasolina para a África;
- Abastecimento de GLP aos terminais ao longo da costa brasileira, a partir das refinarias da Petrobras e de importações provenientes da Argentina;
- Exportação de GLP para o Uruguai.

No âmbito administrativo, a mudança da sede da Fronape para o Edifício Visconde de Itaboraí (foto), no Centro da cidade do Rio de Janeiro, onde se localiza a sede da Transpetro, deixando as instalações no bairro do Caju, representa mais uma ação voltada para a modernização administrativa e a integração da empresa.

- Importing crude on voyages generally originating in Venezuela, Argentina and the Arabian Gulf;
- Exporting oil extracted by Petrobras from the Marlim field to the Arabian Gulf, Argentina and the Caribbean, which appeared in 2002 as a new destination, as well as to Chile, with a vessel allocated solely to this destination;
- Distribution of oil products along coastal shipping routes following the Brazilian coastline, mainly to terminals in the Northeast;
- Importing diesel oil from Venezuela, Belgium and Latvia, and petrochemical naphtha from Argentina;
- Exporting gasoline to Africa;
- Supplying LPG to terminals along the Brazilian coastline from the Petrobras refinery, and imports from Argentina;
- Exporting LPG to Uruguay.

In the administrative field, moving the Fronape Head Offices to the Visconde de Itaboraí building in downtown Rio de Janeiro, where the Transpetro Head Offices are already located, is yet another step ahead in the administrative modernization of the Company and its integration, leaving the facilities in the Caju District.



terminais e transporte dutoviário

Após a concessão pela ANP à Transpetro, em outubro de 2001, de autorização para a operação das instalações de Oleodutos e Terminais da Petrobras, passaram a vigorar os contratos de arrendamento dessas instalações e os contratos para transporte e movimentação de petróleo e derivados, viabilizando a venda de serviços dutoviários, seja para a Petrobras, seja para outras empresas que atuam no País, o que passou a ser um grande desafio para toda a estrutura da Unidade de Negócios de Dutos & Terminais.

Em 2002, 6.305 km de oleodutos, 20 terminais terrestres e 23 terminais aquaviários, com capacidade de armazenamento de 10 milhões de m³, estiveram à disposição do mercado, conforme resumido no Quadro 5.

terminals and pipeline shipping facilities

After the National Petroleum Agency (ANP) has awarded Transpetro a concession authorizing it to operate the Petrobras oil pipelines and terminals, in October 2001, the lease contracts for these facilities became effective, as well as the oil and oil products handling and shipping agreements. This underpinned the feasibility of selling pipeline services to Petrobras and other enterprises operating in Brazil, offering a major challenge to the entire Pipelines and Terminals Business Unit Structure.

In 2000, 6,305 kilometers of oil pipelines, twenty onshore terminals and 23 water-based terminals were available to the market, with a storage capacity of ten million cubic meters, as shown in Table 5.

Quadro 4 – Instalações de D&T operadas em 2002 / Table 4 – Pipelines and terminal facilities operating in 2002

Dutos / Pipelines	km	Terminais / Terminals	Instalações / Facilities
Oleodutos / Oil Pipelines	6.305	Aquaviários / Sea Terminals	23
Gasodutos / Gas Pipelines	2.762	Terrestres / In-land Terminals	20
Total	9.067	Total	43

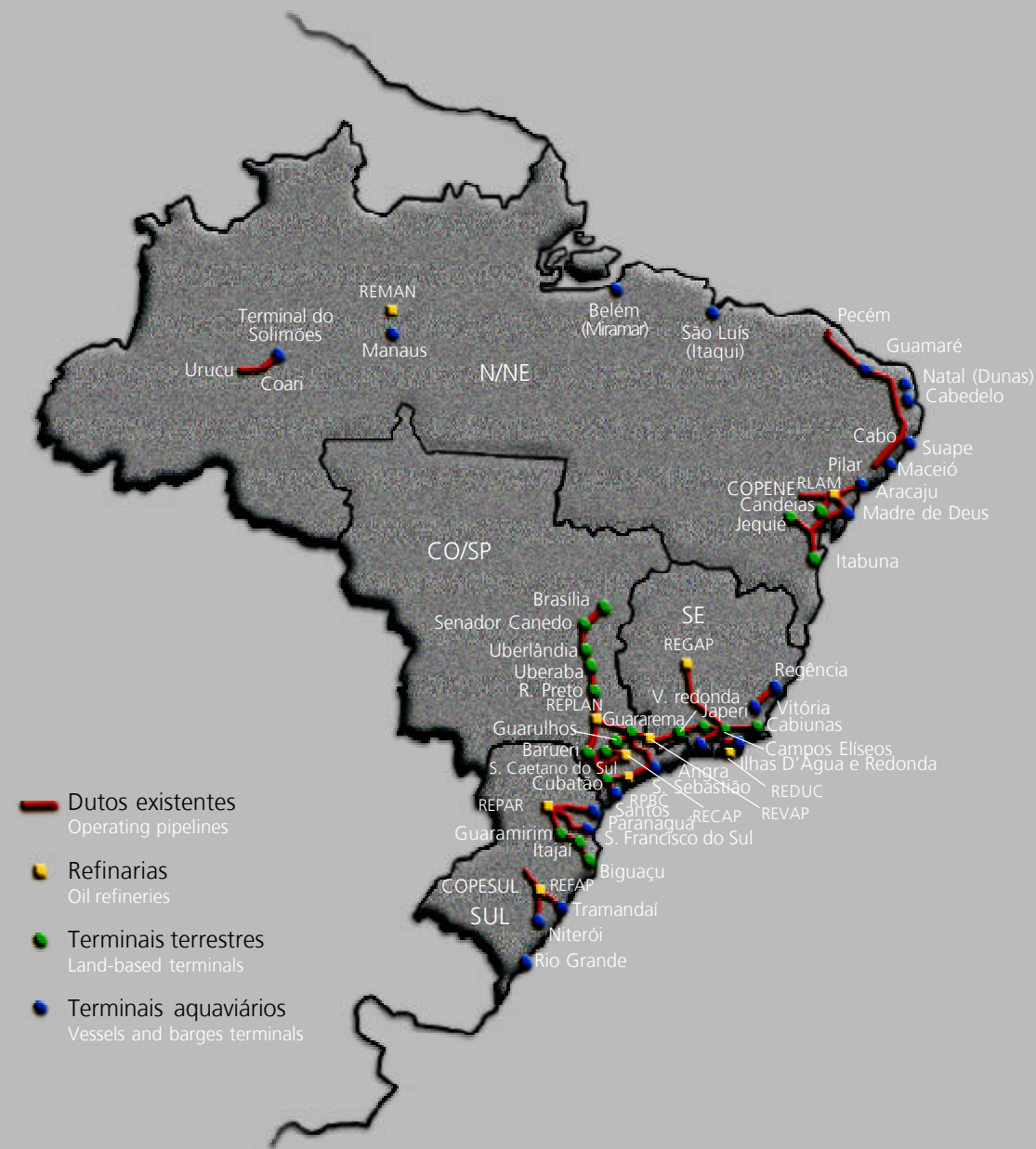
Além dessas atividades, a Transpetro manteve em vigor contratos com a Petrobras para a operação de gasodutos de transporte e transferência (2.762 km), o escoamento de petróleo de Urucu e o abastecimento de *bunker* em toda a costa brasileira.

In addition to these activities, Transpetro continued its agreements with Petrobras covering the operation of gas transportation and transfer pipelines (2,762 kilometers), of oil shipments from Urucu, as well as supplying bunker along the entire Brazilian coastline.



Quadro 5 – Mapa do Brasil com as instalações operadas pela Transpetro/

Table 5 – Pipelines and terminal facilities – location





destaques

highlights

gerais

- Obtenção de uma receita líquida acumulada de R\$ 1,8 bilhão e de um lucro líquido consolidado de R\$ 324,4 milhões.
- Efetivação da compra e da adaptação de 11 andares em prédio no Centro do Rio de Janeiro, para abrigar, a partir de março/2002, as instalações da sede da empresa.
- Continuidade da parceria com a DuPont, iniciada em 04/06/2001 e com prazo de duração de três anos, visando à disseminação da cultura de Segurança, Meio Ambiente e Saúde, inclusive com a implementação de auditorias baseadas em atitudes, treinamentos, capacitação de pessoal e avaliação da gestão com enfoque de SMS.
- Desenvolvimento do prêmio nacional de SMS para empresas contratadas, de modo a, no ano de 2003, incentivar e premiar aquelas que mostrarem bom desempenho na gestão de SMS.
- Consolidação do DDSMS – Diálogo Diário de Segurança, Meio Ambiente e Saúde.
- Manutenção da certificação de todas as unidades operacionais da Transpetro pelas Normas ISO 14000 e BS 8800.

general

- Accumulated net revenues of R\$ 1.8 billion posted in 2002, with consolidated net profits of R\$ 324.4 million.
- Completion of the purchase and remodeling of eleven floors in a building in downtown Rio de Janeiro, serving as the Company Headquarters from March, 2002 onwards.
- Continuation of the three-year partnership with Dupont that began on June 4, 2001, in order to disseminate the Health, Safety and Environment Culture, including the implementation of audits analyzing attitudes, training, staff capacity-building and management assessment, focused on HSE.
- Development of the National HSE Award for service suppliers, encouraging and rewarding those posting good HSE management performance in 2003.
- Consolidation of the Daily HSE Dialog (DDSMS).
- Maintenance of the certification of all Transpetro Operating Units under the ISO-14000 and BS-8800 Standards.

- Início da implantação do Programa de Segurança de Processo, segundo diretrizes do SMS Corporativo da Petrobras, em parceria com a DuPont, nas unidades vetores de transporte marítimo e terminais aquaviários.

- Definição das seguintes premissas de SMS para a Transpetro:

- SMS é valor e não prioridade;
- todo acidente pode ser evitado;
- o risco pode e deve ser controlado;
- controlar os desvios para evitar os acidentes;
- tecnologia e ser humano devem estar sempre compatibilizados;
- gerenciar o ser humano não como recurso e sim como um fator para a viabilização do negócio;
- considerar o tempo de resposta como o fator crítico do Sistema de Contingência;
- apurar os acidentes e eventos indesejáveis para aprender.

- Implantação do *software* Hyperion Planning, para dar suporte, via *web*, aos processos de planejamento e de acompanhamento e avaliação de resultados, nos vários níveis da estrutura da empresa.

- Parametrização de módulos adicionais do SAP/R3, com entrada em produção do Módulo de Recursos Humanos (HR), abrangendo também Folha de Pagamentos, em ou-

- Launch of the Process Security Program following the Petrobras HSE guidelines, in partnership with Dupont, in the main shipping and terminal units.

- Definition of the following HSE assumptions for Transpetro:

- HSE is a value rather than a priority.
- All accidents can be prevented.
- Risks can and should be controlled.
- Control deviations in order to prevent accidents.
- Technology and human beings should always be compatibilized.
- Manage human beings as a factor underpinning the feasibility of the business, rather than as a resource.
- Rank response time as a critical factor in the Contingency System.
- Analyze accidents and undesirable events, in order to learn from them.

- Implementation of the Hyperion Planning Software, providing internet-based support for planning processes, as well as overseeing and assessing the results at various levels within the corporate structure.

tubro, e do Módulo de Viagens (FI-TV), em dezembro. No início de 2003, entrarão em produção, na área de Campos Eliseos (RJ), os Módulos de Manutenção e de Qualidade (PM e QM), visando dar suporte aos processos de inspeção e de manutenção da integridade das instalações, com posterior *roll out* para as demais unidades operacionais de D&T.

- Elaboração e início da implementação do Balanced Scorecard – BSC da Transpetro.

- Conclusão de quatro processos seletivos públicos, com a admissão de 275 novos empregados.

- Criação de um Fundo Extramercado Exclusivo, permitido pela Resolução nº 2.917 do Banco Central, que possibilitou a obtenção de expressiva melhoria da remuneração do caixa da empresa.

- Assunção do saldo remanescente de financiamentos relativos aos navios transferidos para o patrimônio da Transpetro.

- Conclusão, em 30/10/2002, de uma operação financeira estruturada, envolvendo a venda dos navios aliviadores Cartola e Ataulfo Alves, pertencentes à Fronape International Company – FIC, e seu simultâneo afretamento a casco nu pela Transpetro.

- Establishment of the parameters for additional SAP/R3 Modules, with the start-up go live of the Human Resources Module (HR), which also includes Payroll, in October; and the Travel Module (FI-TV) in December. The Maintenance and Quality Modules (PM and QM) will come on-stream in the Campos Elísios District of Rio de Janeiro State in early 2003, providing support for facility integrity maintenance and inspection processes, with subsequent roll-out for the other Pipelines and Terminals Operating Units.

- Preparation and start-up of the implementation of the Balanced Scorecard (BSC) system at Transpetro.

- Completion of four Public Selective Procedures, hiring 275 new employees.

- Setting up an Exclusive Extra-Market Fund, as allowed under Resolution N° 2,917 issued by the Brazilian Central Bank, resulting in a significant improvement in the corporate cash flow remuneration.

- Acceptance of the outstanding balance for the financing related to the vessels transferred to the Transpetro assets.

- Completion on October 30, 2002 of a structured financial transaction, involving the sale of the *Cartola* and *Ataulfo Alves* shuttle tankers owned by the Fronape International Company – FIC, and their simultaneous bare-boat chartering by Transpetro.

segmento de transporte marítimo

- Recebimento de 24 navios petroleiros da Petrobras, incorporados ao ativo da Transpetro.
- Conversão dos navios do tipo Suezmax Cartola e Ataulfo Alves em navios aliviadores dotados de posicionamento dinâmico (DP – *Dynamic Positioning*), para operação no alívio da produção da Bacia de Campos.
- Mudança da sede da Fronape para o edifício-sede da Transpetro, no Centro do Rio de Janeiro, desativando-se as antigas instalações no bairro do Caju.
- Vazamento de 16 m³ de petróleo leve do navio petroleiro Brotas, durante operação de descarga no Terminal da Baía da Ilha Grande, em Angra dos Reis.
- Conversão do NT Avaré em FSO (*Floating Storage and Offloading*), a fim de operar na Bacia de Santos para o consórcio formado pelas empresas Petrobras, Queiroz Galvão, Coplex e Starfish, que exploram os campos de Coral e Estrela do Mar.
- Assinatura de contratos de afretamento a casco nu, pela Fronape International Company – FIC e Transpetro, de dois navios aliviadores DP, Nordic Spirit e Stena Spirit, da Uglan Nordic Shipping AS. ,que serão entregues à



shipping segment

- Receipt of 24 oil-carriers from Petrobras, included with the Transpetro assets.
- Conversion of the Suezmax-type *Cartola* and *Ataulfo Alves* vessels into shuttle tankers equipped with a Dynamic Positioning (DP) System, to be used for shipping out production from the Campos Basin.
- Moving the Head Offices of Fronape to the Corporate Headquarters of Transpetro at a building in downtown Rio de Janeiro, closing down the old facilities in the Caju District.
- Leak of 16 m³ of light oil from the oil tanker *Brotas* during discharge operation at the Ilha Grande Bay Terminal, Angra dos Reis.
- Conversion of the tanker *Avaré* into a Floating Storage and Offloading (FSO) facility, in order to operate in the Santos Basin, working for the consortium consisting of Petrobras, Queiroz Galvão, Coplex and Starfish in the Coral and Estrela do Mar fields.
- Signature of bare-boat charter parties by Fronape International Company – FIC and Transpetro covering two DP shuttle vessels - the *Nordic Spirit* and *Stena Spirit*, owned by Uglan Nordic Shipping AS. - to be delivered to Transpetro during the first six months of 2003 for operations in the Campos Basin.

Transpetro no primeiro semestre de 2003, para operação na Bacia de Campos.

- Dando seguimento ao Programa de Renovação da Frota, foram alienados os navios Japurá, Joinville e José do Patrocínio.
- Encerramento do contrato de afretamento a casco nu e devolução à Petrobras do navio petroleiro Felipe Camarão, para conversão em FPSO (*Floating Production, Storage and Offloading System*) e operação na Bacia de Campos.
- Assinatura de contrato com o estaleiro Promar, para conversão do rebocador oceânico Tangará em *supply boat*. A embarcação tem entrega prevista para o primeiro semestre de 2003 e vai operar para a Petrobras, na Bacia de Campos.
- Aprovação de financiamento do BNDES para aquisição, pela Transpetro, de quatro navios petroleiros, dentro do Programa Navega Brasil; aguarda-se a aceitação das garantias oferecidas pelo Estaleiro Ilha S/A – Eisa, vencedor da licitação, ao financiamento de construção, para assinatura dos contratos de colocação das encomendas e início da construção dos navios.
- Concluída a implantação, em 51 navios, do Sistema ABS SafeNet, voltado à modernização da gestão da frota.

- Divestment of the *Japurá*, *Joinville* and *José do Patrocínio* vessels under the Fleet Renewal Program.
- Termination of the bare-boat charter party and return of the *Felipe Camarão* to Petrobras for conversion into a Floating Production, Storage and Offloading System (FPSO), to operate in the Campos Basin.
- Signature of contract with the PROMAR shipyard, covering the conversion of the ocean-going tug *Tangará* into a supply boat, with delivery scheduled for the first six months of 2003, to work in the Campos Basin for Petrobras.
- Approval of BNDES financing for Transpetro, covering the acquisition of four oil tankers under the Navega Brasil Shipping Program; the collateral put up by the Estaleiro Ilha S/A - EISA shipyard, which was awarded the contracts tendered out, is currently awaiting acceptance, in order to finance the construction, followed by signature of the contracts placing the orders and the start-up of the construction work.
- Completion of the installation of the ABS SafeNet System on 51 vessels, as part of the fleet management modernization project.



segmento de dutos e terminais

- Implementação do Pegaso 3D (dimensões física, humana e operacional), a partir das parcerias com a DuPont, a Fênix e a Enbridge.
- Manutenção do Grupo Emergencial de Integridade de Dutos pela Petrobras, sob a coordenação da Transpetro, para implantação do Programa de Integridade das suas instalações de transporte dutoviário.
- Primeira operação dentro do modelo de "livre acesso" (Lei 9.478/97), ocorrida no Rio Grande do Sul, com descarga de condensado argelino, importado diretamente pela Copesul.
- Entrada em operação do CCO – Centro de Controle de Oleodutos e Gasodutos, localizado na sede da Transpetro (Rio de Janeiro).
- Realização de estudos de *benchmarking*, executados pelas empresas CGEY – Cap Gemini Ernest Young Canadá Inc e DCS – Distribution Consulting Services Inc.
- Recebimento do prêmio Top-Social, da ADVB (Associação dos Dirigentes de Vendas e Marketing do Brasil), concedido pelo trabalho realizado junto às comunidades vizinhas ao oleoduto São Caetano do Sul – Barueri.



pipelines and terminals segment

- Implementation of the Petrobras Program for Excellence in Environmental Management and Operating Safety – Physical, Human and Operational Dimensions (PEGASO 3D), developed through partnerships with Dupont, Fênix and Enbridge.
- Maintenance of the Pipeline Integrity Emergency Group by Petrobras, coordinated by Transpetro, for implementing the Integrity Program throughout its pipeline facilities.
- First operation under the "free access" model (Law N 9,478/97) in Rio Grande do Sul State, with the discharge of Algerian condensate imported directly by Copesul.
- Start-up of operations at the Oil and Gas Pipelines Control Center (CCO), located at the Transpetro Headquarters in Rio de Janeiro.
- Benchmarking studies being carried out by CGEY Cap Gemini Ernest Young Canada Inc. and DCS - Distribution Consulting Services Inc.
- Awarded the Top-Social prize by the Brazilian Sales and Marketing Managers Association (ADVB) for its work with communities living close to the oil pipeline running between São Caetano do Sul and Barueri.

- Assinatura do contrato de operação da Malha Sudeste de gasodutos, para ampliação e substituição de *city-gates*, o que permitirá aumentar a capacidade de fornecimento de gás natural e adequar as instalações às recentes exigências da ANP quanto à qualidade do produto.
- Início dos estudos para construção do oleoduto Barra do Furado (RJ) – Guararema (SP), dentro do projeto de ampliação das facilidades de escoamento do petróleo produzido na Bacia de Campos.
- Concessão pela ANP de autorização para operação do ramal de interligação para atendimento da Usina Termoeletrica de Ibirité (Minas Gerais).
- Remoção e relocação de cerca de 300 invasões de faixas de dutos.
- Início da operação do Gasoduto Urucu – Coari (Garsol) para movimentação de GLP (60 mil m³/mês).
- Signature of the Operating Agreement for the Southeast Gas Pipeline Network, covering the expansion and replacement of the city-gates, increasing natural gas supply capacities and adapting these facilities to the new product quality requirements stipulated by the National Petroleum Agency (ANP).
- Start-up of studies on building the oil pipeline running between Barra do Furado (Rio de Janeiro State) and Guararema (São Paulo State), under the project expanding the outflow facilities for oil produced in the Campos Basin.
- Authorization issued by the National Petroleum Agency (ANP) to operate the line servicing the Ibirité Thermo-Power Plant in Minas Gerais State.
- Removal and resettlement of some 300 trespassers from pipeline rights of way areas.
- Startup of operations by the Urucu/Coari Gas Pipeline (GARSOL), shipping 60,000 m³ of LPG a month.



Dados Financeiros Consolidados (R\$ milhões) Consolidated Financial Data (R\$ million)		
	2002	2001
Resultados / Earnings		
Receita operacional bruta / Gross operating revenue	2.013	1.226
Receita operacional bruta / Net operating revenue	1.844	1.148
Receita operacional líquida / Gross profit	661	474
Lucro bruto / Net profit for the financial year	324	287
Lucro líquido do exercício / Net profit per share (R\$)	0,39	0,74
Rentabilidade / Profitability		
Margem bruta ⁽¹⁾ Gross margin ⁽¹⁾	35,9%	41,3%
Margem líquida ⁽²⁾ Net margin ⁽²⁾	17,6%	25,0%
Retorno sobre ativo ⁽³⁾ Return on assets ⁽³⁾	15,1%	20,1%
Patrimônio / Equity		
Ativo total Total assets	2.139	1.426
Ativo permanente Permanent assets	988	270
Patrimônio líquido Net equity	893	621
Estrutura de capital (terceiros/próprio) ⁽⁴⁾ Debt / Equity ⁽⁴⁾	58/42	56/44

Notas:

- Margem bruta: lucro bruto/receita líquida.
- Margem líquida: lucro líquido/receita líquida.
- Retorno sobre o ativo: lucro líquido/ativo total.
- % de capital próprio / capital de terceiros na composição do total do passivo.

Notes:

- Gross margin: gross profit / net revenue.
- Net margin: net profit / net revenue.
- Return on assets: net profit / total assets
- % third party capital / equity capital in total liability composition

resumo financeiro e operacional

overview: finance and operations

As receitas operacionais líquidas, em 2002, alcançaram R\$ 1,8 bilhão, encerrando-se o ano com um lucro líquido de R\$ 324,4 milhões, o que representou crescimentos de 56% e 12%, respectivamente, em relação ao exercício anterior.

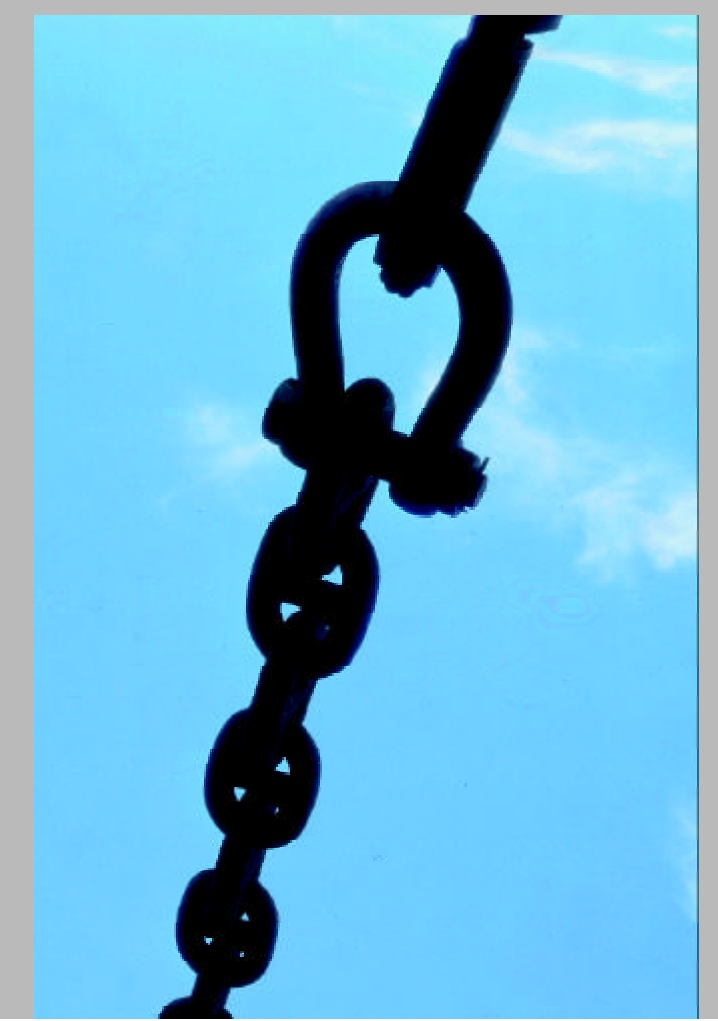
O negócio de transporte marítimo contribuiu com uma receita líquida consolidada, considerando-se Fronape e FIC, de R\$ 626,7 milhões, 13% menor do que em 2001, refletindo, durante o exercício, a retração do mercado internacional de fretes.

Já o segmento de transporte dutoviário e de terminais aquaviários gerou uma receita operacional de R\$ 1,2 bilhão, uma elevação de 183% se comparada ao ano anterior. Esse substancial crescimento é consequência da mudança do modelo de operação, passando-se, a partir de outubro, após aprovação da ANP, a arrendar os ativos da Petrobras, absorvendo dessa forma todos os custos de operação e auferindo, por isso, receitas baseadas em tarifas aprovadas para a prestação dos serviços.

In 2002, net operating revenues reached R\$ 1.8 billion, ending the year with a net profit of R\$ 324.4 million, up 56% and 12% respectively over the previous year.

The shipping business posted consolidated net revenues for Fronape and FIC of R\$ 626.7 million, 13% lower than in 2001, reflecting shrinkage on the international freights market during the financial year.

The pipelines and terminals segment generated operating revenues of R\$ 1.2 billion, up 183% over the previous year. This impressive growth is the result of changes to the operating model, including leasing assets from Petrobras with the approval of the National Petroleum Agency (ANP), absorbing all operating costs and consequently posting revenues based on approved service rates.



segmento de transporte marítimo

A queda da receita líquida consolidada do segmento de transporte marítimo resultou de uma redução média de 21% das taxas de afretamento dos contratos com a Petrobras. No segundo semestre, essa perda foi parcialmente compensada pela valorização do dólar americano – referência para esses contratos – em relação à moeda nacional.

Também no segundo semestre, as perdas de receita decorrentes das alienações dos navios-tanque Japurá, Joinville e José Patrocínio e da devolução do Felipe Camarão foram compensadas com a entrada em operação nesse período, após a conversão para *shuttle tankers*, dos navios Cartola e Ataulfo Alves.

O programa de investimentos chegou a US\$ 300 milhões, incluído o montante aplicado na transferência dos navios do ativo da Petrobras para o da Transpetro.

Apesar da conjuntura internacional desfavorável ao mercado de transporte marítimo de petróleo e seus derivados, o segmento, se expurgados os efeitos da variação cambial sobre os financiamentos, obteve resultados positivos com uma atuação forte no controle dos custos operacionais, os quais se mantiveram em patamares comparáveis aos *benchmarks* internacionais, segundo estudo contratado à Drewry Shipping Consultants Ltd. A sustentação dos custos nesses níveis adquire valor especial quando se consideram os esforços realizados para melhoria das condições das embarcações e da qualidade e segurança nas operações.

shipping segment

Shrinkage in the consolidated net revenues for the Shipping Segment resulted in an average drop of 21% in the charter rates for contracts with Petrobras. During the second half of the year, this loss was partially offset by the increased value of the US dollar - to which these contracts are referenced - against the Brazilian Real.

Also during the second half of the year, losses in revenues due to divestment of the tankers *Japurá*, *Joinville* and *José Patrocínio* and the return of the *Felipe Camarão* to Petrobras were offset through the start-up of operations by the vessels *Cartola* and *Ataulfo Alves* during this period, after their conversion to shuttle tankers.

The Investments Program reached US\$ 300 million, including the amount allocated to transferring vessels from Petrobras to Transpetro as assets.

Despite the unfavorable international context for the oil and oil products shipping market, this segment posted positive results - ignoring the effects of foreign exchange variations on financing - imposing firm control over operating costs, which remained at levels comparable with international benchmarks, according to a study commissioned from Drewry Shipping Consultants Ltd. Keeping costs down to this level is particularly impressive, bearing in mind the efforts required to upgrade vessel conditions while enhancing operational quality, safety and security.



Mesmo tendo sido observada a redução das receitas, como prevíamos no Relatório Anual do exercício anterior, os níveis de rentabilidade aproximaram-se dos valores históricos para o segmento, consolidando a importância da atividade no Sistema Petrobras e fornecendo a base para o desenvolvimento de novos negócios.

Despite shrinking revenues, as forecast in the Annual Report for the previous financial year, profitability levels were close to historic values for this segment, firming up the importance of these activities within the Petrobras System and underpinning the development of new business.

segmento de dutos e terminais

Em 2002, a Transpetro movimentou, através dos oleodutos, gasodutos e terminais por ela operados, cerca de 587 milhões de m³ de petróleo e derivados e 7 milhões de m³ equivalentes de gás natural, atingindo a média de 372 navios operados mensalmente em seus terminais aquaviários, conforme detalhado nos Quadros 6 e 7.

Quadro 6 – Volumes movimentados nos oleodutos e terminais em 2002
Table 6 - Quantities Handled through Oil Pipelines and Terminals in 2002

Regiões / Region	Terminais Aquaviários / Sea Terminals	Oleodutos / Oil Pipelines
N/NE	71	28
SE	45	79
CS	115	193
SUL	28	28
Total (milhões de m ³) / (million cbm)	259	328

N/NE – Norte/Nordeste – North/Northeast
CS – Centro Oeste e São Paulo – Central West and São Paulo

pipelines and terminals segment

The oil pipelines, gas pipelines and terminals operated by Transpetro handled some 587 million cubic meters of oil and oil products in 2002, as well as seven million cubic meters equivalent of natural gas, with an average of 372 carriers serviced each month at its sea terminals, as shown in detail in Tables 6 and 7 below:

Média Mensal de Navios Operados por Terminal Average Number of Vessels Operated each Month per Terminal

Terminal Terminal	Média Mensal em 2002 Monthly average in 2002
São Sebastião	59
Santos	20
Ilha d'Água	24
Ilha Redonda	6
Angra dos Reis	14
Vitória	4
Regência	7
São Francisco do Sul	8
Paranaguá	14
Niterói	15
Osório	13
Rio Grande	23
Carmópolis	5
Madre de Deus	49
Maceió	6
Guamaré	6
Suape	17
Cabedelo	3
Natal	3
São Luís	21
Belém	16
Coari	17
Manaus	22
Transpetro	372

Quadro 7 – Quantidade de navios operados nos terminais aquaviários
Table 7 – Vessels Operated at the Sea Terminals



fronape international company – fic

A Fronape International Company, braço internacional da Transpetro para o segmento de transporte marítimo, conduziu suas atividades de forma complementar aos negócios desenvolvidos pela Transpetro. Em 2002, encerrou sua participação no transporte de produtos químicos e serviu como base para as atividades de conversão dos navios *Cartola* e *Ataulfo Alves* em navios aliviadores. Assim, a avaliação dos resultados alcançados pela FIC é realizada com as demonstrações consolidadas desse segmento de negócio.

Perspectivas para o Segmento de Transporte Marítimo

Com as taxas de frete, ao final de 2002, ainda deprimidas e já definindo parte dos contratos de fretamento à

Petrobras, e considerando as projeções de recuperação do mercado ainda este ano (ver Segmento de Transporte Marítimo), mantém-se uma perspectiva, para o próximo exercício, de manutenção das receitas no nível observado em 2002.

Os resultados finais, entretanto, devem ser menores do que os obtidos em 2002, devido à absorção dos encargos dos financiamentos do Fundo de Marinha Mercante, geridos pelo BNDES, associados aos navios recebidos da Petrobras, além dos valores a serem pagos nos contratos de afretamento a casco nu dos navios aliviadores.



fronape international company – fic

Activities conducted by Fronape International Company, the international arm of Transpetro in the shipping segment, supplemented the Transpetro businesses. In 2002, it moved out of the chemical products shipping segment, and served as a base for conversion of the vessels *Cartola* and *Ataulfo Alves* into shuttle tankers. Consequently, the assessment of the FIC performance is based on the consolidated statements for this business segment.

Prospects for the Shipping Segment

With freight rates still low at year-end 2002, and already defining some of the charter parties for Petrobras, as well as forecast market recovery in the course of this year (see Business Segments Shipping), the forecast for the coming financial year is that revenues will remain unchanged from 2002.

However, bottom-line earnings should be lower than 2002 figures, due to absorption of interest payments on the Merchant Marine Fund financing, administered by the National Social and Economic Development Bank (BNDES), as a consequence of transference of vessels from Petrobras, in addition to the amounts to be paid under the bare-boat charter parties for the shuttle tankers.



segmento de negócios

business segment

transporte marítimo

A exemplo de 2001, o ano de 2002, no que diz respeito ao mercado internacional de transporte marítimo de petróleo, apresentou taxas de frete deprimidas, embora estáveis, ao longo de praticamente todo o período.

Pelo segundo ano sucessivo, registrou-se um fraco crescimento no consumo internacional de petróleo, combinado a um incremento significativo na produção de países não pertencentes à Opec. Tais fatores provocaram uma queda de 1,6 mbd (cerca de 6%) na produção daquela organização.

A entrada de novos países produtores no mercado acarretou uma substancial redução das distâncias de transporte, que, adicionada a um incremento da produtividade da frota de petroleiros, provocou uma queda de cerca de 4% na demanda internacional de capacidade de transporte.

Estimativas baseadas em dados de volumes exportados indicam, preliminarmente, uma queda de 1% no transporte marítimo de petróleo.

A conjugação desses fatos levou a uma redução da taxa de utilização da capacidade total da frota internacional de petroleiros em cerca de 2,5%, significando uma redução da taxa média de utilização de 87,5% durante 2001 para 85% em 2002.

shipping

In terms of the international oil shipping markets, 2002 was similar to 2001, with low stable freight rates throughout almost the entire period.

For the second year in succession, weak growth was posted for international oil consumption, in parallel to a significant upsurge in the non-OPEC countries. These factors resulted in a drop of 1.6 mbd (around 6%) in the output of this organization.

With new oil producing countries appearing on the market, shipping distances became far shorter; in addition to higher productivity among the existing oil-tanker fleet, this resulted in a drop of around 4% in international shipping capacity demands.

Based on export volume data, preliminary estimates indicate a 1% drop in oil shipping activities.

Altogether, the factors outlined above resulted in a drop of around 2.5% in the usage rate of the total capacity of the global oil-tanker fleet, bringing the average usage rate down from 87.5% in 2001 to 85% in 2002.

A good example is the drop noted in the gains on the international market in the large carriers segment, such as

A título de exemplo, houve uma redução dos ganhos observados, no mercado internacional, no segmento de navios de grande porte, como o dos navios VLCCs, onde se registrou uma queda média em 2002 de cerca de 40% em relação a 2001, e de 75% quando comparados aos ganhos obtidos em 2000.

Entretanto, os acontecimentos internacionais registrados ao término de 2002, como a greve geral na Venezuela, a tensão estabelecida no Oriente Médio e o acidente com o navio *Prestige*, induziram, mesmo que de forma temporária, ao estabelecimento de uma nova ordem no cenário de transporte marítimo, ocasionando um incremento das taxas de afretamento nos meses de novembro e dezembro, que deve permanecer no curto prazo.

A combinação das tensões no Iraque e Venezuela deverá exercer um efeito favorável sobre o mercado de afretamento de petroleiros, segundo a opinião de analistas, proporcionando o estímulo extra necessário à recuperação dos baixos níveis de frete registrados desde o final de 2001. Adicionalmente, o acidente com o navio *Prestige*, que poluiu a costa da Espanha e prejudicou mais uma vez a imagem do transporte marítimo frente à opinião pública mundial, deverá causar, a médio e longo prazos, impactos positivos. Ou seja, deverá incrementar a demanda por navios mais novos ou operados por empresas de bom conceito no mercado, enquanto a operação dos navios mais antigos da frota mundial se tornará cada vez mais arriscada e menos rentável, induzindo a um aumento do sucateamento desses navios. Certamente isso irá reduzir a

the VLCCs, which posted an average drop of around 40% in 2002 over 2001 figures, down 75% compared to gains posted in 2000.

However, international events occurring in late 2002 - such as the general strike in Venezuela, tensions in the Middle East and the accident with the vessel *Prestige* - all resulted in the appearance of a new order, even if temporary, on the shipping scene, with rising charter rates in November and December that should continue over the short term.

According to the analysts, tensions in Iraq and Venezuela should have favorable effects on the oil-tanker charter market, providing the extra encouragement needed to bounce back from the low freight rate levels posted since late 2001. Additionally, the accident involving the tanker *Prestige*, that polluted the Spanish coastline and once again tarnished the image of the shipping industry in global public opinion, should have positive effects over the medium and long terms, stepping up demands for newer carriers, or those operated by companies that are well-respected on the market, as working with older vessels in the global fleet becomes increasingly more hazardous and less profitable, speeding up the process of scrapping these carriers. This will certainly prune the supply of tankers available on the market, pumping freight rates back up to more profitable levels.



oferta de navios no mercado, forçando um retorno dos fretes para patamares mais rentáveis.

Os fretes dos contratos de afretamento TCP – *Time Charter Party*, pagos pela Petrobras à Transpetro, são reajustados anualmente em dois grupos de navios, o primeiro em janeiro e o outro em julho.

O cenário do mercado internacional de fretes em baixa, como descrito, ocasionou uma redução média de 21% nos fretes praticados entre Petrobras e Transpetro, com conseqüente redução na receita da Fronape em cerca de US\$ 60 milhões.

The freight rates in the Time Charter Party (TCP) agreements, paid by Petrobras to Transpetro, are restated annually for two groups of carriers: the first in January and the other in July.

The above described slump on the international freight market forced down the average freight rates between Petrobras and Transpetro by 21%, with a consequent drop in the Fronape revenues of around US\$ 60 million.

análise do comportamento das taxas de frete – 2002

Óleo cru e produtos escuros

Os VLCCs e Suezmax registraram os maiores percentuais de redução na renovação de seus contratos, refletindo a tendência dominante no final de 2001 e início de 2002. As renovações de contrato para 2003, realizadas em dezembro de 2002, mantiveram, com poucas alterações, os fretes observados ao longo do ano para os navios desse porte. Os Aframax e Panamax também apresentaram a mesma tendência de queda em suas taxas de frete a partir de julho de 2002, época de renovação de seus contratos. A revisão das taxas de frete desses navios deverá ocorrer em julho de 2003, quando, então, espera-se que as novas taxas reflitam a tendência de alta observada no início de 2003.

Produtos claros:

O mercado destes navios apresentou a mesma tendência de queda dos demais mercados. O segmento dos navios de produtos claros foi impactado sensivelmente na renovação de seus contratos no início de 2002, mantendo-se, ao final do ano, na renovação dos contratos para 2003, os valores praticados em 2002.

analysis of freight rate performance – 2002

Crude and Dirty Products

The VLCC and Suezmax tankers posted the most severe reduction rates in terms of charter parties renewals, reflecting the prevailing trend in late 2001 and early 2002. Charter parties renewals in December 2002 for 2003 extended the freight rates recorded throughout 2002, with few alterations for these types of tankers. The same downtrend was noted in the Aframax and Panamax carrier rates from July 2002 onwards, when their C/Ps were renewed. The review of the freight rates for these tankers should take place in July, 2003, when it is hoped that the new rates will reflect the uptrend noted in early 2003.

Clean Products

The market for these vessels followed the same downtrend as other markets. The clean products vessels fleet was affected to an appreciable extent when renewing its charter parties in early 2002, maintaining the same levels at the end of the year, when the charter parties were renewed for 2003 at the same rates.

GLP (Gás Liquefeito de Petróleo)

Os navios transportadores de GLP também apresentaram, em 2002, a mesma tendência de queda dos níveis de frete dos demais navios, registrando-se, para esse segmento, uma tendência estacionária para os valores de fretes renovados ao final do período.

Produtos químicos

A opção da Transpetro por se retirar do segmento de transporte de produtos químicos se concretizou em 2002, com o encerramento progressivo dessas atividades, desenvolvidas até então através de sua subsidiária Fronape International Company – FIC, em fevereiro e março, quando a FIC entregou os navios a seus compradores.

Liquefied Petroleum Gas (LPG)

In 2002, LPG carriers followed the same downtrend in freight rates as other vessels, with a continuation of the values of the freight rates in the charter parties renewed at the end of the period.

Chemical Products

The Transpetro decision to withdraw from the chemical products shipping sector firmed up in 2002, phasing out these activities (carried out until then by its subsidiary, Fronape International Company – FIC) in February and March of 2002, when the chemical vessels were handed over to their purchasers.





duto s e terminais

Após decisão da Agência Nacional do Petróleo, em outubro de 2001, a Transpetro recebeu as autorizações para operação de oleodutos e terminais anteriormente detidas pela Petrobras. No ano de 2002, consolidou-se a atuação da empresa como gestora dos ativos de oleodutos e terminais da Petrobras, assumindo integralmente as operações e seus respectivos custos, inclusive o pagamento do arrendamento das instalações, bem como auferindo as receitas com a cobrança de tarifas pelos serviços prestados.

O mercado de atuação da empresa – de serviços em dutos e terminais – compreende e acompanha o mercado brasileiro de petróleo e derivados. A quase totalidade dos oleodutos no Brasil é operada pela Transpetro. Somando-se aos oleodutos um número expressivo de terminais terrestres e aquaviários, a empresa está apta a atender às necessidades de transporte dutoviário e movimentação em terminais em todas as regiões brasileiras. Seus principais clientes são a própria Petrobras, com atividades em todo o Brasil e, no Estado do Rio Grande do Sul, a Refap S.A. e a Copesul.

São prestados outros serviços de expressão às Cias. Distribuidoras no transporte de álcool, principalmente nos Estados do Rio de Janeiro e São Paulo, e à Petroflex e à Polibrasil, no recebimento de produtos petroquímicos por meio do Terminal da Ilha Redonda, no Rio de Janeiro.

pipelines and terminals

After the decision handed down by the National Petroleum Agency (ANP) in October 2001, Transpetro was authorized to operate the oil pipelines and terminals previously held by Petrobras. In 2002, the activities of the company as the administrator of the Petrobras terminals and oil pipeline assets firmed up, taking over these operations and their respective costs in full, including payment of the lease on the facilities, as well as bringing in revenues through charging fees for services rendered.

The market in which the company operates terminals and pipeline services is linked to the Brazilian oil and oil products market, keeping pace with its progress. Almost all Brazil's oil pipelines are operated by Transpetro. Added to these facilities is a significant number of in-land and sea terminals, allowing the Company to meet pipeline shipment and terminal handling requirements in all parts of Brazil. Its main customers are Petrobras itself, operating nationwide, as well as Refap S.A. and Copesul in Rio Grande do Sul State.

Other important services are rendered to alcohol distributors, shipping their products mainly in Rio de Janeiro and São Paulo States, as well as to Petroflex and Polibrasil, shipping in petrochemical products through the Ilha Redonda Terminal in Rio de Janeiro.

Permanece ainda inconclusa a regulamentação da ANP para o segmento Gasodutos. Em decorrência, as autorizações para operação de gasodutos continuam sob a titularidade da Petrobras, à qual a Transpetro presta serviços de operação.

Tão logo haja a possibilidade de transferência das autorizações de operação dos gasodutos da Petrobras para a Transpetro, esta poderá cobrar tarifas pela prestação de serviços, com significativo aumento na receita dessa atividade e absorção dos custos correspondentes. Ainda no transporte de gás natural, a tendência de regulamentação da ANP e o interesse comercial da Petrobras estão a desenhar o surgimento de novas companhias ou *joint-ventures* proprietárias de gasodutos, junto às quais a Transpetro vem se posicionando como opção de operadora, o que poderá agregar atividades e receitas.

Parte do escoamento do petróleo produzido na Bacia de Campos deverá ser direcionada para oleodutos a serem construídos, saindo dos campos produtores, cruzando o Estado do Rio de Janeiro e chegando às refinarias da Petrobras localizadas em São Paulo. Configura-se neste projeto mais um grande empreendimento que deverá ser operado pela Transpetro.

Embora a importação de petróleo e derivados tenha sido gradualmente autorizada pela ANP, culminando com a liberação de preços em janeiro de 2002, a Transpetro não tem sido solicitada a movimentar cargas importadas, exceto nafta para a Copesul e petróleo para a Refinaria Ipiranga, ambas no Rio Grande do Sul. De qualquer sorte, quer sejam as im-

The regulation of the Gas Pipeline segment by the National Petroleum Agency (ANP) has still not been completed. Consequently, gas pipeline operation authorizations are still issued in the name of Petrobras, to which Transpetro renders operating services.

As soon as the gas pipeline operating authorizations can be transferred from Petrobras to Transpetro, it will be able to charge fees for rendering services, boosting its revenues appreciably from these activities and absorbing the corresponding costs. Still in the natural gas shipping segment, the trend in the ANP regulations and the commercial interests of Petrobras lie in paving the way for the appearance of new players or joint-ventures owning gas pipelines, with Transpetro ranked as an alternative operator, which could bring in additional revenues and extend its activities.

Some of the oil exported from the Campos Basin should be channeled to oil pipelines that will be built, running from the production fields through Rio de Janeiro State to the Petrobras refineries in São Paulo. This Project constitutes yet another major enterprise that should be handled by Transpetro.

Although imports of oil and oil products have been gradually authorized by the National Petroleum Agency (ANP), culminating with price deregulation in January 2002, Transpetro has not yet been requested to handle imported cargoes, except naphtha for Copesul and oil for the Ipiranga Refinery, both in Rio Grande do Sul State. Regardless of the

portações feitas pela Petrobras, quer venham a ser feitas por outras companhias, a infra-estrutura operada pela Transpetro será o caminho natural para o atendimento de todo o mercado brasileiro de petróleo e derivados, sem discriminação.

imports handled by Petrobras that may be undertaken by other companies, the infrastructure operated by Transpetro will be the natural path for servicing the entire Brazilian market for oil and oil products.



aceitação, inspeção e veto de navios

Apesar de a conjuntura do mercado de importação de derivados não ter favorecido o crescimento substancial do número de clientes da Transpetro e do número de acessos solicitados aos seus terminais, o ano de 2002 caracterizou-se pela consolidação do relacionamento da empresa com seus clientes mais regulares e pelo desenvolvimento de diálogo com novos e potenciais clientes, sempre visando familiarizá-los com os requisitos e procedimentos de aceitação de navios (*ship screening and vetting procedures*).

Esses requisitos estão em constante evolução na busca permanente de melhores padrões de segurança operacional da atividade e são internacionalmente praticados na indústria de terminais e do transporte marítimo, em função do aperfeiçoamento dos regulamentos internacionais e também, infelizmente, de eventuais acidentes de grande repercussão internacional que afetam diretamente a atividade.

Com o advento do livre acesso a terminais, gerando a possibilidade de qualquer interessado solicitar os serviços da Transpetro para a movimentação de cargas através dos seus terminais aquaviários, é necessário estabelecer e impor padrões mínimos de qualidade e segurança operacional aos quais os clientes da Transpetro devem aderir, na utilização das facilidades oferecidas.

Durante o ano, 23 carregadores clientes da Transpetro submeteram cerca de 120 nomeações de transporte maríti-



ship acceptance, screening and vetting procedures

Although the current market scenario for importing oil products has not encouraged any substantial growth in the number of Transpetro customers and the number of requests to access its terminals, 2002 saw the consolidation of its relationships with its most steady customers, in parallel to developing a dialogue with new and potential customers, striving constantly to become more familiar with the ship screening and vetting procedures.

These requirements are constantly developing, seeking ongoing enhancement for the most stringent operating safety and security standards, following international practice in the shipping industry and terminals segment through fine-tuning international regulations. Unfortunately, this process is also spurred by occasional accidents with massive international repercussions and direct effects on these activities.

With the advent of unrestricted access to terminals, allowing any stakeholder to request Transpetro services for handling cargoes through its sea terminals, minimum quality and operating safety standards must be established, to which Transpetro customers must adhere when using these facilities.

In 2002, some 23 customer-shippers of Transpetro filed some 120 shipping notifications (oil, chemical and gas tankers),

processos de gestão

management processes

gestão da frota

Uma vez que o modelo de gestão adotado já se consolidara, viabilizando a posição competitiva em custos e a sobrevivência da empresa no segmento de transporte marítimo, a Fronape elegeu, como foco da sua gestão em 2002, as ações voltadas para SMS (Segurança, Meio Ambiente e Saúde) e para a Gestão de Pessoas (Aprendizado e Crescimento), embora esses processos sempre tenham sido objeto de atenção por parte da sua Administração, em vista da importância que têm na gestão de uma empresa.

O foco nesses dois temas reforça e consolida todo o processo de mudança implementado na Fronape, visto que uma empresa só pode garantir sua solidez e crescimento com equipes preparadas e engajadas nos novos desafios, e com a elevação dos padrões de segurança e qualidade das operações.

A opção estratégica de "garantir sua atuação com foco em SMS" foi viabilizada por várias iniciativas estratégicas e suportada por recursos orçamentários ligados ao Programa de Excelência em Gestão Ambiental e Segurança Operacional – Pegaso, tendo sido investidos, em 2002, R\$ 6,80 milhões em melhorias técnicas nos navios, dentre elas a instalação de novos sistemas de medição do nível dos tanques de carga, por sonda radar.

fleet management

As the selected management model has already been firmed up, underpinning a competitive stance in terms of costs and ensuring the survival of the company in the shipping segment, Fronape decided to focus its management activities in 2002 on actions related to Health, Safety and Environment (HSE), as well as Personnel Management (Learning and Growth), although these processes have always received much attention from its Management, due to their importance in running a business.

Focusing on these two aspects strengthens and consolidates the entire process of change implemented by Fronape, as the company can ensure its solidity and growth only through properly-trained staff, with employees deeply involved in meeting new challenges, while enhancing the quality and safety standards of its operations.

The strategic decision to "ground its activities on HSE" was endowed with ample feasibility by several strategic initiatives underwritten by budget funding assigned through the Petrobras Program for Excellence in Environmental Management and Operating Safety (PEGASO). In 2002, R\$ 6.80 million were invested in new on-board techniques, including new systems measuring cargo tank levels through radar probes.



Em termos de equipamentos e instalações, o Programa de Renovação da Frota insere-se nesse contexto, ao incorporar novas unidades tecnologicamente mais avançadas, confiáveis e seguras, como os navios Cartola e Ataulfo Alves.

Outro projeto importante é o Programa de Segurança de Processo, desenvolvido sob coordenação técnica da DuPont e difundido em toda a Petrobras. Ele atua nos dois aspectos eleitos como pontos de atenção pela Administração da Fronape: SMS e comportamento das pessoas em relação às questões de segurança.

Ainda reforçando a gestão de SMS, foi concluída a primeira fase do Sistema de Gestão da Fronape (SGF), com previsão de implantação efetiva e adoção dos novos procedimentos operacionais no início de 2003. Esse sistema tem como diretrizes principais as transformações que visam à integridade das pessoas, garantia da preservação ambiental, atendimento às necessidades dos clientes e segurança das instalações.

Além do aprimoramento da qualidade das operações, buscou-se também o atendimento às exigências comerciais oriundas de novas frentes estabelecidas pela Petrobras. Dessa forma, a frota foi submetida a uma rotina de inspeções de *vetting* por parte das companhias em cujos terminais operamos, além das estabelecidas por órgãos reguladores e convenções internacionais, como as de *Port State Control*, no exterior, e as de *Flag State Control*, no País.

In terms of equipment and facilities, the Fleet Renewal Program slots into this context through the inclusion of new tankers that are technologically more sophisticated, reliable and safe, such as the vessels Cartola and Ataulfo Alves.

Another important project is the Process Safety Program, developed under the technical coordination of DuPont and disseminated throughout Petrobras. It focuses on two aspects selected as warranting particular attention by the Fronape Management: HSE and personal behavior in terms of matters related to safety and security.

Strengthening its HSE management even further, the first phase of the Fronape Management System (SGF - *Sistema de Gestão da Fronape*) was completed, with its effective implementation and the adoption of new operating procedures scheduled for early 2003. The main guidelines for this system are alterations designed to insure personal safety, while guaranteeing environmental preservation and meeting the needs of its customers, in parallel to the safety of its facilities.

In addition to upgrading the quality of its operations, it is also striving to meet commercial demands for new fronts explored by Petrobras. Consequently, the entire fleet underwent routine *vetting* inspections by companies owning the terminals where it operates, in addition to those established by the regulatory entities and international conventions, such as *Port State Control* abroad and *Flag State Control* in Brazil.

O Programa Navio 1000, instituído em 1994, desenvolveu nas tripulações o espírito de preparação e participação nessas inspeções. Trata-se de um programa interno de auditoria anual das embarcações, buscando-se o melhor índice global de segurança operacional, ambiental e ocupacional estabelecido no Plano Estratégico da Fronape. Nas últimas versões, o programa absorveu os critérios do *Sire* (*Ship Inspection Report Programme*) do Oil Companies International Marine Forum – Ocimf, verificando a adequação dos navios próprios aos diversos requisitos hoje exigidos no mercado.

Para viabilizar o objetivo estratégico voltado à gestão de pessoas, foi criado o Projeto Pessoas em Foco, que visa melhorar o clima organizacional, promovendo a integração e a motivação entre os empregados. O projeto abrange 20 ações, as quais, em sua grande maioria, são destinadas aos empregados de bordo e incentivam a melhoria da comunicação empresa/empregado.

Dentre as principais ações iniciadas em 2002, destaca-se o Programa de Qualidade de Vida a Bordo, que promove atividades de lazer e de cultura nos navios, para gerar um ambiente saudável, com pessoas satisfeitas e motivadas.

Outra importante ação foi a implantação da cartilha com os Critérios de Avaliação de Desempenho dos Marítimos, que tornou mais claros e objetivos os critérios utilizados para o reconhecimento dos empregados.

Um programa de capacitação técnica e gerencial das tripulações figura como outra relevante iniciativa,

Established in 1994, the "1000 Vessel Program" developed the spirit of preparation and participation for these inspections. This is an annual in-house vessel audit program, working towards the highest overall operating, environmental and occupational safety ratings stipulated in the Fronape Strategic Plan. The latest versions of this Program absorbed the criteria of the Ship Inspection Report Program (SIRE) run by the Oil Companies International Marine Forum (OCIMF), which checks if the owned vessels meet the various requirements imposed today by the market.

In order to underpin the strategic objective focused on personnel management, the People in Focus Project was introduced, designed to improve the climate within the organization, through closer integration and better motivation among the employees. This project covers twenty actions, most of which are focused on the on-board employees, streamlining communications between the company and its workers.

Among the main actions launched in 2002, the On-Board Quality of Life Program is particularly outstanding, organizing recreational and cultural activities onboard the vessels in order to create a healthy environment with satisfied and well-motivated crews.

Another important action was the introduction of the leaflet listing the Seamen's Performance Assessment Criteria, giving a clear and straightforward overview of the criteria used for employee recognition.

implementando-se treinamento intensivo a bordo dos navios, com o embarque de instrutores. Foram mais de 2 mil módulos ministrados e mais de 60 mil horas de treinamento e aperfeiçoamento a bordo.

Para atender à necessidade de formação de quadro próprio de pessoal para compor as tripulações, foram desenvolvidos diversos processos seletivos ao longo de 2002, incluindo os resultantes de convênios como o assinado com a Diretoria de Portos e Costas da Marinha do Brasil, visando à formação de oficiais de náutica e de máquinas. Os estudantes aprovados em processos de seleção estão participando do curso conveniado e, após a sua conclusão com aproveitamento, serão diplomados como oficiais e admitidos no quadro da Transpetro.

Além dos focos em SMS e pessoas, a Fronape continuou buscando soluções para apoio e aperfeiçoamento da sua gestão. Destacam-se, assim, diversos projetos e ações descritos a seguir.

Em dezembro, 51 navios passaram a contar com o sistema de gestão de frota baseado no *software* ABS Safenet, representando um grande avanço na modernização da gestão das embarcações. Em 2003, será concluída a fase de implantação desse projeto, com investimento da ordem de US\$ 1,20 milhão e com a instalação do *software* nos navios recém-convertidos. Esse sistema é composto de módulos de manutenção, compras, pessoal, financeiro, documentação e qualidade, destinados a dar suporte ao gerenciamento das principais funções executadas a bordo e sua integração com a administração na sede da Fronape.



A managerial and technical capacity-building program for the crews is another significant initiative, introducing intensive training on board, with instructors shipped in for the courses. Over 2,000 modules were given, with more than 60,000 on-board training and advanced training hours.

In order to meet the training requirements of the in-house crews, several selection processes were implemented during 2002, including those under agreements, such as that signed with the Brazilian Navy Ports and Coasts Administration, in order to train sea-going officers and engineers. Students accepted through these selection processes are now attending the course under this agreement; once completed and passed, they will receive their officer diplomas and join the Transpetro staff.

In addition to focusing on HSE and personnel activities, Fronape continues to seek solutions that support and fine-tune its management activities. Several outstanding projects and actions are described below.

By December, 51 carriers were equipped with the ABS Safenet fleet management software system, reflecting a major leap forward in modernizing vessel management. The implementation stage of this project will be completed in 2003, absorbing investments of around US\$ 1.20 million, with the software being installed on the recently-converted vessels. This system consists of the following modules: maintenance, procurement, human resources, finance, documentation and quality, all designed to support the



Os contínuos investimentos nos sistemas de comunicação com os navios mantiveram-se voltados para a melhoria do gerenciamento das embarcações e o aumento dos níveis de segurança operacional. Nesse sentido, num projeto que deve consumir US\$ 1,15 milhão em dois anos, estão sendo instalados nos navios equipamentos de comunicação via satélite e celular para transmissão de dados, como os operados pela Globalstar e o consórcio Inmarsat.

Na atividade de manutenção das embarcações, o Programa de Integridade de Tanques – PIT, que visa garantir a integridade estrutural do chapeamento de fundo dos tanques de carga dos navios de casco singelo, veio se somar aos programas de sucesso já implantados, como o Reparo por Bordo, no qual os serviços são desenvolvidos pelas próprias tripulações, e o Plano de Trabalho Anual – PTA.

management of the main on-board functions and foster their integration with the Fronape Head Office management.

Ongoing investments in vessel communications systems continued to focus on upgrading management procedures and stepping up operating safety levels. A project along these lines should absorb US\$ 1.15 million over two years. Cellular and satellite communications equipment is being installed on the carriers for data transmission, such as those operated by Globalstar and the Inmarsat consortium.

The Tank Integrity Program is designed to ensure the structural integrity of cargo tank bottom plating during on-board maintenance activities for single-hull carriers. This follows successful programs that have already been implemented, such as the On-Board Repair Scheme, where the jobs are handled by the crews themselves, as well as the Annual Work Plan.

gestão de dutos e terminais

Dando prosseguimento ao processo de mudança iniciado no ano 2000, a Unidade de Negócios de Dutos e Terminais – UN-D&T tem procurado atender às atuais exigências de mercado, com um modelo de gestão focado no relacionamento ágil e transparente com a sociedade, clientes, fornecedores, parceiros, acionistas e, principalmente, com seus empregados.

A reestruturação organizacional ocorrida ao final de 2001 implantou um modelo mais moderno, por segmentos de negócios – Oleodutos, Terminais Aquaviários e Gasodutos –, apoiados por áreas de *Benchmarking*, Comercialização, Suporte e Segurança, Meio Ambiente e Saúde. Em 2002, a UN-D&T desenvolveu e implementou o BSC – Balanced Scorecard, como ferramenta de desdobramento do seu Planejamento Estratégico, capaz de definir criteriosamente e monitorar suas estratégias de negócios e os respectivos resultados obtidos, objetivando garantir competitividade e rentabilidade às suas atividades.

A opção estratégica de “garantir sua atuação com foco em SMS” foi viabilizada por várias iniciativas estratégicas e suportada por recursos orçamentários ligados ao Programa de Excelência em Gestão Ambiental e Segurança Operacional – Pegaso.

Não obstante a implementação do BSC, manteve-se um destaque especial para questões relacionadas à gestão de Segurança Operacional, Meio Ambiente e Saúde, com ênfase na manutenção da integridade dos dutos, na adoção de

pipeline and terminal management

Forging ahead with the process of innovation launched in 2000, the Pipelines and Terminals Business Unit has sought to meet current market needs through a management model focused on nimble, transparent relationships with society, customers, suppliers, partners, shareholders and - above all - its employees. After the organizational restructuring process in late 2001, implemented in order to introduce a more modern organizational model, broken down into business segments - Oil Pipelines, Sea Terminals and Gas Pipelines - supported by Benchmarking, Sales, Support, Security, Environment and Health areas - the Pipelines and Terminals Business Unit developed and implemented the Balanced Scorecard (BSC) system as a tool for deploying its Strategic Planning, able to define and monitor its business strategies meticulously and assess the respective results, in order to endow its activities with higher profitability and a keener competitive edge.

The feasibility of the strategic option of "guaranteeing its activities focused on HSE" was underpinned by several strategic initiatives, underwritten by budget funding assigned under the Petrobras Program for Excellence in Environmental Management and Operating Safety (PEGASO).

Notwithstanding the implementation of the Balanced Scorecard (BSC) system, issues related to Health, Safety and



procedimentos operacionais, em parceria com consultoria canadense (Enbridge), e na criação de uma nova cultura de segurança (consultoria da DuPont, referência mundial nessa área), no sentido de obter certificações e qualidade operacional de níveis mundialmente reconhecidos e aceitos.

novos negócios

No decorrer de 2002, a Transpetro passou a coordenar um projeto de singular importância para o Sistema Petrobras: a implantação da parte terrestre do oleoduto que interliga a Bacia de Campos às refinarias de São Paulo, o que irá proporcionar uma alternativa segura e eficiente para o escoamento de petróleo da sua fonte produtora até as unidades de refino. Hoje, esse projeto encontra-se totalmente aprovado pela Petrobras e a fase atual é a de desenvolvimento do Projeto Básico de Engenharia e sua estruturação financeira.

A evolução do Projeto do Poliduto Replan-C. Grande-Cuiabá, que demandou intensas negociações com os parceiros no princípio de 2002, passa por uma fase de novas análises, que envolvem a identificação das alternativas logísticas eficientes para a Região Centro-Oeste.

A implantação do Terminal de Derivados do Pecém, no Estado do Ceará, vem passando por negociações com os principais clientes, para que a forma de comercialização e operação da nova unidade possa, efetivamente, atender aos seus interesses estratégicos.

the Environment (HSE) management warranted particular attention, particularly pipeline integrity, the adoption of operating procedures in partnership with a Canadian consulting firm (Enbridge), and the development of a new safety-centered culture with DuPont, a global consulting giant in this field. All this was designed to obtain certification and attain operating quality levels that are acknowledged and accepted worldwide.

new businesses

In the course of 2002, a project of the utmost importance for the Petrobras System was transferred to the coordination of Transpetro: the implementation of the onshore portion of the oil pipeline connecting the Campos Basin to the Refineries in São Paulo State, offering a safe and efficient alternative for shipping oil from its production site to the refining plants. Today, this project has been fully approved by Petrobras and its basic engineering project is currently under development, in parallel to its financial structuring.

The development of the Replan Multi-Product Pipeline Project, running between Campo Grande and Cuiabá, and which required lengthy discussions with the partners in early 2002, is now undergoing fresh analyses, identifying efficient logistics alternatives for Center-West Brazil.

The implementation of the oil products terminal at Pecém in Ceará State is under discussion with major customers,

Na área de produtos químicos, há negociações em andamento com os usuários, com o objetivo de otimizar o escoamento desses produtos através da Baía de Guanabara. Estão em fase inicial os estudos de viabilidade para a implantação de um terminal de produtos químicos para atender à demanda de clientes no Sudeste do País.

Outro projeto recente e de boas perspectivas a longo prazo é a atuação conjunta com a área Internacional da Petrobras no processo de integração Petrobras – Pecom (aquisição recente da Petrobras, que envolve, entre outros ativos, gasodutos e oleodutos na Argentina e em outros países da América do Sul).

Movimentos iniciais rumo à internacionalização da Transpetro já tomam forma, por meio de contatos e negociações com empresas privadas para a participação em concorrências internacionais no Equador, e estreitamento de relações com grupos de empresários chineses.

Quanto aos projetos de menor porte, ressalta-se a forma – atualmente em estudo – para financiar o empreendimento de melhoria de escoamento de óleo combustível entre a Refap e o Terminal de Rio Grande (RS), onde um fundo de pensão participa como cotista. O êxito nessa formatação abrirá a possibilidade de adotar mecanismos semelhantes em outros projetos e permitirá a aceleração de novos negócios.

in order to ensure that sales and operations at this new facility pursue their strategic interests.

In the chemical products area, discussions are underway with users, in order to fine-tune the outflow of these products through the Guanabara Bay. Additionally, the feasibility studies are in the initial phase for building a chemical products terminal to handle customer demands in Southeast Brazil.

Another recent Transpetro project with good long-term prospects involves joint actions with the Petrobras International Area for the integration process between Petrobras and Pecom, a recent Petrobras acquisition whose assets include gas and oil pipelines in Argentina, as well as other regions of South America.

The initial steps are already being taken towards the internationalization of Transpetro, with contacts and discussions underway with private enterprises on participating in international competitive bidding processes in Ecuador, as well as building up good relationships with groups of Chinese entrepreneurs.

Particularly outstanding among the smaller-scale projects is an analysis - currently underway - of how to underwrite improvements to the outflow of fuel oil between Refap and the Rio Grande Terminal in Rio Grande do Sul State, in which a pension fund holds a stake. The success of this structuring process will pave the way for introducing similar mechanisms in other projects, speeding up new businesses.

finanças

No que tange à gestão financeira, destacam-se três marcos em 2002.

O primeiro refere-se criação, em maio, de um Fundo Extramercado Exclusivo, possibilitado pela Resolução nº 2.917 do Banco Central, de 19/12/2001. Embora permaneça a exigência legal de que as aplicações financeiras da companhia sejam efetuadas exclusivamente em títulos públicos federais, via fundo administrado pelo Banco do Brasil ou por instituição integrante do conglomerado financeiro por ele liderado, a Resolução permite que a companhia possua mais de um fundo exclusivo e que defina os títulos que propiciem melhor adequação ao seu fluxo de caixa e necessidades de proteção. Com isso, a remuneração do caixa da companhia apresentou expressiva melhoria, superando inclusive a rentabilidade propiciada pelos Certificados de Depósito Interfinanceiro (CDI). Como resultado, as receitas financeiras, líquidas do imposto de renda, somaram R\$ 79,1 milhões em 2002.

O segundo marco refere-se à assunção, pela Transpetro, dos primeiros financiamentos resultantes da transferência para o ativo da empresa, através de aporte de capital em bens, de navios pertencentes anteriormente à Petrobras, parte dos quais conta com financiamentos do Fundo da Marinha Mercante – FMM, gerido pelo BNDES. O saldo devedor total desses financiamentos, em 31/12/2002, era de R\$ 584,3 milhões, sendo 97,4% referenciados ao dólar americano, com juros

finance

There were three outstanding accomplishments in the field of financial management in 2002.

The first covers the establishment in May of an Exclusive Extra-Market Fund, permitted by Resolution N° 2,917, issued by the Brazilian Central Bank on December 19, 2001. Although the legal requirement still remains, whereby the short-term financial investments of the Company must be allocated solely to Federal Government papers, through a fund managed by the Banco de Brasil or an institution belonging to the financial conglomerate that it heads, this Resolution allows the Company to have more than one exclusive fund, and to list the papers that are best adapted to its cash flow and hedging requirements. Through this, the Company's cash-flow remuneration improved significantly, outstripping the profitability levels of Interbank Deposit Certificates (IDCs). As a result, financial revenues, net of income tax, reached R\$ 79.1 million in 2002.

The second accomplishment is the acceptance by Transpetro of the first financing transactions resulting from the transfer to its assets (through a capital goods injection) of vessels that formerly belonged to Petrobras, some of which were underwritten by financing from the Merchant Marine Fund, administered by the National Social and Economic Development Bank (BNDES). The total debt balance of these financing transactions on December 31, 2002 was R\$ 584.3

de 4% a.a., e 2,6% em TJLP, com juros de 3,5% a.a. O prazo de pagamento remanescente varia de julho de 2003 a outubro de 2008.

O último destaque diz respeito à conclusão, em 30/10/02, de uma operação financeira estruturada que se achava em negociação desde o ano anterior, envolvendo a venda dos navios aliviadores de petróleo Cartola e Ataulfo Alves, pertencentes à Fronape International Company – FIC, subsidiária integral da Transpetro localizada no exterior, com simultâneo afretamento a casco nu à Transpetro. Desde então, os navios acham-se fretados à Petrobras em *time charter party* – TCP, para operação na Bacia de Campos. A venda dos navios gerou um lucro não operacional na subsidiária de US\$ 18 milhões, equivalentes a R\$ 63,6 milhões.

million, with 97.4% tied to the US dollar, and interest at 4% p.a. and 2.6% at the long term interest rate, with interest at 3.5% p.a. The outstanding repayment period ranges from July 2003 through October 2008.

The third accomplishment is the completion on October 30, 2002 of a structured financial transaction that had been under discussion since the previous year. This covered the sale of the shuttle tankers *Cartola* and *Ataulfo Alves*, owned by Fronape International Company – FIC, which is a wholly-owned foreign subsidiary of Transpetro, together with their bare-boat charter to Transpetro. Since then, these carriers have been leased to Petrobras on a Time Charter Party (TCP) basis, for operation in the Campos Basin. The sale of these vessels generated non-operating profits for this subsidiary of US\$ 18 million, equivalent to R\$ 63.6 million.



recursos humanos

No decorrer de 2002, a Transpetro desenvolveu ações para completar o quadro de pessoal próprio, através da realização de processos seletivos públicos, envolvendo as etapas de recrutamento em âmbito nacional, seleção técnica e avaliação biopsicossocial. Os profissionais habilitados foram admitidos e engajados em cursos de ambientação ou formação para novos empregados, complementados por estágio em área operacional.

Assim, ingressou na Companhia um contingente expressivo de profissionais destinados a diversas áreas de atuação:

- Operadores de unidades de Dutos & Terminais.
- Profissionais para os Serviços Especializados de Engenharia de Segurança e Medicina do Trabalho (engenheiros e técnicos de segurança, médicos do trabalho e técnicos de enfermagem).
- Profissionais experientes para o Programa Emergencial de Integridade de Dutos (engenheiros, técnicos de automação, de inspeção e de faixa de dutos).
- Profissionais de nível superior (administradores, advogados, analistas financeiros, contadores, economistas, profissionais de comunicação e para a área de Auditoria Interna).
- Tripulantes para os navios da Fronape, classificados em diversas categorias de marítimos.

Em decorrência, o efetivo de pessoal próprio atingiu, no final do ano, o patamar de 42% do efetivo total da Transpetro

human resources

In the course of 2002, Transpetro built up its staff through public competitive examinations and selection processes that included nationwide recruitment drives, technical selection stages and bio-psycho-social appraisals. The qualified professionals who joined the company took familiarization training courses for new employees, supplemented by on-the-job training in the operations area.

This introduced a significant number of new professionals to the company, assigned to many different working areas:

- Pipelines and Terminals Operators.
- Specialized Safety Engineering and Industrial Medicine Practitioners (Safety Engineers and Technical Experts, Industrial Physicians and Qualified Nurses).
- Experienced professionals for the Emergency Pipeline Integrity Program (Engineers, Automation Technicians, Pipeline Inspectors and Right-of-Way Experts).
- University Graduates (Managers, Lawyers, Financial Analysts, Accountants, Economists, Communications Professionals and other staff for the In-House Audit Area).
- Crew members of many different ranks to man the Fronape vessels.

As a result, by the end of the year in-house staff reached 42% of the total Transpetro workers (75% for Fronape crews), supplemented by experienced professionals seconded from the Petrobras System (during

(no quadro de marítimos da Fronape esse percentual chega a 75%), complementado por profissionais experientes cedidos pelo Sistema Petrobras (no primeiro ano de funcionamento da empresa, estes representavam 100% do efetivo).

Em face do ingresso de pessoal, foi aprovada a Norma de Regimes de Trabalho, que trata principalmente da remuneração e das compensações vinculadas às condições especiais de trabalho. Foi também implantado um esquema específico de remuneração para os operadores do Centro de Controle de Oleodutos e Gasodutos, na sede da companhia, considerando as responsabilidades inerentes a essas funções e a qualificação necessária para exercê-las.

Objetivando atrair e reter profissionais, bem como melhorar a qualidade de vida no trabalho e a ambiência organizacional, ampliou-se o conjunto de benefícios oferecidos aos empregados: o programa de alimentação do trabalhador, um plano de seguro de vida e a extensão dos planos de saúde e de seguridade social a todo o quadro de pessoal.

Especificamente para a categoria de marítimos, foi assinado Acordo Coletivo de Trabalho com as entidades sindicais representativas, com vigência até 31 de outubro de 2003, trazendo avanços nas relações de trabalho.

Para agilizar os processos administrativos e facilitar o seu controle, foi implantado o módulo de Recursos Humanos do sistema de informações SAP/R3, destacando-se o processamento da folha de pagamento, a partir do mês de novembro. A seguir, foi a vez do módulo de viagem, parale-

lamente à regulamentação do custeio das viagens a serviço, no País e ao exterior.

Foi aprovada a implantação na Transpetro do Código de Ética do Sistema Petrobras, em vista da sua importância como instrumento orientador da conduta dos empregados. Nesse sentido, estão sendo implementados processos de disseminação dos valores e princípios éticos da organização.

A companhia deu continuidade ao seu programa de reconhecimento e recompensa, aplicando mecanismos de gestão de recursos humanos, como: Bônus por Desempenho, Participação nos Lucros e Resultados, Promoção e Avanço de Nível Salarial.

Novas atividades profissionais foram incorporadas ao Plano de Cargos, para atender aos vários processos de trabalho da Transpetro, oferecendo em geral perspectivas de carreira ao empregado, sempre com base no conhecimento e nas habilidades efetivamente exercidas.

the first year that the company was in operation, they accounted for 100% of its staff). Prompted by this inflow of employees, the Labor System Rules were approved, dealing mainly with remuneration and allowances linked to special working conditions. Additionally, a specific remuneration scheme was introduced for the operators working at the Oil and Gas Pipelines Control Center at Company Headquarters, due to the heavy responsibilities inherent to these positions and the qualifications required. Eager to attract and keep its professional staff, while upgrading the quality of life in the work-place and enhancing the climate within the organization, the set of benefits offered by Transpetro to its employees was expanded: the worker meals program; a life assurance scheme; and extending the medical aid and social security schemes to cover the entire staff. Specifically for the Seamen's category, a Collective Work Agreement was signed with the trade unions representing them, remaining effective through to October 31, 2003 and ushering in progress in labor relations. In order to streamline administrative procedures with tighter controls, the Human Resources module of the SAP/R3 management system was implemented. The payroll processing is particularly noteworthy, from November onwards. Next came the travel module, in parallel to controlling expenditures on domestic and international business trips.



lamente à regulamentação do custeio das viagens a serviço, no País e ao exterior.

Foi aprovada a implantação na Transpetro do Código de Ética do Sistema Petrobras, em vista da sua importância como instrumento orientador da conduta dos empregados. Nesse sentido, estão sendo implementados processos de disseminação dos valores e princípios éticos da organização.

A companhia deu continuidade ao seu programa de reconhecimento e recompensa, aplicando mecanismos de gestão de recursos humanos, como: Bônus por Desempenho, Participação nos Lucros e Resultados, Promoção e Avanço de Nível Salarial.

Novas atividades profissionais foram incorporadas ao Plano de Cargos, para atender aos vários processos de trabalho da Transpetro, oferecendo em geral perspectivas de carreira ao empregado, sempre com base no conhecimento e nas habilidades efetivamente exercidas.

The Petrobras Code of Ethics System was approved for implementation at Transpetro, due to its importance as a tool guiding employee behavior. Consequently, processes are being implemented to disseminate the ethical principles and values of the organization.

The Company forged ahead with its Recognition and Rewards Program, deploying human resources management mechanisms such as: Performance Bonus; Profit-Sharing; Promotions and Wage Increases.

New professional activities were added to the Salary Administration Plan, shaped to the various work processes of Transpetro and generally opening up career prospects for employees, based always on professional expertise and well-honed skills.

planejamento e avaliação de resultados

Em função do motivo que levou à criação da empresa (disposição constante do Art. 65 da Lei 9478 /97, conhecida como Lei do Petróleo por haver estabelecido as bases da nova regulamentação para este segmento produtivo), os processos de planejamento e avaliação de resultados tiveram papel relevante desde as etapas de concepção e implementação da Transpetro.

Constituída como uma Sociedade Anônima para prestar serviços à *holding* e a terceiros, a empresa nasceu para atuar no novo ambiente competitivo que substituiu o ambiente de monopólio, exercido pela Petrobras desde a sua criação, em 1953.

À inegável competência técnica de seu corpo de empregados foi necessário agregar, com grande rapidez, competência comercial que permitisse gerar a necessária margem entre as receitas (fretes e tarifas de transporte e armazenamento ditados pelo nível de concorrência no mercado, pelo referencial internacional e pela relação entre a disponibilidade das instalações e a demanda por transporte) e os custos, permitindo manter programas de investimento no longo prazo, visando à adequação permanente do perfil da empresa às necessidades do mercado.

Como forma de rápido aprendizado, a empresa vem utilizando intensamente, desde 1998, a ferramenta de *benchmarking* de custos, resultados e processos. Os dados obtidos são analisados criticamente e utilizados como base

planning and assessment results

Prompted by the reason that led to the incorporation of Transpetro (the provision in Article 65 of Law N° 9,478/97, known as the Oil Act, and which established the bases for the new regulations covering this segment), the planning and assessment of results processes have played a leading role, right from the conceptualization and implementation stages of Transpetro.

Incorporated as a joint-stock company in order to render services to the Holding Company and third parties, Transpetro was established to function within the new competitive context that replaced the monopoly held by Petrobras since it was incorporated in 1953.

The undeniable technical competence of its staff had to be rapidly backed by commercial skills that would allow it to generate the necessary margin between revenues (shipping freights and storage rates dictated by the level of competition on the market, international benchmarks and the ratio between the availability levels of the facilities and shipping demands) and its costs, underwriting its long-term investment programs and constantly tailoring the corporate profile to market requirements.

As a rapid learning process, the Company has been making intensive use since 1998 of the benchmarking tool for costs, results and processes. These data run through critical analyses and are used to underpin planning processes for

de planejamento em orçamentos de resultado para cada ativo explorado comercialmente pela Transpetro.

A monitoração constante da previsão e realização constituiu o passo seguinte, permitindo acompanhar mês a mês os desvios que viessem a ocorrer e adotar de imediato as ações corretivas necessárias.

A disciplina de resultados implementada levou ao estabelecimento e rigoroso cumprimento de uma agenda de reuniões de avaliação econômico-financeira para cada um dos dois segmentos da empresa, com seus respectivos diretores, sendo apresentados mensalmente, pela Gerência Geral de Planejamento, ao Conselho de Administração, os resultados alcançados.

Esses resultados, obtidos no plano operacional, vêm confirmando as expectativas traçadas no Plano Estratégico da empresa, formulado em 1999, e sustentam no longo prazo os planos de investimento da Transpetro. Estes se concentram na reposição de tonelage para substituição dos navios alienados, seja por terem atingido o fim de sua vida útil, seja por não mais se adequarem à demanda, ou ainda por terem sido convertidos para utilização como unidades de armazenamento ou de produção *offshore*.

Todas as peças de planejamento de longo e de curto prazos são elaboradas de forma integrada, mantendo coerência entre si e permitindo focar as ações de forma precisa para a obtenção dos resultados almejados.

À medida que o processo de apuração dos resultados

earnings budgets covering each asset operated on a commercial basis by Transpetro.

Constant monitoring of forecasts and performance was the next step, on a month-by-month basis, keeping a sharp eye on any deviations and immediately taking corrective actions as required.

This results-driven approach culminated in the scheduling and strict compliance with an economic and financial assessment meetings agenda for each of the two segments in the Company, with their respective Directors, and the presentation of the monthly figures to the Board by the Planning and Business Performance General Manager.

Obtained at the operating level, these figures have been confirming the expectations outlined in the Transpetro Strategic Plan, drawn up in 1999 and underpinning its long-term investment plans. These focus on replenishment of tonnage through replacing vessels that are disposed of, either because they have reached the end of their useful life, or because they are no longer well-adapted to demand, or even through conversion to off-shore production rigs or storage facilities.

All of the long and short-term planning items are prepared on an integrated basis, coherent among themselves and ensuring a tight focus on actions in order to obtain the desired results.

As the process of analyzing the results is still being fine-tuned, the quality and scope of this analysis is being extended,

objetivos estratégicos são vinculados a um painel de indicadores, para os quais são estabelecidas metas, que devem ser regularmente avaliadas.

As principais características da metodologia BSC, em resumo, são:

- traduzir as estratégias em termos operacionais;
- garantir que os componentes das estratégias estejam alinhados e vinculados;
- comunicar a estratégia a toda a organização;
- formar a base de um processo eficaz e integrado de gestão estratégica;
- permitir um acompanhamento em separado dos objetivos de curto e de longo prazo.

Atualmente, em todo o Sistema Petrobras, estão ativas ferramentas de tecnologia da informação que dão suporte ao BSC, tais como construção dos painéis pelo *software* Design Center, gerenciamento e integração dos painéis pelo Hyperion Performance Scorecard e gerenciamento das iniciativas estratégicas pelo eRoom.

Na primeira fase de implementação do BSC na Transpetro, foram desenvolvidos três painéis, sendo um corporativo e dois de suas unidades de negócios, de Transporte Marítimo e de Dutos e Terminais.

Cada painel (*scorecard*) é composto de mapa estratégico, de descrições dos objetivos estratégicos, de quadros de indicadores e respectivas metas e de lista de iniciativas estratégicas e suas correlações com os objetivos.

effectively. The strategic objectives are linked to an indicator scorecard for which targets are established that should be assessed on a regular basis.

The main characteristics of the BSC methodology are, in brief:

- Translating strategies into operating terms;
- Ensuring that strategy components are aligned and linked;
- Communicating the strategy to the entire organization;
- Underpinning an effective integrated strategic management process;
- Allowing separate monitoring of both long-term and short-term objectives.

At the moment, information technology tools are being deployed throughout the entire Petrobras System, providing support for the BSC Project. This includes building scorecards through the Design Center software, management and integration of the scorecards through the Hyperion Performance Scorecard, and management of strategic initiatives through the eRoom.

During the initial implementation phase of the BSC at Transpetro, three scorecards were developed: one corporate and two for its Business Units focused on Shipping, as well as Pipelines and Terminals.

Each scorecard consists of a strategic chart, with descriptions of the strategic objectives, indicator tables and their respective targets, and a list of strategic initiatives and their correlations with the objectives.

Ao longo de 2003, a Transpetro já estará incorporando, no nível da Diretoria e das Gerências Gerais, a metodologia do BSC para a avaliação do andamento e do resultado de suas iniciativas estratégicas. Em 2004, estará ao alcance de outros níveis hierárquicos o conhecimento das metas para o sistema de *feedback* estratégico e a busca pela melhoria contínua de todo o processo.

During 2003, Transpetro will be implementing the BSC methodology at Senior and General Management levels, in order to assess the progress and performance of its strategic initiatives. In 2004, other corporate levels will be able to keep pace with the targets through the Strategic Feedback System, constantly seeking ongoing improvements for the entire process.



segurança, meio ambiente e saúde – sms

A Transpetro, alinhada às diretrizes estabelecidas para o Sistema Petrobras, implementou em 2002 diversos projetos que, gerenciados de forma integrada, estão conduzindo a empresa rumo à excelência em Segurança, Meio Ambiente e Saúde – SMS.

Após o grande processo de reestruturação iniciado em 2001, abrangendo tanto a estrutura organizacional quanto o modelo de Gestão de SMS, consolidaram-se em 2002 os resultados esperados de maior flexibilidade, agilidade e autonomia, fatores essenciais no contexto atual de mercado e cenário de atuação.

Como resultado do esforço empreendido, podemos destacar:

- Realização de 171,39% da previsão do Programa de Excelência em Gestão Ambiental e Segurança Operacional – Pegaso 3D, através de um gerenciamento integrado e coordenado em nível corporativo pela Gerência Geral de Segurança e Meio Ambiente e da implementação de ações como a criação e disponibilização de bancos de dados de acompanhamento dos projetos, criação de coordenações regionais do Pegaso em cada unidade operacional e realização de reuniões mensais de acompanhamento e alinhamento das ações corporativas.

- Dentre os programas criados no Pegaso 3D, está o de Gestão Integrada de Faixas, compartilhado com a popula-



health, safety and the environment – hse

Closely attuned to the guidelines laid down for the Petrobras System, in 2002 Transpetro implemented several projects under integrated management that are leading the Company towards excellence in Health, Safety and the Environment (HSE).

After the massive restructuring process that began in 2001, covering both the organizational structure as well as the HSE Management Model, the expected results appeared in 2002, notably greater flexibility, agility and autonomy, which are crucial factors in today's markets and operating scenarios.

Some of the more outstanding results of these efforts include:

- Attainment of 171.39% of the target set for the Petrobras Program for Excellence in Environmental Management and Operating Safety (PEGASO 3D), through integrated management coordinated at the corporate level by the Safety and Environment General Management Unit, backed by actions such as: setting up databases and making them available for monitoring projects; establishing regional PEGASO Coordination Units at each operating plant; and holding monthly meetings to monitor and align corporate actions.

- The programs established under the Petrobras Program for Excellence in Environmental Management and Operating Safety (PEGASO 3D) include Integrated Right-of-

ção circunvizinha às faixas dos dutos da Transpetro. Os inspetores de faixa que observam os terrenos e o entorno das faixas de dutos estão sendo capacitados para atuar com propriedade e agilidade. A idéia é proporcionar-lhes uma identidade, que inclui o uso de um uniforme especialmente criado, para serem imediatamente identificados pela população das localidades como uma espécie de "agente" a serviço da interação da comunidade com a empresa. O treinamento dos inspetores de faixa inclui atividades pedagógicas, noções de segurança, meio ambiente, saúde e geotecnia. O trabalho de "vigilância" estende-se ao mar, por meio de um profissional observador em lancha, o inspetor de faixa do mar, capaz de detectar eventuais vazamentos em dutos submarinos e nas transferências de produtos entre barcas e navios.

- Foi também elaborado e se encontra em pleno desenvolvimento um plano de desocupação de faixas, aprovado pela Diretoria Executiva da Petrobras, com base no cadastramento das invasões nas faixas dos oleodutos operados pela Transpetro. Além disso, foi efetuado outro levantamento, este baseado na vulnerabilidade e no grau de exposição ao risco das populações situadas no entorno das faixas de dutos e terminais em várias regiões do País.
- Manutenção da certificação pelas Normas ISO 14000 e BS 8800 de todas as instalações operacionais da Transpetro.
- Continuação do aperfeiçoamento do sistema de gestão de SMS com enfoque na atitude, em parceria com a DuPont.

Way Management, shared with neighboring communities living close to the Transpetro pipeline rights-of-way. The Right-of-Way Inspectors who monitor the lands and surroundings of the pipeline rights-of-way are being trained to act promptly and correctly. The idea is to endow them with an identity, including a uniform designed specially to identify them immediately to local communities as a type of "interaction agent" between the community and the company. Training the Right-of-Way Inspectors includes educational activities, basic safety training and information on the environment, health care and geotechnics. These "surveillance" activities also extend to the sea through a trained observer in a speedboat – the Sea "Right-of-Way" Inspector who can detect possible leaks in subsea pipelines, as well as during product transfers between barges and tankers.

- A right-of-way clearance plan was drawn up, approved by the Petrobras Executive Board and based on records of trespassers along the oil pipeline rights-of-way managed by Transpetro, which is moving steadily ahead. Moreover, another survey was carried out, based on the exposure and vulnerability levels of communities located alongside the pipeline rights-of-way and terminals in various parts of Brazil.
- Maintenance of certification under the ISO-14000 and BS-8800 Standards for all Transpetro operating facilities.
- Ongoing enhancement of the HSE Management System, focused on attitude, in partnership with Dupont.

- Desenvolvimento do prêmio nacional de SMS para empresas contratadas, de modo a, no ano de 2003, incentivar e premiar aquelas que mostrarem bom desempenho na gestão de SMS.
- Acompanhamento da situação dos licenciamentos ambientais através do programa Sigla – Sistema de Gerenciamento de Licenças Ambientais, possibilitando uma visão sistêmica de toda a situação de licenciamento das instalações da Transpetro.
- Conclusão da implementação do Siga – Sistema de Gestão de Anomalias, para auxiliar na gestão de todas as anomalias, incluindo acidentes com lesão e ocorrências anormais, permitindo melhor gestão da segurança corporativa da Transpetro.
- Conclusão da implantação do Sinpep em toda a Transpetro, de forma a manter a sistemática para elaboração e controle dos padrões da Transpetro, assegurando sua atualização periódica.
- Negociação de termos de compromisso com o Ibama e da regularização do licenciamento ambiental de dutos interestaduais e monobóias.
- Obtenção da licença de instalação e início da obra de construção do novo duto PE-III na Baía de Guanabara, em substituição ao duto PE-II.

- Development of the National HSE Prize for service suppliers, encouraging and rewarding those with good HSE management performance in 2003.
- Monitoring the status of the environmental licenses through the Environmental License Management System (SIGLA), offering a systemic overview of the entire licensing situation for the Transpetro facilities.
- Completion of the implementation of the Anomalies Management System (SIGA), in order to help manage all anomalies, including accidents with injury and anomalous occurrences, ensuring better corporate safety management by Transpetro.
- Completion of the implementation of the Computerized Standardization System (SINPEP) throughout Transpetro, underpinning the structure for preparing and controlling the Transpetro standards, with regular updates.
- Negotiation of Deeds of Commitment with The Brazilian Institute for the Environment and Renewable Natural Resources (IBAMA), legalizing the environmental licensing of interstate pipelines and monobuoys.
- Issue of the installation license and start-up of work on laying the new PE-III pipeline in the Guanabara Bay, replacing the PE-II pipeline.

- Consolidação do DDSMS – Diálogo Diário de Segurança, Meio Ambiente e Saúde, possibilitando o treinamento e a conscientização da força de trabalho através do reforço diário obtido com palestras no local de trabalho, abrangendo prioritariamente os serviços de manutenção e de obras.

- A Taxa de Frequência de Acidentados com Afastamento (TFCA) da Força de Trabalho Total, no ano de 2002, ficou em 1,97, abaixo do valor máximo admissível para esse ano, que era de 2,80.

- Praticamente zerou-se o estoque de resíduos acumulados nos terminais, indo além da meta prevista no Pegaso, que era de abatimento de 80% dos resíduos acumulados.

- Foi obtida uma redução extremamente significativa nos vazamentos de petróleo e derivados, com o registro de 27 m³ vazados em 2002, ao passo que o valor máximo admissível para esse ano era de 819 m³, conforme projeção definida no Planejamento Estratégico para 2010.

- Consolidation of the Daily Health, Safety and the Environment Dialog (DDSMS), for training the work-force and heightening awareness through daily pep-talks and lectures in the work-place, focused mainly on construction jobs and maintenance services.

- The Accidents with Downtime Rate for the Total Work Force in 2002 was 1.97, below the maximum acceptable level of 2.80 for this year.

- The solid wastes inventory at the terminals was reduced to almost zero, outstripping the target set through the Petrobras Program for Excellence in Environmental Management and Operating Safety (PEGASO 3D) of abating 80% of the accumulated solid wastes.

- An extremely significant reduction was obtained for oil and oil product leaks, recording 27 m³ in 2002, with a Maximum Acceptable level for the year established at 819 m³, through the projection stipulated in the strategic planning for 2010.

Destacam-se ainda as seguintes ações de contingência realizadas em 2002:

- Elaboração do Manual Gerencial de Contingências, definindo as diretrizes e padrões para a organização do sistema de contingências da Transpetro.

- Elaboração do procedimento para combate a emergências com vazamento de gás liquefeito de petróleo – GLP, através de parceria com empresa especializada.

- Elaboração do procedimento para planejamento e realização de simulados, definindo diretrizes e ações, visando à sistematização das hipóteses acidentais, como também de todo o processo de planejamento, realização e avaliação de simulados no âmbito da Transpetro.

- Aquisição de veículo do tipo *motor-home*, para uso em emergências, equipado com mobília, recursos materiais e equipamentos para combate imediato, sistema de comunicação VHF e por satélite, sistema de som, gerador de emergência e *kit* de primeiros socorros, visando à agilidade na resposta a acidentes e à instalação de comando avançado.

- Cumprimento do planejamento de treinamentos em sistemas de contingências previsto para 2002, totalizando 2.608 pessoas treinadas, incluindo: pessoal próprio, contratados, comunidade, pescadores e órgãos públicos.

The following contingency actions carried out in 2002 are also particularly noteworthy:

- Preparation of the Contingencies Management Handbook, defining the guidelines and standards for organizing the Transpetro contingencies system.

- Preparation of a Procedure for handling emergencies involving Liquid Petroleum Gas (LPG) leaks, through a partnership with a specialized company.

- Preparation of a Procedure for planning and organizing emergency drills, defining guidelines and actions in order to systematize accident hypotheses, as well as the entire emergency drill planning, organization and assessment process at Transpetro.

- Acquisition of a Motor-Home for use in emergencies, fitted with furniture, resources and equipment for immediate response, VHF and satellite communications systems, loudspeaker system, emergency power generator and first aid kit, in order to ensure rapid accident response and the setting up of an advanced post.

- Compliance with the contingency system training and planning requirements for 2002, totaling 2,608 trainees, including: In-House Staff, Outsourced Workers, Members of the Community, Fishermen and Government Entities.

- Viabilização de aquisição de imagens remotas dos circuitos fechados de TV – CFTV dos terminais, com réplica na sede em tempo real.
- Viabilização de testes com estações meteoceanográficas nos terminais aquaviários da Ilha d’Água e Santos, visando à aquisição remota, em tempo real, na sede da Transpetro, dos dados de vento, corrente e maré dos terminais.
- Elaboração de cartilha padronizada para treinamento de pescadores que atuam nas proximidades dos terminais aquaviários da Transpetro.
- Criação dos Centros de Resposta a Emergências – CRE, com a definição de diretrizes organizacionais e padronização de recursos de combate.
- Início da elaboração do Plano de Contingências para Gás Natural.
- Consolidação e modernização do sistema informatizado para gerenciamento e controle de emergências – Infopae, atendendo todas as exigências definidas na resolução Conama 293. Através do Infopae será possível definir estratégias eficazes e organizar a emergência com uma velocidade muito maior, reduzindo expressivamente os tempos de resposta e otimizando os recursos utilizados.
- Levantamento da sensibilidade ambiental de aproximadamente 90% das instalações aquaviárias.



- Measures underpinning the feasibility of acquiring remote images from closed circuit television systems (CCTV) at the terminals, screened in real time at Head Office.
- Measures underpinning the feasibility of meteorological station tests at the Ilha d’Água and Santos Sea Terminals, for real-time remote acquisition of wind, current and tide data at the terminals, transmitted in real time to the Transpetro Head Offices.
- Preparation of a standardized leaflet for training fisherman working close to the Transpetro Sea Terminals.
- Setting up Emergency Response Centers (CRE), defining their organizational guidelines and standardizing response resources.
- Start-up of preparing the Natural Gas Contingency Plan.
- Consolidation and modernization of the Computerized Emergency Control and Management System (INFOPAE), meeting all the requirements stipulated in Resolution N° 293, issued by the National Environmental Council (CONAMA). Through the INFOPAE, it will be possible to define effective strategies and handle emergencies far more rapidly, significantly reducing response times and optimizing the resources used.
- Environmental Sensitivity Survey covering approximately 90% of the sea terminals facilities.

- Levantamento da sensibilidade ambiental de cerca de 60% das faixas de dutos.
- Desenvolvimento de modelos hidrodinâmicos para deriva de manchas de aproximadamente 80% dos terminais aquaviários, com o objetivo de definir a trajetória da deriva através do levantamento de dados oceanográficos e meteorológicos, definição e calibração de modelos hidrodinâmicos e definição dos modelos de derivas.
- Desenvolvimento de estratégias para revisão de todos os Planos de Contingências Locais.
- Especificação e coordenação do processo de contratação de embarcações dedicadas para São Sebastião e Madre de Deus.
- Coordenação da migração das informações dos bancos de dados de materiais e equipamentos para o Siae do Sistema Petrobras.
- Desenvolvimento e implantação do banco de dados para registro de vazamentos.
- Sistematização e implantação das auditorias de contingências, visando à consolidação do Programa de Contingências Transpetro e também à verificação do cumprimento dos procedimentos e padrões definidos.
- Consolidação do organograma e do fluxograma padrão de comunicação para emergências em todas as unidades operacionais da Transpetro.

- Environmental Sensitivity Survey covering approximately 60% of the pipeline rights-of-way.
- Development of hydrodynamic oil slick drift models for approximately 80% of the sea terminals, in order to define the drift course through oceanographic and meteorological data surveys, defining and calibrating hydrodynamic models and the oil slick drift models.
- Development of strategies for reviewing all Local Contingency Plans.
- Specification and coordination of the dedicated barges chartering process for São Sebastião and Madre de Deus.
- Coordination of the transfer of information from the materials and equipment databases to the Petrobras SIAE System.
- Development and implementation of the database for recording leaks.
- Systematization and implantation of the contingency audits for the consolidation of the Transpetro Contingencies Program, while also ensuring compliance with the specified standards and procedures.
- Consolidation of the organization chart and standard communications flow sheet for emergencies at all Transpetro operating plants.
- Ensure the feasibility of implementing crisis centers at all Transpetro operating plants, including: logistics center,

- Viabilização da implantação das salas de crise em todas as unidades operacionais da Transpetro, incluindo: sala de logística, sala do comando e sala de imprensa, visando facilitar a organização e o controle nas emergências.
- Aprimoramento da equipe do Grupo Especial de Contingências – GEC, incluindo treinamento no exterior e *workshops* específicos sobre Organização de Contingências.
- Sistematização das reuniões de análise crítica de acidentes, com o objetivo de aperfeiçoar nossos métodos, padrões e recursos utilizados, através da avaliação dos pontos fortes, boas práticas e pontos indicados para melhorias observados durante o processo da emergência.
- Participação da missão Petrobras na Espanha, para acompanhar as ações no acidente do navio *Prestige*, com o objetivo de observar os métodos, padrões e tecnologias utilizados.
- Contratação de empresa especializada para viabilizar projetos de instalação de barreiras preventivas em todos os píeres dos terminais aquaviários da Transpetro.

Através de todas essas ações, está sendo consolidado um novo modelo de Gestão de SMS que, associando quebra de paradigmas, sedimentação de novos valores, implementação de novas tecnologias, treinamento e capacitação e adequação da força de trabalho, busca compatibilizar a produtividade ao bem-estar de todas as partes interessadas, ou seja, empregados, acionistas, comunidade, clientes, fornecedores e a sociedade, que demonstra claramente sua crescente preocupação com a preservação da vida e do meio ambiente.

command center and press center, in order to facilitate organization and control during emergencies.

- Upgrade the Special Contingencies Group (GEC), including training outside Brazil and specific workshops on Contingency Organization.
- Systemization of the critical analysis meetings for accidents, in order to fine-tune our methods and standards, as well as the resources used, through assessments of strong points, good practices and points requiring improvement, noted during emergency procedures.
- Participation in the Petrobras mission to Spain, to monitor actions prompted by the accident involving the vessel *Prestige*, in order to observe the methods, standards and technologies used.
- Hiring a specialized firm to underpin the feasibility of projects for installing preventive barriers, booms or sea-fences at all piers in Transpetro Sea Terminals.

All these actions are being deployed to consolidate a new HSE Management model. By breaking away from old paradigms and firming up new values, implementing new technologies - in parallel to building up the capacities and skills of the labor-force – this is designed to compatibilize productivity with the well-being of all Transpetro stakeholders: employees, shareholders, community, customers, suppliers and society, clearly showing increased concern for preserving life and the environment.

tecnologia da informação — it

A Transpetro, dentro de seu princípio de utilização intensiva de recursos integrados de Tecnologia da Informação como meio de aumentar a produtividade, planejar e executar a gestão dos processos e avaliar o desempenho alcançado, prosseguiu com o processo de implantação do sistema SAP/R3, para dar suporte à gestão da empresa. Ao longo do ano, foram implementadas várias melhorias na configuração dos módulos já implantados: financeiro (com destaque para o desenvolvimento, em ABAP, de funcionalidade de fluxo de caixa, atendendo às necessidades da gestão financeira da empresa), de controladoria, de ativo fixo, de compra de materiais e serviços (com destaque para o envio automático de pedidos de compra por e-mail ou fax) e de venda de serviços (com destaque para a parametrização da cláusula de ship or pay dos contratos de venda de serviços do segmento de Dutos & Terminais), para atender às novas necessidades da empresa, em especial do segmento de Dutos e Terminais. A definição do cenário daquele segmento possibilitou a parametrização de funcionalidades, relatórios e itens de controle para atender aos novos requisitos e fornecer a agilidade e os mecanismos de acompanhamento necessários ao processo de tomada de decisões.

Teve continuidade o treinamento dos usuários da Transpetro com foco nas novas funcionalidades e na elaboração e emissão de relatórios de controle e acompanhamento

information technology — it

Following its principle of making intensive use of integrated information technology resources as a way of enhancing productivity, planning and implementing process management and assessing the resulting performance, in the course of 2002 Transpetro forged ahead with the implementation of the SAP/R3 Management System, providing support for the management of the Company. In the course of the year, the configuration of modules already implemented was fine-tuned: finance (particularly the development of Cash-Flow functions in ABAP, meeting the company's financial management requirements), controlling, fixed assets management, materials and services procurement (particularly automatic forwarding of purchase orders by e-mail or fax), and service sales (particularly establishing the parameters for the ship-or-pay clause in service contracts signed by the Pipelines and Terminals segment), in order to meet new corporate requirements, particularly in the Pipeline and Terminals segment. Defining the scenario for this segment paved the way for establishing its functional parameters, reports and control items for meeting new requirements and providing the agility and monitoring mechanisms needed by the decision-making process.

Training continued for Transpetro users, focused on the new functions and the preparation and issue of performance

de desempenho. Com a estabilização da configuração do SAP/R3 na empresa, este se tornou, em 2002, um instrumento básico nos processos de faturamento, avaliação de desempenho das áreas, acompanhamento da realização dos custos previstos, bem como na viabilização de processos de auditoria, além daqueles específicos de cada módulo.

A necessidade de parametrização de novos módulos no R3 levou à migração da versão 4.5 para 4.6c, realizada em 2002, o que permitiu o início de importantes configurações rumo à consolidação do SAP/R3 na empresa.

Em novembro, foi implantado o módulo de Recursos Humanos (HR), que inclui a emissão de folha de pagamentos, o tratamento das informações relativas à gestão de pessoal (como cadastro de empregados e dados funcionais) e o tratamento de frequência, dentre outras funcionalidades. Em dezembro, foi implementado na sede da Transpetro o módulo de Gerenciamento de Viagens e Diárias (FI-TV), passando-se a gerenciar, através do R3, todas as viagens realizadas pelos empregados lotados na sede da empresa. Está prevista para 2003 a extensão desse módulo a todos os empregados da Transpetro.

O SAP/R3 é um sistema totalmente integrado e mundialmente reconhecido por agregar valor ao negócio, o que constitui uma de suas principais características. Além disso, possui módulos específicos para determinados tipos de indústria, possibilitando acesso às informações em tempo real, otimizando a tomada de decisões e a assimilação das melhores práticas de mercado para os processos associados.

monitoring and control reports. It should be stressed that, with the stabilization of the SAP/R3 configuration in the Company, in 2002 this became a basic tool for the following actions: billing processes, area performance appraisals, monitoring forecast costs against actual performance and making possible the development of audit processes, in addition to others specific to each module.

The need to establish the parameters for the new R3 modules resulted in an upgrade from the 4.5 version to the 4.6c version in 2002, making a start on configurations that are important for the consolidation of the SAP/R3 system within the Company.

The Human Resources (HR) module was implemented in November, including payroll, processing information on personnel management (such as employee records and position data), and frequency processing, among other functional aspects. In December, the Travel and Daily Management Allowences module (FI-TV) was implemented at the Transpetro Head Offices, with all business trips by employees working at Company Headquarters now managed through the R3 system. The extension of this module to all Transpetro employees is scheduled for 2003.

One of the main characteristics of the SAP/R3 business management system is the fact that, in addition to being a fully integrated system that is acknowledged worldwide for adding value to the business, it also offers specific modules for certain types of industry, making information available in real time, streamlining the decision-making process and assimilating the best market practices for the associated processes.

Desta forma, fazendo uso dessa característica do sistema, iniciou-se em 2002 a configuração da solução da SAP para a indústria do petróleo (IS-Oil) com enfoque nas necessidades da Transpetro e de um componente específico para apoio à comercialização e programação de dutos e terminais, o Trader's and Scheduler's Workbench - TSW. A implantação do componente TSW e a solução IS-Oil no R/3 da Transpetro têm por finalidade permitir que se gerencie uma parcela significativa das atividades inerentes à cadeia de abastecimento por meio desse sistema. Tal solução visa atender ao segmento de Dutos & Terminais. Em 2002, foi construído o protótipo com os cenários mais relevantes para a empresa e, em 2003, será realizada a configuração para sua entrada em produção.

Segundo a estratégia de implementação gradual do SAP, e com a consolidação da utilização dos módulos básicos em todos os segmentos de negócios, preparamo-nos para dar início, em 2003, à parametrização do Aspen-Sati (Sistema de Avaliação de Tributos Indiretos), solução específica para tratamento das questões tributárias no SAP. Continuaremos em 2003 a parametrização dos módulos de Manutenção e de Gestão da Qualidade (PM e QM), iniciada em 2002, e que tem por objetivo cobrir, dentre outras, as áreas de manutenção e inspeção, uniformizando procedimentos na empresa e permitindo um gerenciamento mais efetivo de custo e ações nestas áreas vitais para a segurança operacional.

No segmento de transporte marítimo, consolidou-se a integração do SAP/R3 ao sistema de gestão de frota SafeNet, com a implantação de melhorias na configuração do sistema utilizado pela Fronape.

Consequently, making good use of the system characteristic, in 2000 the configuration of the SAP solution for the oil industry (IS-Oil) began, focused on Transpetro requirements, as well as the specific component providing support for pipeline and terminal sales and scheduling: the Trader's and Scheduler's Workbench – (TSW). The implementation of the TSW component and the IS-OIL solution in the Transpetro R3 system is designed to allow a significant portion of the activities inherent to the supply chain to be managed through this system. This solution is designed to service the Pipelines and Terminals segment. In 2002, a prototype was built with the most important scenarios for the company, with the configuration being implemented in 2003, prior to bringing it into operation.

Following the strategy of phasing the SAP system in gradually while consolidating the use of the basic modules in all business segments, we geared up to begin the process of establishing the parameters in 2003 for the Indirect Taxes Assessment System (Aspen-SATI), which is a specific solution for handling tax issues through the SAP system. We will continue establishing the parameters for the Maintenance and Quality Management (PM and QM) modules during 2003, which began in 2002. Among other objectives, this is designed to cover the maintenance and inspection areas, standardizing corporate procedures and ensuring more effective management of costs and actions in these areas, which are crucial for operating safety.

In the Shipping segment, the integration of the SAP/R3 system was consolidated with the SafeNet Fleet Management System, fine-tuning the system used by Fronape.

responsabilidade social

Para fazer face a um de seus valores, o de ser uma empresa de elevada responsabilidade social, a Transpetro reafirmou em 2002 o compromisso corporativo que a norteia, desde a sua criação, na condução de seus negócios: ser parceira e co-responsável pelo desenvolvimento social das comunidades em que atua.

Atenta aos interesses dos públicos relacionados a seus negócios, a Transpetro procurou desempenhar seu papel social, incorporando ao planejamento de suas atividades ações voltadas ao desenvolvimento do homem e de seu habitat. Ao colocar seus índices de produtividade no mesmo patamar de sua preocupação com o meio ambiente e com quem o habita, incluindo a fauna e a flora, a Transpetro reiterou, em 2002, seu compromisso, como empresa cidadã, com o homem de hoje e o do futuro.

social responsibility

In order to pursue its values as a company with important social responsibilities, in 2000 Transpetro reaffirmed its corporate commitment that has guided the conduct of its businesses ever since it was first established: be a partner carrying joint responsibility for social development in the communities where it operates.

Keenly aware of the interests of the various publics related to its businesses, Transpetro has striven to play its social role, including actions in its activities planning that are designed to foster human development and habitats. By rating its productivity levels at the same importance as its concern with the environment and its inhabitants, including plants and wildlife, in 2002 Transpetro reiterated its commitment as a citizen enterprise for humankind, today and in the future.



Tendo como um dos objetivos criar condições socioambientais necessárias à preservação dos dutos e da segurança das comunidades que habitam seu entorno, a Transpetro deu seguimento ao Plano de Comunicação de Convivência e Co-Responsabilidade. O plano, de caráter contínuo, visa implementar ações que incrementem a capacidade de resposta da Transpetro às situações de uso e ocupação do solo nas faixas e áreas vizinhas aos dutos. Essas ações despertam na comunidade atitudes pró-ativas de responsabilidade e práticas de convivência com as faixas de dutos.

A Transpetro manteve o Projeto Arte no Circo, que atende a crianças e adolescentes em situação de risco social da comunidade do Caju, na zona portuária do Rio de Janeiro. O projeto é voltado para a formação técnica circense e já proporcionou a alunos colocação profissional no País e no exterior.

Em São Caetano do Sul (SP), a Transpetro desenvolveu na rede escolar municipal o Projeto Educacional de Coleta Seletiva de Lixo, para conscientizar alunos e professores da necessidade de combater a poluição e a degradação do meio ambiente. A ação envolveu 71 unidades de ensino e 28 mil alunos.

Em conjunto com o Centro Brasileiro de Estudos e Pesquisas das Atividades dos Corpos de Bombeiro, a Transpetro apoiou a confecção de um manual antidrogas destinado a adolescentes e suas famílias.

Em 2002, o Programa de Criança da Transpetro atendeu a estudantes das redes municipal e estadual em diversas cidades da Costa Verde do Estado do Rio de Janeiro, próximas a Angra dos Reis. O Programa, criado em

As one of its objectives is to establish the social and environmental conditions required to preserve the pipelines, as well as to ensure the safety of neighboring communities, Transpetro forged ahead with the Joint Responsibility and Co-Habitation Communications Plan. Implemented on an ongoing basis, this Plan paves the way for actions that will step up the Transpetro response capacity to land use and occupancy situations in the rights-of-way and areas along side the pipelines. These actions will prompt pro-active responsible attitudes within these communities, in addition to recommended practices for those living close to the pipeline rights-of-way.

Assisting children and adolescents living in high-risk situations within the Caju Community, Transpetro sponsors the Circus Arts Project in the Rio de Janeiro Port Zone. It offers training in circus performance techniques, and some of its students are already working professionally in Brazil and abroad.

At São Caetano do Sul, in São Paulo State, Transpetro implemented the Selective Garbage Collection Education Project in the Municipal school network. This heightened the awareness of students and teachers of the need to combat pollution and environmental degradation. The project involves 71 teaching establishments, with 28,000 students.

Together with the Brazilian Center for Fire Brigade Activity Research and Studies Center, Transpetro supported the preparation of an anti-drug handbook, written for teenagers and their families.

In 2002, the Transpetro Children's Program assisted students in the Municipal and State school networks in several towns along the Green Coast in Rio de Janeiro State, close to Angra dos Reis.

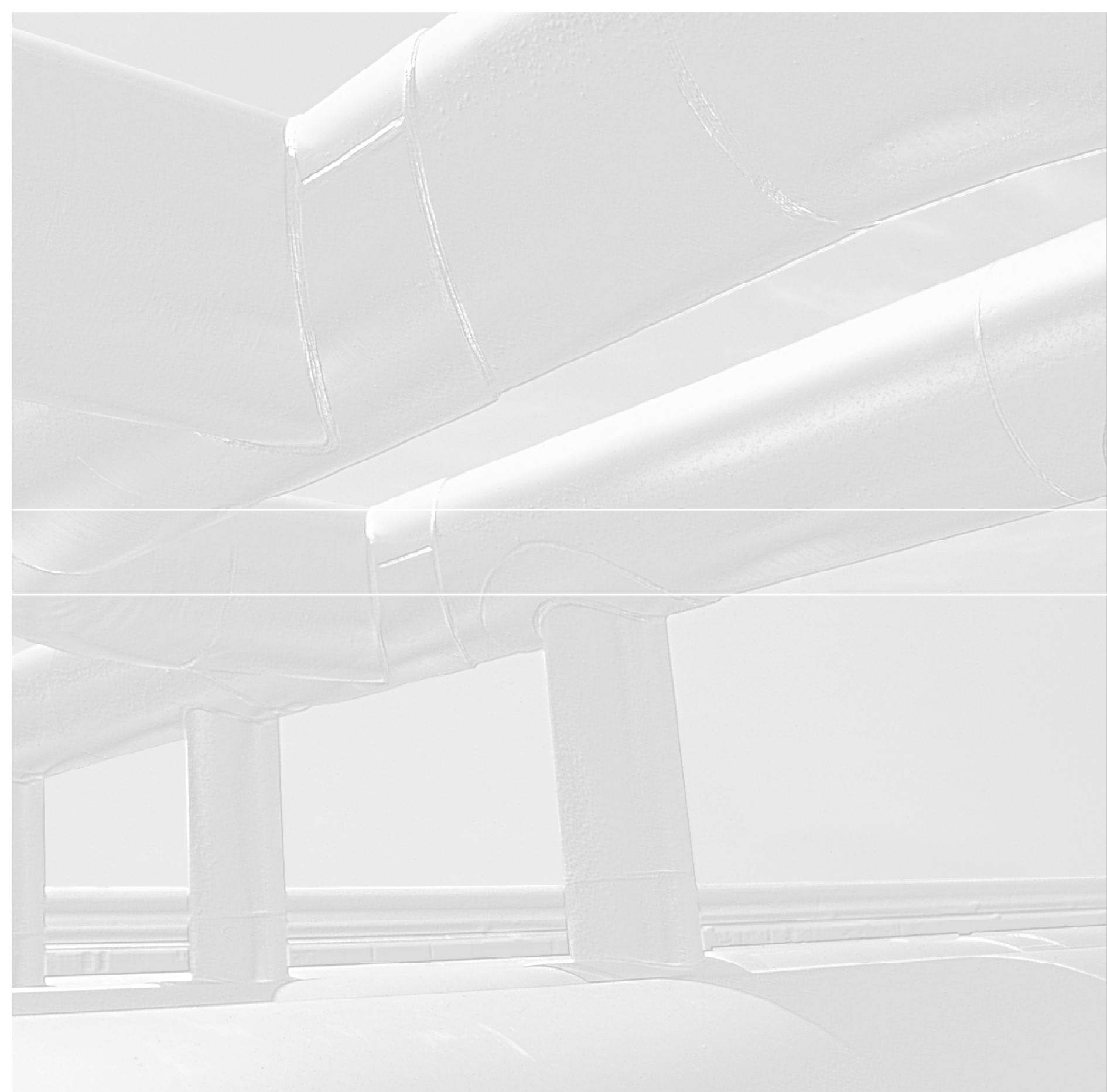
1997, oferece oportunidade de participação em atividades físicas, cívicas e artísticas, além de reforço escolar e de alimentação e saúde.

Na área ambiental, a Transpetro desenvolveu o Programa Brigada Mirim Ecológica, que orienta crianças para o plantio de mudas, reciclagem de lixo e preservação ambiental na Ilha Grande. Na mesma região, o Projeto Costão, uma parceria da Petrobras/Transpetro com a Universidade do Estado do Rio de Janeiro (UERJ), permitiu dar seqüência ao monitoramento da fauna e flora dos costões e praias. Em paralelo, o resultado do monitoramento é divulgado nas escolas, colônias de pescadores e comunidades adjacentes às instalações da Transpetro.

Established in 1997, this Program offered the chance to become involved in physical, artistic and civil activities, in addition to extra tutoring in classroom subjects, as well as meals and health care.

In the environmental area, Transpetro implemented the Junior Eco-Brigade Program, which teaches children how to plant seedlings and recycle garbage, with guidance on environmental preservation on Ilha Grande island. In this same region, the *Costão* Cliff Project continued to monitor plants and wildlife on rocky cliffs and beaches, through a partnership between Petrobras/Transpetro and the Rio de Janeiro State University (UERJ). In parallel, the findings of these monitoring activities are released to schools, fishing villages and communities surrounding the Transpetro facilities.





g l o s s á r i o

glossary

glossário

ABAP – Linguagem de programação utilizada pelo SAP/R3.

ADVB – Associação dos Dirigentes de Vendas e Marketing do Brasil.

Afretamento – Contratação de navio para a realização de transporte.

ANP – Agência Nacional do Petróleo.

Aspen-Sati – Módulo no SAP de Sistema de Avaliação de Tributos Indiretos.

Balanced Scorecard – Ferramenta de gestão que vincula aos objetivos estratégicos um painel de indicadores e metas balanceadas, de forma a serem obtidos os resultados planejados tanto para o curto como para o longo prazo.

BCP – *Bareboat Charter Party*. Contrato de afretamento a casco nu, pelo qual o afretador assume todos os encargos relativos à armação e à tripulação do navio.

Benchmarking – Processo contínuo de comparação de produtos, serviços e processos dos concorrentes mais fortes ou dos líderes internacionais reconhecidos do setor.

BLS – *Bow loading system*. Sistema de carregamento pela proa.

BNDES – Banco Nacional de Desenvolvimento Econômico e Social

BRASOIL – Braspetro Oil Service Company. Empresa controlada da Braspetro.

BRASPETRO – Petrobras Internacional S.A. Empresa subsidiária da Petrobras, para atuação internacional.

BS 8800 – Norma sobre sistemas de Gestão de Segurança e

glossary

ABAP – Programming language used by the SAP/R3 system.

ADVB – Brazilian Sales and Marketing Managers Association.

ANP – Brazil's National Petroleum Agency (ANP Agência Nacional do Petróleo).

Aspen-SATI – SAP Module. Indirect Tax Assessment Sistema.

Balanced Scorecard – management tool that links strategic business objectives to a panel of balanced targets and indicators in order to achieve short and long term results as planned.

BCP – *Bareboat Charter Party*, with the charterer bearing all crew and operating/maintenance related costs.

Benchmarking – Ongoing process of measuring products, services and processes against the strongest competitors or acknowledged international leaders in the sector.

BLS – *Bow loading system*.

BNDES – National Social and Economic Development Bank.

BRASOIL – Braspetro Oil Service Company: a Braspetro subsidiary.

BRASPETRO – Petrobras Internacional S.A.: a Petrobras subsidiary in charge of its international operations.

BS 8800 – Occupational Health and Safety Management Systems Standard (British Standard - BS) based on the ISO 14001 approach to Environment Management Systems.

BSC – see Balanced Scorecard.

Saúde Ocupacional baseada na abordagem da ISO 14001 de Sistemas de Gestão Ambiental.

BSC – Balanced Scorecard.

Bunker – Óleo combustível de navio.

C/C – *Crude carrier*. Navio-tanque para transporte de óleo cru (petróleo).

CCO – Centro de Controle Operacional.

CDI – Certificados de Depósito Interfinanceiro.

CFTV – Sistema de circuito fechado de TV.

CH/C – *Chemical carrier*. Navio para transporte de produtos químicos a granel.

COA – *Contract of Affreightment*. Contrato de transporte de carga, definido pela quantidade a ser transportada ao longo de um período.

Código ISM – Ver *ISM Code*.

CONAMA – Conselho Nacional do Meio Ambiente.

C/P – *Charter Party* - Contrato de Afretamento.

C/P/C – *Crude and product carrier*. Navio-tanque para transporte de óleo cru (petróleo) e seus derivados.

CRE – Centros de Resposta a Emergências.

DDSMS – Diálogo Diário de Segurança, Meio Ambiente e Saúde.

D&T – Dutos & Terminais.

Downstream – Atividades de refinação, logística e comercialização da indústria de petróleo.

DP – *Dynamic Positioning* - Posicionamento Dinâmico

DP-PS – Programa de Segurança para navios DP.

EIA/RIMA – Estudo de Impacto Ambiental / Relatório de Impacto sobre o Meio Ambiente.

Bunker – Fuel oil for vessels.

C/C – *Crude carrier*.

CCO – Operating Control Center.

CDI – Chemical Distribution Institute.

CCTV – Closed Circuit Television Systems.

CH/C – *Chemical carrier*.

Chartering – Leasing or renting a vessel for shipping purposes.

COA – *Contract of Affreightment*, for shipping cargoes, defining the quantities to be shipped over a certain period.

CONAMA – National Environmental Council.

C/P – Charter Party.

C/P/C – *Crude and product carrier*.

CRE – Emergency Response Centers.

DDSMS – Daily Health, Safety and Environment Dialog.

Downstream – Refining, logistics and retailing activities by the oil industry.

DP – Dynamic Positioning.

DP-PS – DP Vessel Safety Program.

D&T – Pipelines & Terminals.

DWT – Deadweight tons.

EIA / RIMA – Environmental Impact Analysis and Report (EIA/RIMA).

FI-TV – SAP/R3 Travel Module.

FIC – Fronape International Company. A Transpetro subsidiary.

FMM – Merchant Marine Fund.

FIC – Fronape International Company. Empresa subsidiária da Transpetro.

FI-TV – Módulo de viagens do SAP/R3.

FMM – Fundo de Marinha Mercante.

Fretamento – Cessão de um navio para a realização de transporte.

FRONAPE – Frota Nacional de Petroleiros. Unidade de Negócios da Transpetro.

FSO – Floating Storage and Offloading.

FPSO – Floating Production Storage and Offloading.

GEC – Grupo Especial de Contingência.

GLP – Gás liqüefeito de petróleo.

GMDSS – *Global Maritime Distress and Safety System*. Sistema global de comunicação para aviso de perigo e segurança.

HDS – Halfdan Ditlev-Simonsen Co, empresa norueguesa de *ship management*.

HR – Módulo de Recursos Humanos do SAP/R3.

IBAMA – Instituto Brasileiro do Meio Ambiente e dos Recursos Naturais Renováveis

INFOPAE – Sistema informatizado para gerenciamento e controle de emergências.

IMO – *International Maritime Organization*. Agência da Organização das Nações Unidas (ONU) encarregada de adotar medidas para melhorar a segurança do transporte marítimo internacional e prevenir a poluição do mar pelos navios.

IS-Oil – Solução do SAP para a indústria do petróleo.

FPSO – Floating Production Storage and Offloading.

FRONAPE – National Oil Tanker Fleet (Frota Nacional de Petroleiros); a Transpetro business unit.

FSO – Floating Storage and Offloading.

FPSO – Floating Production Storage and Offloading.

GEC – Special Contingencies Group.

GMDSS – Global Maritime Distress and Safety System.

HDS – Halfdan Ditlev-Simonsen Co, a Norwegian ship management company.

HR-SAP/R3 – Human Resources Module.

HSE – Health, Safety and Environment.

IBAMA – Brazilian Institute for the Environment and Renewable Natural Resources.

IMO – International Maritime Organization, a UN Agency responsible for implementing measures designed to enhance safety and security measures for international shipping and prevent marine pollution by vessels.

INFOPAE – Computerized Emergency Management and Control System.

IS-Oil – SAP's Solution for the oil industry.

ISM Code – International Safety Management Code established by the Safety of Life at Sea (Solas) Convention through the International Maritime Organization (IMO), since July 1998.

ISM Code – *International Safety Management Code*. Código internacional para gerenciamento de segurança em embarcações, estabelecido pela Convenção Solas (*Safety of Life at Sea*) da IMO, mandatório desde julho de 1998.

ISO 9002 – Norma internacional de certificação de Sistemas da Qualidade.

ISO 14000 – Norma internacional de certificação de Sistemas de Gestão Ambiental.

LGC – *Large gas carrier*. Navio-tanque para transporte de gases, com capacidade na faixa de 50 a 60 mil m³.

Navio aliviador – Navio petroleiro destinado às operações de alívio (transferência) da produção de petróleo das plataformas para os terminais marítimos.

NT – Navio-tanque. Navio destinado ao transporte aquaviário de granéis líquidos, tais como petróleo e seus derivados, produtos químicos, GLP, etc.

OAI – Orçamento Anual de Investimentos.

OCIMF – Oil Companies International Marine Forum.

OPEP – Organização dos Países Exportadores de Petróleo.

OSSP – Oleoduto Santos – São Paulo.

PAN – Plano Anual de Negócios.

PDET – Plano Diretor do Escoamento e Tratamento de Óleo da Bacia de Campos.

PDG – Programa de Dispendios Globais.

PE-II – Oleoduto Produtos Escuros II.

PE-III – Oleoduto Produtos Escuros III.

PEGASO – Programa de Excelência em Gestão Ambiental e Segurança Operacional, da Petrobras.

ISO 9002 – International Certification Standard for Quality Systems.

ISO 14001 – International Certification Standard for Environmental Management Systems.

LGC – Large gas carrier, with a capacity in the range of 50,000 - 60,000 m³.

LPG – Liquefied Petroleum Gas.

OAI – Annual Investment Budget.

OCIMF – Oil Companies International Marine Forum.

OPEC – Organization of the Petroleum Exporting Countries.

OSSP – Santos - São Paulo Oil Pipeline.

PAN – Annual Business Plan.

PDET – Campos Basin Oil Pipeline Project.

PDG – Global Expenditures Program.

PDET – Campos Basin Oil Pipeline Project.

PE-II – Dirty Products Pipeline II.

PE-III – Dirty Products Pipeline III.

PEGASO – The Petrobras Program for Excellence in Environmental Management and Operating Safety.

PEGASO 3D – The Petrobras Program for Excellence in Environmental Management and Operating Safety (Physical, Human and Operational Dimensions).

PETROBRAS – Petróleo Brasileiro S.A., Brazil's state-run oil enterprise.

PIT – Integrity Structure Assessment Program.

PM – SAP/R3 Plant Maintenance Module.

PEGASO 3D – Programa de Excelência em Gestão Ambiental e Segurança Operacional, da Petrobras, em três dimensões (física, humana e operacional).

PETROBRAS – Petróleo Brasileiro S.A.

PIT – Programa de Integridade de Tanques.

PM – Módulo de manutenção do SAP/R3 – Plant Maintenance.

Prestige – Navio petroleiro com registro nas Bahamas que naufragou na costa espanhola, em novembro de 2002, com o vazamento de parte da carga de óleo combustível atingindo, além da Espanha, as costas de Portugal e França. O acidente gerou uma onda de protestos da sociedade e um maior rigor nas regras internacionais de navegação.

PTA – Plano de Trabalho Anual.

QM – Módulo de qualidade do SAP/R3 – *Quality Management*.

ROA – Indicador financeiro de *retorno sobre o ativo*.

SAP/R3 – Systemanalyse and Programmentwicklung. Empresa alemã líder mundial em sistema integrado de gestão, com o seu aplicativo R3.

Secondhand – Navio usado.

SGF – Sistema de Gerenciamento de Frota.

Ship management – Atividade de gerenciamento e operação de navios, incluindo tripulação e manutenção.

Shipping – Negócio de transporte marítimo.

SIAE – Sistema de Informações de Apoio à Emergência.

SIGA – Sistema de Gestão de Anomalias.

SIGLA – Sistema de Gerenciamento de Licenças Ambientais.

SINPEP – Sistema Informatizado de Padronização Eletrônica da Petrobras.

PRESTIGE – Bahamian-flagged oil tanker that sank off the coast of Spain, in November 2002. The fuel oil cargo spill reached, besides the Spain coastline, the Portuguese and French shores. A wave of protest from the society followed the accident, that also lead to strong restrictions to international shipping rules.

PTA – Annual Maintenance Plan.

QM – SAP/R3 - Quality Management Module.

ROA – Return on Assets, a commonly-used financial indicator.

SAP/R3 – System Analyse und Programmentwicklung. A German company that is a worldwide leader in integrated management systems, through its R3 application.

Secondhand – Used vessel.

SGF – The Fronape Fleet Management System.

Ship management – activities involved in the vessel management and operations, including crew and maintenance.

Shipping – Shipping Business.

Shuttle Tanker – Special ship used for carrying oil from offshore fields to maritime terminals.

SIAE – Emergency Support Information System.

SIGA – Anomalies Management System.

SIGLA – Environmental Licenses Management System.

SINPEP – Computerized Electronic Standardization System / Petrobras.

SIRE – Ship Inspection Report Programme.

SMS – Segurança, Meio Ambiente e Saúde.

SSPP – Sistema de Segurança e Prevenção da Poluição, através do qual a Fronape atende o Código ISM.

STCW – *Standards of Training Certification and Watch Keeping Convention* – Convenção Internacional sobre Normas de Treinamento, Expedições de Certificados e Serviços de Quarto da IMO.

Tanker – Ver NT.

TCP – *Time Charter Party*. Contrato de afretamento por período.

TFCA – Taxa de Frequência de Acidentados com Afastamento.

TPB – Tonelada de porte bruto.

Trade – Comércio, operação comercial.

TRANSPETRO – Petrobras Transporte S.A.

UN-D&T – Unidade de Negócios de Dutos & Terminais.

UERJ – Universidade do Estado do Rio de Janeiro.

VCP – *Voyage Charter Party*. Afretamento por viagem.

VLCC – *Very large crude carrier*. Navio tanque para transporte de petróleo com capacidade superior a 180 mil tpb.

VLGC – *Very large gas carrier*. Navio-tanque para transporte de gases com capacidade superior a 70 mil m³.

SIRE – Ship Inspection Report Programme.

SMS – Health, Safety and Environment (HSE).

SSPP – Pollution Prevention and Safety System, through which Fronape complies with the ISM Code.

STCW – Standards of Training Certification and Watch-Keeping Convention, issued by the International Maritime Organization (IMO).

Tanker – Ship designed to transport bulk liquids as oil and oil products, chemical products, LPG etc.

TCP – Time Charter Party. Chartering of a vessel for a specific length of time.

TFCA – Accident Rate with Downtime.

Trade – Commerce, commercial transaction.

TRANSPETRO – PETROBRAS Transporte S.A., the Petrobras transportation subsidiary.

TSW – Trader's and Scheduler's Workbench.

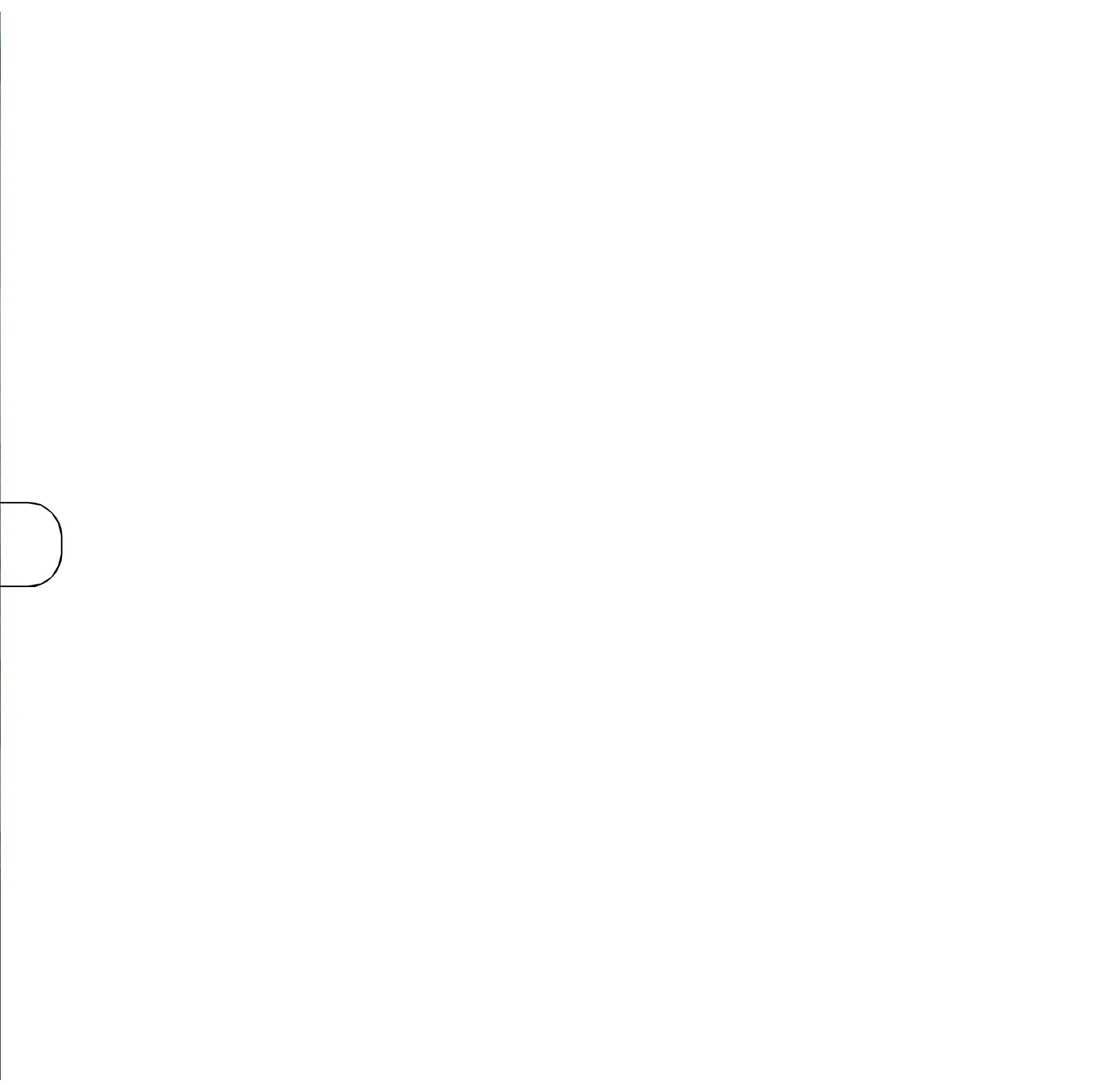
UN-D&T – Pipelines & Terminals Business Unit.

UERJ – Rio de Janeiro State University.

VCP – Voyage Charter Party. Chartering of a vessel for a single voyage or for consecutive voyages.

VLCC - Very large crude carrier, with a capacity of over 180,000 dwt.

VLGC - Very large gas carrier, with a capacity of over 70,000 m³.



a n e x o s

a n n e x e s

frota de navios da transpetro e fic

t r a n s p e t r o a n d f i c f l e e t

Nome <i>Name</i>	TPB <i>DWT</i>	Construção <i>Built</i>			Armador <i>Disponent Owner</i>	Bandeira <i>Flag</i>	Capacidade Volumétrica <i>Cubic Cap. (Excl. slops) 98% - m³</i>	Sociedade Classificadora <i>Classification Society</i>
		Estaleiro <i>Shipyard</i>	Ano <i>Year</i>	Local <i>Country</i>				
VLCC (very large crude carriers) • 1 navio / ship								
Barão de Mauá	280.103	Ishibras	1979	Brasil	Transpetro	Brasil/Reb	328.521	ABS
Petróleo (crude carriers) • 8 navios / ships								
Jurupema	131.584	Ishibras	1977	Brasil	Transpetro	Brasil/Reb	154.873	ABS
Muriaé	133.752	Verolme	1979	Brasil	Transpetro	Brasil/Reb	156.584	LRS
Mafra	133.752	Verolme	1980	Brasil	Transpetro	Brasil/Reb	156.584	LRS
Maruim	133.752	Verolme	1980	Brasil	Transpetro	Brasil/Reb	156.584	LRS
Maraú	133.752	Verolme	1981	Brasil	Transpetro	Brasil/Reb	156.584	LRS
Maracá	133.752	Verolme	1981	Brasil	Transpetro	Brasil/Reb	156.584	LRS
Cartola	153.000	Hyundai	2000	Coréia	Transpetro	Libéria	166.392	DNV
Ataulfo Alves	153.000	Hyundai	2000	Coréia	Transpetro	Libéria	166.292	DNV
Petróleo / Produtos escuros (crude / DPP – dirty petroleum products) • 13 navios / ships								
Bicas	91.671	Ishibras	1985	Brasil	Transpetro	Brasil/Reb	100.896	LRS
Brotas	91.902	Ishibras	1985	Brasil	Transpetro	Brasil/Reb	100.896	LRS
Bagé	91.647	Ishibras	1985	Brasil	Transpetro	Brasil/Reb	100.896	LRS
Poti	55.067	Mauá	1996	Brasil	Transpetro	Brasil/Reb	65.142	LRS
Lorena BR	45.229	Caneco	1996	Brasil	Transpetro	Brasil/Reb	42.770	BV
Rebouças	30.651	Caneco	1989	Brasil	Transpetro	Brasil/Reb	31.678	ABS
Rodeio	30.551	Caneco	1990	Brasil	Transpetro	Brasil/Reb	31.678	ABS
Camocim	18.900	Caneco	1986	Brasil	Transpetro	Brasil/Reb	19.193	BV
Carioca	18.997	Caneco	1986	Brasil	Transpetro	Brasil/Reb	19.193	BV
Caravelas	18.922	Caneco	1986	Brasil	Transpetro	Brasil/Reb	19.193	BV
Carangola	18.823	Emaq	1989	Brasil	Transpetro	Brasil/Reb	19.231	BV

Nome <i>Name</i>	TPB <i>DWT</i>	Construção <i>Built</i>			Armador <i>Disponent Owner</i>	Bandeira <i>Flag</i>	Capacidade Volumétrica <i>Cubic Cap. (Excl. slops) 98% - m³</i>	Sociedade Classificadora <i>Classification Society</i>
		Estaleiro <i>Shipyards</i>	Ano <i>Year</i>	Local <i>Country</i>				

Cantagalo	18.835	Emaq	1990	Brasil	Transpetro	Brasil/Reb	19.231	BV
Candiota	18.799	Emaq	1990	Brasil	Transpetro	Brasil/Reb	19.231	BV

Produtos escuros e claros (*dirty / clean petroleum products*) • 7 navios /ships

Piquete	66.876	Ishibras	1989	Brasil	Transpetro	Brasil/Reb	67.379	ABS
Pirajuí	66.721	Ishibras	1990	Brasil	Transpetro	Brasil/Reb	67.379	ABS
Pirai	66.672	Ishibras	1990	Brasil	Transpetro	Brasil/Reb	67.379	ABS
Potengi	55.067	Mauá	1991	Brasil	Transpetro	Brasil/Reb	65.145	LRS
Pedreiras	55.067	Mauá	1993	Brasil	Transpetro	Brasil/Reb	65.142	LRS
Lobato	44.600	Caneco	1993	Brasil	Transpetro	Brasil/Reb	42.770	BV
Londrina	45.229	Caneco	1994	Brasil	Transpetro	Brasil/Reb	42.770	BV

Produtos claros (*CPP – clean petroleum products*) • 18 navios /ships

Itabuna	44.555	Emaq	1993	Brasil	Transpetro	Brasil/Reb	46.746	DNV
Itajubá	44.555	Emaq	1993	Brasil	Transpetro	Brasil/Reb	46.746	DNV
Itaperuna	44.555	Emaq	1994	Brasil	Transpetro	Brasil/Reb	46.746	DNV
Itamonte	44.138	CCN/Eisa	1995	Brasil	Transpetro	Brasil/Reb	46.965	LRS
Itaiatuba	44.138	CCN/Eisa	1996	Brasil	Transpetro	Brasil/Reb	46.965	LRS
Lindóia BR	44.582	Eisa	1996	Brasil	Transpetro	Brasil/Reb	42.386	DNV
Livramento	44.583	Eisa	1997	Brasil	Transpetro	Brasil/Reb	42.386	DNV
Lages	29.995	Verolme	1991	Brasil	Transpetro	Brasil/Reb	34.969	DNV
Lavras	29.995	Verolme	1992	Brasil	Transpetro	Brasil/Reb	34.969	DNV
Lambari	29.995	Verolme	1993	Brasil	Transpetro	Brasil/Reb	34.969	DNV

Nome <i>Name</i>	TPB <i>DWT</i>	Construção <i>Built</i>			Armador <i>Disponent Owner</i>	Bandeira <i>Flag</i>	Capacidade Volumétrica <i>Cubic Cap. (Excl. slops) 98% - m3</i>	Sociedade Classificadora <i>Classification Society</i>
		Estaleiro <i>Shipyards</i>	Ano <i>Year</i>	Local <i>Country</i>				
Diva	18.012	Ishibras	1980	Brasil	Transpetro	Brasil/Reb	22.684	ABS
Dilya	18.074	Ishibras	1980	Brasil	Transpetro	Brasil/Reb	22.684	ABS
Malsa	18.078	Ishibras	1980	Brasil	Transpetro	Brasil/Reb	22.684	ABS
Nilza	17.999	Ishibras	1981	Brasil	Transpetro	Brasil/Reb	22.684	ABS
Marta	17.935	Ishibras	1981	Brasil	Transpetro	Brasil/Reb	22.684	ABS
Neusa	17.909	Ishibras	1983	Brasil	Transpetro	Brasil/Reb	22.684	ABS
Norma	17.878	Ishibras	1982	Brasil	Transpetro	Brasil/Reb	22.684	ABS
Nara	17.859	Ishibras	1982	Brasil	Transpetro	Brasil/Reb	22.684	ABS
Cisterna (FSO – Floating, Storage and Offloading) • 2 navios / ships								
Aracaju	28.907	Verolme	1975	Brasil	Transpetro	Brasil/Reb	32.146	ABS
Avaré	28.903	Verolme	1975	Brasil	Transpetro	Brasil/Reb	32.146	ABS
Gases (lpg carriers) • 6 navios / ships								
Guará	4.494	Mitsui	1981	Japão	Transpetro	Brasil/Reb	6.202	ABS
Guarujá	4.514	Mitsui	1981	Japão	Transpetro	Brasil/Reb	6.202	ABS
Guaporé	4.490	Mitsui	1982	Japão	Transpetro	Brasil/Reb	6.202	ABS
Grajaú	8.875	Meyer Werft	1987	Alemanha	Transpetro	Brasil/Reb	8.142	LRS
Gurupá	8.907	Meyer Werft	1987	Alemanha	Transpetro	Brasil/Reb	8.136	LRS
Gurupí	8.891	Meyer Werft	1987	Alemanha	Transpetro	Brasil/Reb	8.149	ABS
Total		2.979.489 • 55 navios / ships						

Legenda:

ABS – American Bureau of Shipping; BV – Bureau Veritas; LRS – Lloyd's Register of Shipping; NKK – Nippon Kaiji Kyokai;

REB – Registro Especial Brasileiro (Brazilian second register); TPB – Tonelada de porte bruto (DWT - deadweight); FIC – Fronape International Company.

dutos e terminais da transpetro

Transpetro pipelines and terminals

Duto Pipeline	Origem From	Destino To	Produto Product	Capacidade Nominal (m ³ /ano) Rated Capacity (m ³ /year)	km km
12-OD-03	BARUERI	POOL	DIESEL	4.380.000	0,2
16-GA-03	BARUERI	POOL	GASOLINA	4.380.000	0,2
16-GP-03	BARUERI	POOL	GASOLINA PREMIUM	2.190.000	0,2
8-AA-03	BARUERI	POOL	ÁLCOOL	3.066.000	0,2
8-AH-03	BARUERI	POOL	ÁLCOOL	4.380.000	0,2
A2	ALEMOA	CUBATÃO	CLAROS	4.380.000	9,6
A4	ALEMOA	CUBATÃO	CLAROS	7.884.000	9,6
A6	ALEMOA	CUBATÃO	CLAROS	5.694.000	9,6
A8	ALEMOA	CUBATÃO	ÓLEO COMBUSTÍVEL	5.256.000	9,7
A9	ALEMOA	CUBATÃO	GLP	3.942.000	11,0
ALC-RLDT-6	MADRE DE DEUS	RLAM	ÁLCOOL	820.800	8,0
B1	CUBATÃO	UTINGA	GLP & CLAROS	2.620.800	37,0
BACAM 12	RLAM	COPENE	ÓLEO COMBUSTÍVEL	1.468.800	36,0
BECAN 6	RLAM	CANDEIAS	CLAROS	777.600	10,0
BECAN 8	RLAM	CANDEIAS	ÓLEO COMBUSTÍVEL	432.000	10,0
DS-RLDT-12	MADRE DE DEUS	RLAM	ÓLEO DIESEL	4.492.800	8,0
DS-RLDT-8	MADRE DE DEUS	RLAM	ÓLEO DIESEL	1.987.200	8,0
Faixa 9	REDUC	AEROPORTO GALEÃO	QAV	3.057.600	10,9
GA-RLDT-6	MADRE DE DEUS	RLAM	GASOLINA	950.400	8,0
GA-RLDT-6	MADRE DE DEUS	RLAM	GASOLINA	345.600	8,0
GA-RLDT-6	MADRE DE DEUS	RLAM	CLAROS/ESCUROS	864.000	8,0
GLP-REDUC	REDUC	ILHA REDONDA	GLP	2.628.000	17,9
GLP-RLDT-4	MADRE DE DEUS	RLAM	GLP	604.800	6,0
GLP-RLDT-6	MADRE DE DEUS	RLAM	GLP	950.400	6,0

Duto Pipeline	Origem From	Destino To	Produto Product	Capacidade Nominal (m ³ /ano) Rated Capacity (m ³ /year)	km km
HEADER-SUL	REDUC	ILHA D'ÁGUA	CLAROS/PETRÓLEO	10.512.000	13,7
LINHA-1	MADRE DE DEUS	RLAM	ÓLEO COMBUSTÍVEL	2.592.000	5,0
LINHA-2	MADRE DE DEUS	RLAM	ÓLEO COMBUSTÍVEL	2.592.000	5,0
LUB-RLDT-6	MADRE DE DEUS	RLAM	LUBRIFICANTES	864.000	8,0
LUB-RLDT-8	MADRE DE DEUS	RLAM	LUBRIFICANTES	302.400	8,0
NAFTA/22	UTINGA	PETROQUÍMICA UNIÃO S.A.	NAFTA	10.512.000	8,5
OBCL	BARUERI	UTINGA	CLAROS	3.107.647	50,0
OBES	BARUERI	UTINGA	ÓLEO COMBUSTÍVEL	3.084.818	50,4
OLAPA	REPAR	PARANAGUÁ	CLAROS	3.776.400	93,0
OP10	PAULÍNIA	BARUERI	CLAROS	2.620.800	98,8
OP14	PAULÍNIA	BARUERI	CLAROS	3.319.680	98,8
OPASA 16	PAULÍNIA	BARUERI	ÓLEO COMBUSTÍVEL	2.620.800	98,8
OPASC-BIG	ITAJAÍ	FLORIANÓPOLIS	CLAROS	1.095.000	66,0
OPASC-ITA	REPAR	ITAJAÍ	CLAROS	2.321.400	200,0
ORBEL 1	REGAP	CAMPOS ELÍSEOS	CLAROS	2.882.880	363,9
ORBEL-10	CAMPOS ELÍSEOS	REDUC	CLAROS	4.380.000	1,8
ORNIT	REFAP	TENIT	CLAROS	744.600	16,0
ORPENE 8	RLAM	COPENE	CLAROS	1.468.800	36,0
ORPENE L1/14	RLAM	COPENE	NAFTA & GASÓLEO	3.024.000	36,0
ORSUB 10	MADRE DE DEUS	IPIAU	CLAROS	1.382.400	225,0
ORSUB 8	IPIAÚ	JEQUIÉ	CLAROS	691.200	75,0
ORSUB 8	IPIAÚ	ITABUNA	CLAROS	691.200	94,0
ORSUL 10	REFAP	COPEL	NAFTA	3.942.000	26,0
ORSUL 6	COPEL	REFAP	GLP & GEP	876.000	26,0

Duto Pipeline	Origem From	Destino To	Produto Product	Capacidade Nominal (m³/ano) Rated Capacity (m³/year)	km
OSBRA	PAULÍNIA	BRASÍLIA	CLAROS	3.952.941	964,0
OSCAN-16	TEDUT	REFAP	CLAROS	4.555.200	98,0
OSPLA	SÃO SEBASTIÃO	PAULÍNIA	CLAROS	8.736.000	234,9
OSRIO	GUARAREMA	REDUC	CLAROS	4.638.338	372,0
OSVAT 16	RECAP	SUZANO	CLAROS	751.680	28,6
OSVAT 16	SUZANO	GUARULHOS	CLAROS	3.810.240	29,0
OSVAT 16	RECAP	UTINGA	CLAROS	3.024.000	8,5
OSVAT 22	SÃO JOSÉ DOS CAMPOS	UTINGA	CLAROS	7.945.087	119,6
OSVAT-OC 24	SÃO JOSÉ DOS CAMPOS	UTINGA	ÓLEO COMBUSTÍVEL	3.746.979	120,3
OSVOL	JAPERI	TEVOL	CLAROS	1.755.600	58,0
OSVOL IV	TEVOL	CSN	ÓLEO COMBUSTÍVEL	963.530	3,0
PC1	REDUC	ILHA D'ÁGUA	CLAROS - PC1	5.256.000	13,7
PC2	REDUC	ILHA D'ÁGUA	CLAROS - PC2	5.256.000	13,7
PC3	REDUC	ILHA D'ÁGUA	CLAROS - PC3	7.008.000	13,7
PE1	REDUC	ILHA D'ÁGUA	CLAROS/ESCUROS	5.256.000	13,7
PE2	REDUC	ILHA D'ÁGUA	ÓLEO COMBUSTÍVEL - PE2	6.570.000	13,7
QAV-RLDT-6	MADRE DE DEUS	RLAM	QAV	864.000	8,0
QI 4	MADRE DE DEUS	RLAM	QUEROSENE ILUMINANTE	432.000	8,0
R-1	CUBATÃO	CUBATÃO	CLAROS	7.008.000	2,0
R5	CUBATÃO	CUBATÃO	CLAROS	4.380.000	2,0
R-6	CUBATÃO	CUBATÃO	CLAROS	7.884.000	2,0
R-7	CUBATÃO	CUBATÃO	ESCUROS	4.380.000	2,0
R-8	CUBATÃO	CUBATÃO	ESCUROS	4.380.000	2,0
R-9	RPBC	SEBAT	GLP	3.328.800	2,2
Total Dutos de Transporte				302.559.260	4.548,4

Duto Pipeline	Origem From	Destino To	Produto Product	Capacidade Nominal (m³/ano) Rated Capacity (m³/year)	km
RC08	CAPUAVA	UTINGA	CLAROS	2.452.800	10,0
RC16	CAPUAVA	UTINGA	CLAROS	2.978.400	10,0
RCES	CAPUAVA	UTINGA	ÓLEO COMBUSTÍVEL	1.752.000	9,7
RE-1/10-OC	SÃO CAETANO DO SUL	POOL	ÓLEO COMBUSTÍVEL	3.504.000	3,0
RE-1/10-U4	SÃO CAETANO DO SUL	POOL	GASOLINA	3.066.000	7,5
RE-1/6-8-U2	SÃO CAETANO DO SUL	POOL	DIESEL	1.752.000	7,5
RE-1/6-8-U3	SÃO CAETANO DO SUL	POOL	ÁLCOOL	1.752.000	7,5
RE-5/6-SP	SÃO CAETANO DO SUL	CIA SP	CLAROS	1.752.000	2,2
RP18	GUARAREMA	PAULÍNIA	CLAROS	6.115.200	152,7
RV16	REVAP	SUZANO	CLAROS	4.752.000	67,0
SSPA1	CUBATÃO	UTINGA	CLAROS/GLP	3.057.600	46,2
SSPC	CUBATÃO	UTINGA	CLAROS	5.256.000	37,8
SSPT	CUBATÃO	UTINGA	ÓLEO COMBUSTÍVEL	3.931.200	37,9
	BRASÍLIA	POOL	DIESEL	2.452.800	1,9
	BRASÍLIA	POOL	GASOLINA	911.040	1,9
	BRASÍLIA	POOL	GLP & GASOLINA	876.000	2,0
	BRASÍLIA	POOL	QAV	1.314.000	12,3
	SENADOR CANEDO	POOL	DIESEL	3.504.000	15,0
	SENADOR CANEDO	POOL	GASOLINA	525.600	15,0
	GUARULHOS	AEROPORTO CUMBICA POOL SHELL	QAV	1.051.200	7,5
	GUARULHOS	AEROPORTO CUMBICA	QAV	3.066.000	7,5
	RIBEIRÃO PRETO	POOL	DIESEL	3.022.200	8,9
	RIBEIRÃO PRETO	POOL	GASOLINA	876.000	8,9
Total Dutos de Transporte				302.559.260	4.548,4

demonstrações contábeis

f i n a n c i a l s t a t e m e n t s

em 31 de dezembro de 2002 e de 2001
e parecer dos auditores independentes

*at December 31, 2002 and 2001 and report
of independent accountants*

*(A free translation of the original in Portuguese
prepared in accordance with accounting practices
adopted in Brazil)*

parecer dos auditores independentes

10 de fevereiro de 2003

Ao Conselho de Administração e aos Acionistas
PETROBRAS TRANSPORTE S.A. - TRANSPETRO
(Subsidiária da Petróleo Brasileiro S.A. - PETROBRAS)

1 Examinamos os balanços patrimoniais da PETROBRAS TRANSPORTE S.A. - TRANSPETRO e os balanços patrimoniais consolidados da PETROBRAS TRANSPORTE S.A. - TRANSPETRO e sua controlada em 31 de dezembro de 2002 e de 2001 e as correspondentes demonstrações do resultado, das mutações do patrimônio líquido e das origens e aplicações de recursos da PETROBRAS TRANSPORTE S.A. - TRANSPETRO e as correspondentes demonstrações consolidadas do resultado e das origens e aplicações de recursos dos exercícios findos nessas datas, elaborados sob a responsabilidade da administração da Companhia. Nossa responsabilidade é a de emitir parecer sobre essas demonstrações contábeis.

2 Nossos exames foram conduzidos de acordo com as normas de auditoria aplicáveis no Brasil, que requerem que os exames sejam realizados com o objetivo de comprovar a adequada apresentação das demonstrações contábeis em todos os seus aspectos relevantes. Portanto, nossos exames compre-

report of independent accountants

February 10, 2003

To the Board of Directors and Stockholder
PETROBRAS TRANSPORTE S.A. - TRANSPETRO

1 We have audited the accompanying balance sheets of PETROBRAS TRANSPORTE S.A. - TRANSPETRO and the consolidated balance sheets of PETROBRAS TRANSPORTE S.A. - TRANSPETRO and its subsidiary as of December 31, 2002 and 2001 and the related statements of operations, of changes in stockholder's equity and of changes in financial position of PETROBRAS TRANSPORTE S.A. - TRANSPETRO, and the related consolidated statements of operations and of changes in financial position for the years then ended. These financial statements are the responsibility of the Company's management. Our responsibility is to express an opinion on these financial statements.

2 We conducted our audit in accordance with approved Brazilian auditing standards which require that we plan and perform the audit to obtain reasonable assurance about whether the financial statements are fairly presented in all material respects. Accordingly, our work included, among other procedures (a) planning our audits

enderam, entre outros procedimentos: (a) o planejamento dos trabalhos, considerando a relevância dos saldos, o volume de transações e os sistemas contábil e de controles internos das companhias, (b) a constatação, com base em testes, das evidências e dos registros que suportam os valores e as informações contábeis divulgados e (c) a avaliação das práticas e estimativas contábeis mais representativas adotadas pela administração da Companhia, bem como da apresentação das demonstrações contábeis tomadas em conjunto.

3 Somos de parecer que as referidas demonstrações contábeis apresentam adequadamente, em todos os aspectos relevantes, a posição patrimonial e financeira da PETROBRAS TRANSPORTE S.A. - TRANSPETRO e da PETROBRAS TRANSPORTE S.A. - TRANSPETRO e sua controlada em 31 de dezembro de 2002 e de 2001 e o resultado das operações, as mutações do patrimônio líquido e as origens e aplicações de recursos da PETROBRAS TRANSPORTE S.A. - TRANSPETRO dos exercícios findos nessas datas, bem como o resultado consolidado das operações e as origens e aplicações de recursos consolidadas desses exercícios, de acordo com as práticas contábeis adotadas no Brasil.

4 Nossos exames foram conduzidos com o objetivo de emitirmos parecer sobre as demonstrações contábeis referidas no primeiro parágrafo, tomadas em conjunto. As demonstrações do fluxo de caixa (controladora e consolidado) e do valor

taking into consideration the significance of balances, the volume of transactions and the accounting and internal control systems of the companies; (b) examining, on a test basis, evidence and records supporting the amounts and disclosures in the financial statements; and (c) assessing the accounting principles used and significant estimates made by management, as well as evaluating the overall financial statement presentation.

3 In our opinion, based on our audits, the financial statements present fairly, in all material respects, the financial position of PETROBRAS TRANSPORTE S.A. - TRANSPETRO and of PETROBRAS TRANSPORTE S.A. - TRANSPETRO and its subsidiary at December 31, 2002 and 2001 and the results of operations, changes in stockholder's equity and changes in financial position of PETROBRAS TRANSPORTE S.A. - TRANSPETRO as well as the consolidated results of operations and changes in financial position, for the years then ended, in accordance with accounting practices adopted in Brazil.

4 Our audit was conducted for the purpose of forming an opinion on the financial statements referred to in the first paragraph, taken as a whole. The statements of cash flow (consolidated and parent company) and value added (consolidated and parent company) are presented for purposes of additional information and are not a

adicionado (controladora e consolidado), que estão sendo apresentadas para propiciar informações adicionais sobre a Companhia, não são requeridas como parte das demonstrações contábeis. As demonstrações do fluxo de caixa (controladora e consolidado) e do valor adicionado (controladora e consolidado) foram submetidas aos procedimentos de auditoria descritos no segundo parágrafo e, em nossa opinião, estão adequadamente apresentadas em todos os seus aspectos relevantes em relação às demonstrações contábeis tomadas em conjunto.

5 Conforme descrito na Nota 1, a transferência dos navios vinculados a financiamentos junto ao Banco Nacional de Desenvolvimento Econômico e Social - BNDES, encontra-se pendente da aprovação final pela diretoria daquela instituição.

PricewaterhouseCoopers
Auditores Independentes
CRC-SP-000160/O-5-S-RJ

Marcos D. Panassol
Sócio
Contador CRC-SP-155.975/O-8-S-RJ

required part of the basic financial statements. The statements of cash flow (consolidated and parent company) and value added (consolidated and parent company) have been subjected to the auditing procedures described in the second paragraph and, in our opinion, are fairly stated in all material respects in relation to the basic financial statements taken as a whole.

5 As mentioned in Note 1, the transfer of vessels under financing with the Banco Nacional de Desenvolvimento Econômico e Social (National Bank for Economic and Social Development -BNDES) is subject to final approval by the board of BNDES.

PricewaterhouseCoopers
Auditores Independentes
CRC-SP-000160/O-5-S-RJ

Marcos D. Panassol
Partner
Contador CRC-SP-155.975/O-8-S-RJ

Balço patrimonial em 31 de dezembro de 2002 e de 2001 em milhares de reais • Balance Sheets at December 31, 2002 and 2001 (in thousands of reais)

	Consolidado / Consolidated		Controladora / Parent Company	
Ativo / Assets	2002	2001	2002	2001
Circulante / Current assets				
Caixa e bancos <i>Cash and banks</i>	55.593	43.298	55.160	43.060
Aplicações financeiras <i>Financial investments</i>	854.917	518.424	811.104	473.756
Contas a receber / Accounts receivable				
Clientes <i>Customers</i>	5.410	7.870	5.410	4.662
Controladora, controlada e ligadas <i>Related parties</i>	176.707	246.861	176.791	252.469
Outras contas a receber <i>Other accounts receivable</i>	43	185	43	185
Adiantamentos a fornecedores <i>Advances to suppliers</i>	6.258	12.167	4.576	2.723
Sinistros avisados <i>Insurance refund</i>	12.099	7.517	11.586	5.276
Estoques <i>Inventories</i>	1.573	1.111	1.573	338
Navios destinados a venda <i>Vessels held for sale</i>		290.022		
Despesas antecipadas <i>Prepaid expenses</i>	6.709	4.598	6.709	3.242
Outros ativos circulantes <i>Other current assets</i>	2.728	712	2.728	712
	1.122.037	1.132.765	1.075.680	786.423
Realizável a longo prazo / Long-term receivables				
Incentivos fiscais <i>Fiscal incentives</i>	4.938	5.792	4.938	5.792
Imposto de renda e contribuição social diferidos / <i>Deferred taxes and social contribution</i>	21.273	15.234	21.273	15.234
Outros ativos realizáveis a longo prazo / <i>Other</i>	3.230	2.525	3.230	2.525
	29.441	23.551	29.441	23.551
Permanente / Permanent assets				
Investimento em controlada <i>Investment in subsidiary</i>			44.618	2.962
Imobilizado <i>Vessels and other fixed assets</i>	987.527	270.152	987.527	270.152
	987.527	270.152	1.032.145	273.114
Total do ativo / Total assets	2.139.005	1.426.468	2.137.266	1.083.088

As notas explicativas são parte integrante das demonstrações contábeis. / The accompanying notes are an integral part of these financial statements.

Balanco patrimonial em 31 de dezembro de 2002 e de 2001 em milhares de reais • Balance Sheets at December 31, 2002 and 2001 (in thousands of reais)

	Consolidado / Consolidated		Controladora / Parent Company	
	2002	2001	2002	2001
Passivo e patrimônio líquido <i>Liabilities and stockholders' equity</i>				
Circulante <i>Current liabilities</i>				
Financiamentos <i>Financing</i>	13.558		13.558	
Fornecedores <i>Suppliers</i>	60.583	45.875	57.317	36.805
Contas a pagar a controladora, controlada e ligadas <i>Related parties</i>	145.889	495.788	147.417	161.479
Impostos e contribuições sociais a recolher <i>Taxes and social contributions payable</i>	16.232	32.208	16.232	32.208
Provisão para imposto de renda e contribuição social <i>Provision for income tax and social contribution</i>	62.506	101.617	62.506	101.617
Dividendos <i>Dividends</i>	284.239	68.261	284.239	68.261
Salários e encargos sociais a recolher <i>Salaries and related charges</i>	25.520	16.594	25.520	16.594
Provisão de férias <i>Vacation accrual</i>	1.803	1.034	1.803	1.034
Provisão para participações de empregados <i>Provision for employees' participation</i>	17.667	5.500	17.667	5.500
Provisão para docagem <i>Provision for dry docking costs</i>	23.323	18.746	23.323	18.746
Outras contas e despesas a pagar <i>Other payables and accruals</i>	742	667	742	667
	652.062	786.290	650.324	442.911
Exigível a longo prazo <i>Long-term liabilities</i>				
Financiamentos / <i>Financing</i>	576.303		576.303	
Provisão para docagem <i>Provision for dry docking costs</i>	17.900	18.045	17.900	18.045
Outros exigíveis a longo prazo <i>Other</i>		742		742
	594.203	18.787	594.203	18.787
Resultado de exercícios futuros <i>Deferred income</i>	1	1		
Patrimônio líquido <i>Stockholders' equity</i>				
Capital social / <i>Capital</i>	824.800	388.879	824.800	388.879
Reserva de capital / <i>Capital reserves</i>	5.792	5.792	5.792	5.792
Reservas de lucros / <i>Revenue reserves</i>	62.147	19.347	62.147	19.347
Lucros acumulados / <i>Retained earnings</i>		207.372		207.372
	892.739	621.390	892.739	621.390
Total do passivo e patrimônio líquido <i>Total liabilities and stockholders' equity</i>	2.139.005	1.426.468	2.137.266	1.083.088

As notas explicativas são parte integrante das demonstrações contábeis. / The accompanying notes are an integral part of these financial statements.

Demonstração do resultado - Exercícios findos em 31 de dezembro de 2002 e de 2001 em milhares de reais
Statement of Operations Years Ended December 31, 2002 and 2001 (in thousands of reais)

	Consolidado / Consolidated		Controladora / Parent Company	
	2002	2001	2002	2001
Receita operacional bruta / <i>Gross services revenue</i>				
Prestação de serviços <i>Services rendered</i>	2.013.085	1.225.834	1.968.684	1.155.302
Encargos sobre serviços <i>Taxes and contributions on services</i>	(172.651)	(77.697)	(172.651)	(77.697)
Receita operacional líquida <i>Net services revenue</i>	1.844.434	1.148.137	1.796.033	1.077.605
Custo dos serviços prestados <i>Cost of services rendered</i>	(1.178.947)	(674.396)	(1.140.006)	(620.022)
Lucro bruto <i>Gross profit</i>	661.487	473.741	656.027	457.583
Receitas (despesas) operacionais / <i>Operating revenue (expenses)</i>				
Vendas / <i>Selling</i>	(13.188)	(6.503)	(11.424)	(1.543)
Financeiras / <i>Financial</i>	99.456	51.284	98.855	50.821
Despesas / <i>Expenses</i>	(37.035)	(11.440)	(12.931)	(382)
Variações monetárias e cambiais, líquidas <i>Net monetary and exchange adjustments</i>	(179.449)	(4.492)	(179.449)	(4.482)
Gerais e administrativas / <i>General and administrative</i>				
Honorários da Diretoria e do Conselho de Administração / <i>Directors' fees</i>	(1.140)	(1.149)	(1.140)	(1.149)
De administração / <i>Administrative</i>	(142.099)	(52.473)	(142.099)	(52.473)
Tributárias / <i>Taxes</i>	(20.283)	(7.263)	(20.283)	(7.263)
Outras receitas operacionais, líquidas / <i>Other operating revenue, net</i>	71.498	3.669	75.294	4.822
	(222.240)	(28.367)	(193.177)	(11.649)
Receitas (despesas) não operacionais <i>Non-operating income (expenses)</i>	74.927	1.339	11.218	1.339
Participação em controlada <i>Participation in subsidiary</i>	1.549	554	41.656	(6)
Lucro antes da contribuição social, do imposto de renda e das participações de empregados <i>Income before social contribution, income tax and employees' participation</i>	515.724	447.267	515.724	447.267
Contribuição social / <i>Social contribution</i>	(45.921)	(40.819)	(45.921)	(40.819)
Imposto de renda / <i>Income tax</i>	(127.686)	(113.533)	(127.686)	(113.533)
Lucro antes das participações de empregados <i>Income before employees participation</i>	342.117	292.915	342.117	292.915
Participações de empregados / <i>Employees' participation</i>	(17.667)	(5.500)	(17.667)	(5.500)
Lucro líquido do exercício / <i>Net income for the year</i>	324.450	287.415	324.450	287.415
Lucro líquido por ação do capital social no fim do exercício - R\$ <i>Net income per share of paid-up capital at the end of the year - R\$</i>	0,39	0,74	0,39	0,74

As notas explicativas são parte integrante das demonstrações contábeis. / The accompanying notes are an integral part of these financial statements.

Demonstração das mutações do patrimônio líquido da controladora. Exercícios findos em 31 de dezembro de 2002 e de 2001 em milhares de reais • Statement of Changes in Stockholders' Equity. Parent Company Years Ended December 31, 2002 and 2001 (in thousands of reais)

	Reserva de capital Capital reserves		Reservas de lucros Revenue reserves				Total Total
	Capital Social Capital	Incent. Fiscais Fiscal incentives	Legal Legal	A realizar Unrealized profits	retenção de lucros Retention of earnings	Lucros acumulados Retained earnings	
Em 31 de dezembro de 2000 <i>At December 31, 2000</i>	18.690	946	3.738	1.239		73.898	98.511
Capitalização de lucros acumulados <i>Capitalization of retained earnings</i>	71.310					(71.310)	
Integralização de capital / Capital paid-up							
Em bens / <i>In assets</i>	278.879						278.879
Em espécie / <i>In cash</i>	20.000						20.000
Incentivos fiscais do imposto de renda <i>Fiscal incentives on income tax</i>		4.846					4.846
Lucro líquido do exercício <i>Net income for the year</i>						287.415	287.415
Destinação do lucro / Appropriation of net income							
Reserva legal / <i>Legal reserve</i>			14.370			(14.370)	
Dividendos propostos (R\$ 0,18 por ação) <i>Dividends proposed (R\$ 0,18 per share)</i>						(68.261)	(68.261)
Em 31 de dezembro de 2001 <i>At December 31, 2001</i>	388.879	5.792	18.108	1.239		207.372	621.390
Capitalização de lucros acumulados <i>Capitalization of retained earnings</i>	204.783					(204.783)	
Integralização de capital / Capital paid-up							
Em bens / <i>In assets</i>	231.138						231.138
Lucro líquido do exercício / <i>Net income for the year</i>						324.450	324.450
Destinação do lucro / Appropriation of net income							
Apropriação do lucro líquido em reservas <i>Transfer to reserves</i>			16.223		26.577	(42.800)	
Dividendos propostos (R\$ 0,34 por ação) <i>Dividends proposed (R\$ 0,34 per share)</i>			34.331	1.239	26.577	(284.239)	(284.239)
Em 31 de dezembro de 2002 <i>At December 31, 2002</i>	824.800	5.792		62.147			892.739

As notas explicativas são parte integrante das demonstrações contábeis. / The accompanying notes are an integral part of these financial statements.

Demonstração das origens e aplicações de recursos . Exercícios findos em 31 de dezembro de 2002 e de 2001 em milhares de reais • Statement of Changes in Financial Position . Years Ended December 31, 2002 and 2001 in thousands of reais

	Consolidado / Consolidated		Controladora / Parent company	
	2002	2001	2002	2001
Origens de recursos / Financial resources were provided by				
Das operações sociais / <i>Operations</i>				
Lucro líquido do exercício / <i>Net income for the year</i>	324.450	287.415	324.450	287.415
Participação em empresa controlada / <i>Participation in subsidiary</i>			(41.656)	6
Depreciação / <i>Depreciation</i>	61.950	13.516	61.950	13.516
Resultado na alienação de navios / <i>Gain on sale of vessels</i>	(12.079)	(12.079)		
Provisão para docagem / <i>Provision for dry docking costs</i>	(145)	15.541	(145)	15.541
Provisão para perda com incentivos fiscais	854		854	
Provision for losses fiscal incentives				
Variações cambiais e despesas de juros sobre financiamentos <i>Exchange variations and interest expense on financing</i>	180.923		180.923	
Dos acionistas / <i>From stockholders</i>	555.953	316.472	514.297	316.478
Integralização de capital / <i>Capital paid-up</i>	231.138	298.879	231.138	298.879
De terceiros / <i>From third parties</i>				
Financiamentos / <i>Financing</i>	395.380	742	395.380	742
Aumento de outros exigíveis a longo prazo <i>Increase in long-term liabilities</i>				
Receita na alienação de navios / <i>Proceeds of sale of equipment</i>	23.329		23.329	
Total das origens de recursos / Total funds provided	1.205.800	616.093	1.164.144	616.099
Aplicação de recursos / Financial resources were used for				
No realizável a longo prazo / <i>Long-term receivables</i>				
Imposto de renda e contribuição social diferidos <i>Deferred income tax and social contributions</i>	6.039	6.274	6.039	6.274
Outros / <i>Other</i>	705	2.525	705	2.525
No ativo imobilizado / <i>Vessels and other fixed assets</i>	790.575	282.013	790.575	282.013
Transferência do exigível a longo prazo para o circulante / <i>Transfer from long-term liabilities to current liabilities</i>	742	10.098	742	10.098
Dividendos propostos / <i>Dividends proposed</i>	284.239	68.261	284.239	68.261
Total das aplicações de recursos / Total funds used	1.082.300	369.171	1.082.300	369.171
Aumento no capital circulante / Increase in working capital	123.500	246.922	81.844	246.928
Variações do capital circulante / Changes in working capital				
Ativo circulante / Current assets				
No fim do exercício / <i>At the end of the year</i>	1.122.037	1.132.765	1.075.680	786.423
No início do exercício / <i>At the beginning of the year</i>	1.132.765	281.895	786.423	259.226
	(10.728)	850.870	289.257	527.197
Passivo circulante / Current liabilities				
No fim do exercício / <i>At the end of the year</i>	652.062	786.290	650.324	442.911
No início do exercício / <i>At the beginning of the year</i>	786.290	182.342	442.911	162.642
	(134.228)	603.948	207.413	280.269
Aumento no capital circulante / Increase in working capital	123.500	246.922	81.844	246.928

As notas explicativas são parte integrante das demonstrações contábeis. / The accompanying notes are an integral part of these financial statements.

Informações adicionais às demonstrações contábeis . Demonstração do fluxo de caixa - Exercícios findos em 31 de dezembro de 2002 e de 2001 em milhares de reais • Additional Information to the Financial Statements Statement of Cash Flows . Years Ended December 31, 2002 and 2001 in thousands of reais

	Consolidado/Consolidated		Controladora/Parent company	
	2002	2001	2002	2001
Atividade operacional / Operating activities				
Lucro líquido do exercício / Net income for the year	324.450	287.415	324.450	287.415
Ajustes / Adjustments				
Participação em empresa controlada / Participation in subsidiary			(41.656)	6
Depreciação / Depreciation	61.950	13.516	61.950	13.516
Valor líquido na alienação de navios / Gain on the sale of vessels	11.250		11.250	
Variações cambiais e despesas de juros sobre financiamentos	180.923		180.923	
<i>Exchange variations and interest expense on financing</i>				
Variação de contas a receber / Change in accounts receivable	2.602	(1.888)	(606)	(4.847)
Variação das contas a receber de empresas controladora e ligadas	70.154	(179.158)	75.678	(188.507)
<i>Change in accounts receivable from related parties</i>				
Variação de estoques / Change in inventories	(462)	(291)	(1.235)	(262)
Variação de outros ativos / Vessels held for sale	(8.689)	(14.264)	(19.536)	(12.518)
Variação de fornecedores / Change in other assets	14.708	8.949	20.512	12.267
Variação de contas a pagar a controladora, controlada e ligadas				
<i>Change in suppliers change in accounts payable to related parties</i>	(37.239)	120.610	(14.062)	106.273
Impostos, taxas e contribuições / Taxes, duties and contributions	(55.087)	97.526	(55.087)	97.526
Variação de outros passivos / Change in other liabilities	25.626	26.757	25.627	26.757
Recursos líquidos provenientes das atividades operacionais	590.186	359.172	568.208	337.626
<i>Cash generated by operating activities</i>				
Atividades de financiamento / Financing activities				
Financiamentos / Financing	(77.301)		(77.301)	
Contas a pagar – parte relacionada / Accounts payable - related parties	(312.660)	312.660		
Integralização de capital / Capital paid-up		20.000	20.000	
Dividendos pagos / Dividends paid	(68.261)	(24.630)	(68.261)	(24.630)
Recursos líquidos provenientes (utilizados) das atividades de financiamento	(458.222)	308.030	(145.562)	(4.630)
<i>Cash generated by (used in) financing activities</i>				
Atividades de investimento / Investing activities				
Imobilizado / Vessels and other fixed assets	(73.198)	(3.134)	(73.198)	(3.134)
Bens destinados a venda / Assets held for sale	290.022	(290.022)		
Recursos líquidos provenientes (utilizados) das atividades de investimento / Cash generated by (used in) financing activities	216.824	(293.156)	(73.198)	(3.134)
Variação líquida no exercício / Cash generated in the year	348.788	374.046	349.448	329.862
Caixa no início do exercício / Cash at the beginning of the year	561.722	187.676	516.816	186.954
Caixa no final do exercício / Cash at the end of the year	910.510	561.722	866.264	516.816

As notas explicativas são parte integrante das demonstrações contábeis. / The accompanying notes are an integral part of these financial statements.

Informações adicionais às demonstrações contábeis - Demonstração do valor adicionado . Exercícios findos em 31 de dezembro de 2002 e de 2001 em milhares de reais • Additional Information to the Financial Statements. Statement of Value Added - Years Ended December 31, 2002 and 2001 in thousands of reais

	Consolidado/Consolidated		Controladora/Parent company	
	2002	2001	2002	2001
Receitas / Revenue				
Prestação de serviços e receitas não-operacionais	2.088.012	1.227.173	1.979.902	1.156.641
<i>Services rendered and non-operating income</i>				
Insumos adquiridos de terceiros / Consumables from third parties				
Materiais, energia, serviços de terceiros e outros	(577.211)	(305.164)	(534.377)	(251.782)
<i>Materials, electricity, services from third parties and other</i>				
Valor adicionado bruto / Gross added value	1.510.801	922.009	1.445.525	904.859
Retenções / Retention				
Depreciação / Depreciation	(61.950)	(13.516)	(61.950)	(13.516)
Valor adicionado líquido produzido pela Companhia	1.448.851	908.493	1.383.575	891.343
<i>Net value added generated by the Company</i>				
Valor adicionado recebido em transferência				
Participação em empresa controlada / Participation in subsidiary	1.549	554	41.656	(6)
Receitas financeiras - inclui variações cambiais	114.460	53.195	113.853	52.731
<i>Financial revenue - includes exchange adjustments</i>				
Valor adicionado total a distribuir	1.564.860	962.242	1.539.084	944.068
<i>Total value added available for distribution</i>				
Distribuição do valor adicionado / Distribution of value added				
Pessoal / Personnel				
Salários, vantagens e encargos / Salaries, benefits and related charges	332.661	288.475	331.973	288.475
Participações de empregados / Employees' participation	17.667	5.500	17.667	5.500
	350.328	293.975	349.640	293.975
Entidades governamentais / Government entities				
Impostos, taxas e contribuições / Taxes and contributions	366.541	239.312	366.541	239.312
Instituições financeiras / Financial institutions				
Despesas financeiras - inclui variações monetárias e cambiais e aluguéis	523.541	141.540	498.453	123.366
<i>Financial expenses - includes monetary and exchange adjustments and rentals</i>				
Acionistas / Stockholders				
Lucros retidos / Retained earnings	40.211	219.154	40.211	219.154
Dividendos / Dividends	284.239	68.261	284.239	68.261
	324.450	287.415	324.450	287.415

As notas explicativas são parte integrante das demonstrações contábeis. / The accompanying notes are an integral part of these financial statements.

notas explicativas às demonstrações contábeis em 31 de dezembro de 2002 e de 2001 (em milhares de reais)

1 contexto operacional

A PETROBRAS TRANSPORTE S.A. - TRANSPETRO foi constituída em 12 de junho de 1998, como subsidiária integral da PETRÓLEO BRASILEIRO S.A. - PETROBRAS, e tem por objeto social as operações de transporte e armazenagem de granéis, petróleo e seus derivados e de gás em geral, por meio de dutos, terminais ou embarcações, próprias ou de terceiros; o transporte de sinais, de dados, voz e imagem associados às suas atividades fins; a construção e operação de novos dutos, terminais e embarcações, mediante associação com outras empresas, majoritária ou minoritariamente; a participação em outras sociedades controladas ou coligadas, bem como o exercício de outras atividades afins e correlatas.

A TRANSPETRO esteve em fase pré-operacional até 15 de maio de 1999, quando iniciou suas atividades comerciais no País relacionadas com o transporte marítimo, mediante a utilização de navios pertencentes à PETROBRAS. O modelo de relacionamento comercial adotado entre a TRANSPETRO e a PETROBRAS foi o de recebimento gradativo de navios da controladora, na modalidade de casco nu, e simultâneo fre-

notes to the financial statements at December 31, 2002 and 2001 (in thousands of reais)

1 operations

PETROBRAS TRANSPORTE S.A. - TRANSPETRO (the Company) was incorporated on June 12, 1998 as a wholly-owned subsidiary of PETRÓLEO BRASILEIRO S.A. - PETROBRAS, and its corporate purpose is the transport and storage of bulk, crude oil and oil products and gas in general, by means of pipelines, terminals and vessels, owned by the company or by third parties; the transport of data, voice and image signals associated with its core activities; the construction and operation of new pipelines, tunnels and vessels through associations with other companies, either as majority or minority stockholder; the participation in other subsidiary or affiliated companies, plus other similar and related activities.

TRANSPETRO had been at the pre-operating stage up to May 15, 1999, when it began to develop in Brazil commercial activities relating to sea transport, using vessels belonging to PETROBRAS. The model of the commercial relationship adopted between TRANSPETRO and PETROBRAS was to gradually receive vessels from the latter on a bareboat charter basis, and the simultaneous charter of these vessels

tamento desses navios à mesma por períodos determinados em contratos. Em dezembro de 2002, para uma frota de 57 navios, 5 (29 em dezembro de 2001) ainda estavam afretados nessa modalidade.

Durante o exercício de 2001, a PETROBRAS transferiu 28 navios para a TRANSPETRO com valor de R\$ 278.879 como aporte de capital. Adicionalmente, no exercício de 2002, a PETROBRAS transferiu outros 24 navios para a TRANSPETRO, também como aporte de capital, bem como os correspondentes financiamentos vinculados a determinados navios, como segue:

Valor dos navios registrado no imobilizado / Value of vessels recorded as permanent assets	717.377
Financiamentos transferidos / Financing transferred	(486.239)
Aporte de capital / Capital increase	231.138

A solicitação da transferência dos contratos de financiamento da PETROBRAS para a TRANSPETRO foi submetida ao BNDES, que concordou com os aspectos técnicos e jurídicos e aguarda a formalização da aprovação pela diretoria da instituição.

Em maio de 2000, por intermédio de contrato, a TRANSPETRO passou a administrar os dutos e terminais pertencentes à PETROBRAS, mantendo essa atividade até o mês de setembro de 2001. A partir do mês de outubro de 2001, foi assinado entre a TRANSPETRO e a PETROBRAS um contrato de arrendamento das instalações de oleodutos e terminais aquaviários, passando a ser cobradas tarifas pela utilização

back to the parent company for periods established in contracts. In December 2002, out of a fleet of 57 ships, 5 (29 in December 2001) were chartered on this basis.

During 2001, PETROBRAS transferred to TRANSPETRO 28 vessels amounting to R\$ 278.879, in the form of capital increase. In 2002, PETROBRAS transferred 24 additional vessels to TRANSPETRO, also in the form of capital increase, as well as the financing of certain ships, as follows:

The transfer of loan agreements from PETROBRAS to TRANSPETRO was submitted to the Banco Nacional de Desenvolvimento Econômico e Social (National Bank for Social and Economic Development - BNDES), which agreed with the technical and legal aspects and awaits a formal approval by the Bank's board.

In May 2000, TRANSPETRO took over the management of the pipelines and terminals belonging to PETROBRAS, by means of a contract, maintaining these activities up to September 2001. As from October 2001, a lease contract was signed between TRANSPETRO and PETROBRAS for the oil pipeline and marine terminal installations, and tariffs began

de tais instalações. Essa operação está garantida no contrato por meio da modalidade "ship or pay", que garante um pagamento mínimo pelos serviços de transporte e de movimentações de produtos, de acordo com os volumes e valores estabelecidos nos anexos constantes do mesmo. As instalações relacionadas aos gasodutos foram mantidas no contrato de administração e aguardam decisão da Agência Nacional do Petróleo - ANP para serem transferidas, por arrendamento, à TRANSPETRO.

2 princípios de consolidação

As demonstrações contábeis consolidadas em 31 de dezembro de 2002 e de 2001 foram elaboradas de acordo com os princípios de consolidação previstos na legislação societária brasileira e incluem as demonstrações contábeis da PETROBRAS TRANSPORTE S.A. - TRANSPETRO e as da sua subsidiária integral FRONAPE INTERNATIONAL COMPANY - FIC.

O processo de consolidação das contas patrimoniais e de resultado corresponde à soma horizontal dos saldos das contas do ativo, do passivo, das receitas e despesas, segundo sua natureza, complementada com as seguintes eliminações:

Da participação no capital, reservas e resultados acumulados.

Dos saldos de contas correntes e outras contas integrantes do ativo e/ou passivo mantidas entre as empresas.

to be charged for using the facilities. This operation is guaranteed by a "ship or pay" contract, whereby a minimum payment must be made for transport or shipping services, in accordance with volumes and values established in amendments to the related contracts. The installations related with the gas pipelines were maintained in the management contract and their transfer to TRANSPETRO depends upon a decision by the National Petroleum Agency (ANP).

2 consolidation principles

The consolidated financial statements at December 31, 2002 and 2001 were prepared in conformity with the consolidation principles prescribed by Brazilian Corporate Law and include the financial statements of PETROBRAS TRANSPORTE S.A. - TRANSPETRO and its wholly-owned subsidiary FRONAPE INTERNATIONAL COMPANY - FIC.

The consolidation process for the balance sheet and income statement accounts reflects the aggregate of the balances of assets, liabilities and income and expense accounts, according to their nature, together with the following eliminations:

" The participations in capital, reserves and accrued income held among the companies.

" The balances of intercompany current accounts and other asset and/or liability accounts held among the companies.

O saldo do deságio apurado na aquisição de investimento em controlada, não excluído no processo de consolidação, está apresentado em resultado de exercícios futuros.

3 principais diretrizes contábeis

(A) APURAÇÃO DO RESULTADO

As receitas são reconhecidas com base nos períodos em que as embarcações estão à disposição da PETROBRAS e nos volumes de petróleo, derivados e de gás em geral transportados e as despesas e custos são reconhecidos quando incorridos. O resultado inclui os rendimentos, encargos e variações monetárias e cambiais, a índices ou taxas oficiais, incidentes sobre os ativos e passivos circulantes e a longo prazo e, quando aplicável, os efeitos de ajustes de ativos para o valor de mercado ou de realização.

(B) ATIVOS CIRCULANTE E REALIZÁVEL A LONGO PRAZO

Os estoques estão apresentados ao custo médio de aquisição, inferior ao valor de reposição, e as despesas antecipadas ao custo. Os demais ativos circulantes estão apresentados ao valor de realização, incluindo, quando aplicável, os rendimentos e as variações monetárias e cambiais auferidos.

The balance of the non-eliminated discount in the acquisition of investment in the subsidiary is recorded as deferred income.

3 significant accounting practices

(A) DETERMINATION OF NET INCOME

Revenue is recognized based on the period during which vessels are available for PETROBRAS and on the volume of oil, by-products and natural gas transported; expenses and costs are accrued as incurred. The results of operations include earnings, charges and monetary or exchange variations, based upon official indexes or rates, incident on current and non-current assets and liabilities as well as, where applicable, the adjustment of assets to market or to net realizable values.

(B) CURRENT ASSETS AND LONG-TERM RECEIVABLES

Inventories are stated at average cost of purchase, not exceeding replacement value; prepaid expenses are stated at cost. The remaining assets are stated at realization value, including income and monetary and exchange variations when applicable.

(c) PERMANENTE

• **Investimento em controlada**

A participação em controlada está avaliada pelo método da equivalência patrimonial, reduzida pelo deságio apurado na sua aquisição, baseada no patrimônio líquido expresso em dólares norte-americanos, convertidos para reais com base nas taxas de câmbio vigentes em 31 de dezembro de 2002 e de 2001. Os ganhos cambiais, que nas demonstrações consolidadas não foram eliminados, estão apresentados, também, como resultado de participação em controlada.

• **Imobilizado**

O imobilizado está demonstrado ao custo de aquisição e é depreciado pelo método linear, às taxas mencionadas na Nota 6, que levam em consideração a vida útil-econômica dos bens.

(d) PASSIVOS CIRCULANTE E EXIGÍVEL A LONGO PRAZO

Os passivos circulante e exigível a longo prazo são demonstrados por valores conhecidos ou calculáveis, acrescidos, quando aplicável, dos correspondentes encargos e variações monetárias e cambiais incorridos.

A provisão para docagem está demonstrada pelo valor estimado do custo de manutenção preventiva dos navios próprios e afretados, calculado e apropriado ao resultado do exercício em função do prazo decorrido desde a última docagem realizada.

(c) PERMANENT ASSETS

• **Investment in subsidiary**

Investment in subsidiary company is accounted for by the equity method, net of the discount on its acquisition, based on stockholders' equity expressed in U.S. dollars, translated into reais based on the exchange rates effective on December 31, 2002 and 2001. Exchange gains or losses, which were not eliminated in the consolidated statements, are also reflected as participation in the subsidiary.

• **Vessels and other fixed assets**

Vessels and other fixed assets are stated at acquisition cost and depreciated using the straight-line method at the rates mentioned in Note 6, which take into account the useful lives of the assets.

(d) CURRENT AND LONG-TERM LIABILITIES

Current and long-term liabilities are stated at known or estimated values, including, where applicable, the corresponding charges and monetary and exchange variations incurred.

The provision for dry docking costs is stated at the estimated value of the cost of preventive maintenance of company and chartered vessels, calculated and appropriated to income for the year according to the period elapsed since the last dry docking.

(E) IMPOSTO DE RENDA E CONTRIBUIÇÃO SOCIAL

O imposto de renda é calculado em conformidade com a legislação vigente, sendo o imposto de renda realizável a longo prazo, no montante de R\$ 15.585 (R\$ 11.201 em 2001), constituído com base nas diferenças temporárias decorrentes de, principalmente, provisões para docagem, para contingências trabalhistas e participação de empregados nos lucros. A contribuição social é calculada sobre o lucro do exercício antes da dedução da provisão para imposto de renda e as parcelas decorrentes de adições temporárias são demonstradas no realizável a longo prazo, no montante de R\$ 5.688 (R\$ 4.033 em 2001).

(E) INCOME TAX AND SOCIAL CONTRIBUTION

Income tax is calculated according to current legislation. Income tax realizable in the long term, in the amount of R\$ 15.585 (R\$ 11.201 in 2001), is posted based on temporary differences principally derived from the provisions for dry docking costs, labor contingencies and employees' participation. Social contribution is calculated on income for the year and includes the provision for income tax; amounts resulting from temporary additions are stated in long-term assets, in the amount of R\$ 5.688 (R\$ 4.033 in 2001).

Notas explicativas às demonstrações contábeis em 31 de dezembro de 2002 e de 2001 em milhares de reais
Notes to the Financial Statements at December 31, 2002 and 2001 in thousands of reais

A reconciliação desses encargos tributários apurados conforme alíquotas nominais e os valores reconhecidos nos resultados dos exercícios de 2002 e de 2001 está apresentada a seguir:

The reconciliation of the tax charges calculated according to nominal rates and the amounts recognized under income for the years ended December 31, 2002 and 2001 are shown below:

Consolidado e Controladora / Consolidated and Parent company		
	2002	2001
Lucro líquido antes dos impostos e após a participação de empregados <i>Income before social contribution and income taxes and after employees' participation</i>	498.057	441.767
Imposto de renda e contribuição social às alíquotas nominais (34%) <i>Income tax and social contribution at nominal rates (34%)</i>	(169.339)	(150.201)
Ajustes para apuração da alíquota efetiva / <i>Adjustments to calculate the effective rate</i>		
Adições/exclusões permanentes, líquidas / <i>Permanent additions/exclusions, net</i>	(4.043)	(3.431)
Ajuste sobre ganho de equivalência patrimonial / <i>Adjustment of participation in subsidiary</i>	14.163	(2)
Impostos sobre operações no exterior / <i>Taxes on equity accounting of foreign subsidiary</i>	(14.388)	(742)
Demais ajustes / <i>Other</i>		24
Despesa com formação de provisões para imposto de renda e contribuição social <i>Tax charges for the year</i>	(173.607)	(154.352)

4 aplicações financeiras

As aplicações financeiras são efetuadas em fundo de aplicações financeiras administrados pelo Banco do Brasil S.A., com rendimento atrelado à variação do Certificado de Depósito Interbancário (CDI), e estão atualizadas pelos rendimen-

4 financial investments

These are represented by investment funds managed by Banco do Brasil S.A., bearing interest at the Interbank Deposit Certificate (CDI) variation. The financial investments are restated in accordance with accrued interest and recognized

tos auferidos, reconhecidos proporcionalmente até a data das demonstrações contábeis, não excedendo os seus respectivos valores de mercado.

on a pro rata basis up to the balance sheet date, not exceeding their related market values.

5 investimento em controlada

Fronape International Company - FIC

	2002	2001
Informações da controlada (R\$ mil) / Information on subsidiary		
Capital subscrito em 31 de dezembro / <i>Subscribed capital at December 31</i>	11.195	11.195
Capital a integralizar em 31 de dezembro / <i>Unpaid capital at December 31</i>	(11.195)	(11.195)
Patrimônio líquido / <i>Stockholders' equity</i>	44.618	2.962
Lucro (prejuízo) do exercício / <i>Income (loss) for the year</i>	40.107	(560)
Mutação dos investimentos (R\$ mil) / Changes in investments		
No início do exercício / <i>At the beginning of the year</i>	2.962	2.968
Equivalência patrimonial / <i>Participation in subsidiary</i>	40.107	(560)
Ganho cambial sobre o patrimônio líquido de controlada no exterior <i>Exchange gain on equity of foreign subsidiary</i>	1.549	554
No fim do exercício / <i>At the end of the year</i>	44.618	2.962

A TRANSPETRO é detentora de 100 ações da FIC, representativas de 100% do capital social integralizado dessa Companhia.

A FIC, sediada nas Ilhas Cayman, tem como objetivo a exploração de transporte por meio de embarcações.

TRANSPETRO holds 100 shares of Fronape International Company - FIC, representing 100% of the paid-up capital of the Company.

FIC is established in the Cayman Islands and its main object is to operate transportation services through vessels.

6 imobilizado

6 vessels and other fixed assets

Consolidado e Controladora / Consolidated and Parent company					
			2001	2000	
	Taxa de depreciação anual % Annual depreciation %	Custo Cost	Depreciação acumulada Accumulated depreciation	Líquido Net	Líquido Net
Navios / Vessels	7 a 10	976.819	68.316	908.503	260.378
Equipamentos e outros bens / Equipment and other goods	5 a 10	84.285	5.261	79.024	9.774
		1.061.104	73.577	987.527	270.152

(A) TRANSFERÊNCIA DE NAVIOS

Conforme mencionado na Nota 1, no exercício de 2002, a PETROBRAS transferiu, 24 navios (28 no exercício de 2001) para a TRANSPETRO, como aporte de capital e repasse de financiamentos.

(B) NAVIOS DESTINADOS A VENDA

Em outubro de 2002, a FIC concluiu a venda a terceiros dos navios aliviadores "CARTOLA" e "ATAUFO ALVES", tendo um lucro na transação de R\$ 63.710, que está registrado como receita não operacional. Em novembro de 2002, esses mesmos navios foram afretados à TRANSPETRO por meio de

(A) TRANSFER OF VESSELS

As mentioned in Note 1, in 2002 PETROBRAS transferred 24 vessels (28 in 2001) to TRANSPETRO, in the form of capital increase and transfer of financing.

(B) VESSELS HELD FOR SALE

In October 2002, FIC concluded the sale of its vessels "CARTOLA" and "ATAULFO ALVES" to third parties, having recorded a gain of R\$ 63.710 as non-operating income. In November 2002, these vessels were chartered to TRANSPETRO under Bareboat Charter Party contracts, for a period of 9 years and 6 months, and

contratos de Bareboat Charter Party, pelo prazo de 9 anos e 6 meses, e sub-afretados à PETROBRAS, no regime Time Charter Party, por prazo equivalente.

(C) AFRETAMENTO DE NAVIOS

Os valores do imobilizado, líquido de depreciação, e do passivo que os navios mencionados em (b) representariam caso estivessem registrados como compra financiada de bens, são os seguintes:

Consolidado e Controladora / Consolidated and Parent company	
2002	
Imobilizado líquido de depreciação / Vessels and other fixed assets, net of depreciation	560.616
Financiamento / Financing	
Curto prazo / Short-term	59.508
Longo prazo / Long-term	505.820
	565.328

subchartered to PETROBRAS, under Time Charter Party agreements, for the same period.

(C) CHARTER OF VESSELS

The value of vessels and other fixed assets, net of depreciation, as well as the value that the vessels mentioned in (b) would represent should these be recorded as a financed acquisition of assets are as follows:

7 partes relacionadas sistema PETROBRAS

7 related parties PETROBRAS system

	Petróleo Brasileiro S.A. PETROBRAS	Petrobras Netherlands BV	Petrobras International Finance Company PFICO	Fronape International Company FIC	Demais empresas Other companies	2002	2002
Consolidado / Consolidated							
Receitas operacionais por prestação de serviços <i>Operating revenue from services rendered</i>	1.918.621	40.775			5.585	1.964.981	1.157.034
Custo dos serviços prestados - afretamento/arrendamento <i>- Cost of services rendered - charter/leasing</i>	277.188				982	278.170	113.813
Despesas financeiras <i>Financial Expenses</i>			23.999			23.999	
Ativo circulante / <i>Current assets</i> Contas a receber, principalmente por prestação de serviços <i>Accounts receivable, mainly for services rendered</i>	164.491	7.192			5.024	176.707	246.863
Passivo circulante / <i>Current liabilities</i> Contas a pagar / <i>Accounts payable</i>	143.843				2.046	145.889	495.788
Controladora / Parent company							
Receitas operacionais por prestação de serviços <i>Operating revenue from services rendered</i>	1.918.621				5.585	1.924.206	1.149.734
Custo dos serviços prestados - afretamento/arrendamento 113.813 <i>- Cost of services rendered charter/leasing</i>	277.188					277.188	
Ativo circulante / <i>Current assets</i> Contas a receber, principalmente por prestação de serviços <i>Accounts receivable, mainly for services rendered</i>	151.962			8.618	16.211	176.791	252.469
Passivo circulante / <i>Current liabilities</i> Contas a pagar / <i>Accounts payable</i>	142.989			2.382	2.046	147.417	161.479

Operations with related parties are carried out at normal market prices and conditions.

8 financiamentos

Conforme mencionado na Nota 1, durante 2002, a PETROBRAS transferiu para a TRANSPETRO os contratos de financiamento mantidos com o Banco Nacional de Desenvolvimento Econômico e Social - BNDES que estão vinculados aos navios transferidos da PETROBRAS, os quais garantem o financiamento. A transferência formal desses contratos está pendente de aprovação pela diretoria do BNDES.

Esses contratos foram firmados em dólares norte-americanos a uma taxa de 6% a.a. e possuem prazos de vencimento descritos abaixo:

Consolidado e Controladora / Consolidated and Parent Company	
	2002
2005	24.774
2006	261.257
2008	290.272
	576.303

8 financing

As mentioned in Note 1, in 2002 PETROBRAS transferred to TRANSPETRO the loan contracts held with the Banco Nacional de Desenvolvimento Econômico e Social (National Bank for Economic and Social Development - BNDES) for the vessels which were transferred from PETROBRAS and which secure the financing. The transfer of these contracts is subject to formal approval by the board of BNDES.

These contracts are expressed in U.S. dollars, bearing interest at an annual rate of 6%, and mature as follows:

9 patrimônio líquido

(A) CAPITAL SOCIAL

O capital social subscrito e integralizado em 31 de dezembro de 2002 está representado por 824.800.245 (388.878.850 em 2001) ações ordinárias nominativas, sem valor nominal, todas escriturais, com direito de voto. O capital autorizado da Companhia é de R\$ 1,5 bilhão.

(B) DIVIDENDOS

O estatuto assegura aos acionistas um dividendo obrigatório de 25% do lucro líquido ajustado, calculado nos termos do artigo 202 da Lei nº 6.404/76.

A proposta do dividendo relativo ao exercício de 2002, que está sendo encaminhada pela Administração da TRANSPETRO à aprovação do seu acionista na Assembléia Geral Ordinária a ser realizada em 20 de março de 2003, no montante de R\$ 284.239 (R\$ 0,34 por ação), considerou o lucro básico para fins de determinação do dividendo, excluindo as destinações desse lucro para as reservas legal e de retenção de lucros.

(C) RESERVA DE INCENTIVOS FISCAIS

Reserva constituída com aplicações em incentivos fiscais no Fundo de Investimento do Nordeste (FINOR), originadas de destinações de parte de seu imposto de renda.

9 stockholders' equity - parent company

(A) CAPITAL

At December 31, 2002, the Company's subscribed and paid-up capital consisted of 824.800.245 (2001 - 388.878.850) common nominative shares, with no par value, all book entry shares with voting rights. The Company's authorized capital is R\$ 1,5 billion.

(B) DIVIDENDS

The bylaws assure stockholders a statutory dividend of 25% of net income calculated in accordance with article 20 of Law No. 6.404/76.

The proposal for dividends relating to 2002, in the amount of R\$ 284.239 (R\$ 0,34 per share), is being submitted by the management of TRANSPETRO for approval of the stockholders at the Board of Directors to be held on March 20, 2003. For the purpose of calculating these dividends, basic earnings less the amounts transferred to the legal reserve and to the reserve for the retention of earnings were taken into consideration.

(C) FISCAL INCENTIVE RESERVE

Reserve comprising investments in fiscal incentives in the Fundo de Investimento do Nordeste (FINOR), originating from the allocation of part of income tax payable.

(D) RESERVA LEGAL

Reserva constituída mediante a apropriação de 5% do lucro líquido apurado em cada exercício social, até atingir os limites fixados pela legislação societária brasileira.

(E) RESERVA DE LUCROS A REALIZAR

Reserva constituída em 1999, ou seja, anteriormente à vigência da Lei 10.303/01, com parcela do resultado de equivalência patrimonial em controlada, que será transferida para lucros acumulados e computada no cálculo do dividendo obrigatório quando do recebimento de dividendos da controlada.

(F) RESERVA DE RETENÇÃO DE LUCROS

É destinada à aplicação em investimentos previstos, em linha com orçamento de capital da Companhia e com o artigo 196 da Lei nº 6.404/76 (complementada pela Lei nº 10.303/2001).

Na proposta de destinação do resultado do exercício findo em 31 de dezembro de 2002 está sendo prevista uma reinformação e na Estação Mestra (Centro de Controle Operacional), constantes no orçamento de capital do exercício de 2003 a ser deliberado na Assembléia Geral de Acionistas.

(D) LEGAL RESERVE

Reserve constituted by appropriating 5% of net income returned in each financial year up to the limits established by Brazilian Corporate Law.

(E) UNREALIZED PROFITS RESERVE

Reserve constituted in 1999, prior to the enactment of Law No. 10.303/01, with a portion of the equity gain on the subsidiary company, which will be transferred to retained earnings and computed in calculating the statutory dividend when dividends are received from the subsidiary.

(F) RESERVE FOR RETENTION OF EARNINGS

This reserve will be used in investments, in line with the Company's capital budget and article 196 of Law No. 6.404/76 (complemented by Law No. 10.303/01).

The proposal for appropriation of income for the year ended December 31, 2002 provides for retained earnings of R\$ 26.577, intended to cover investments in the information technology area and in the Estação Mestra (Operating Control Center), as established in the capital budget for 2003, to be approved by the Stockholders' General Meeting.

10 outras receitas operacionais

Em 31 de dezembro de 2002, o saldo de outras receitas operacionais está representado, substancialmente, por recuperações de despesas com docagens, as quais foram efetuadas pela TRANSPETRO e estavam assumidas pela PETROBRAS antes da transferência dos navios (nota 7a), e de ajustes de "Ship or Pay" nas movimentações de produtos por dutos e terminais referentes ao último trimestre de 2001 reconhecidos durante o exercício de 2002.

11 seguros

A cobertura de seguro relacionada aos navios em operação é contratada diretamente pela TRANSPETRO por valores considerados suficientes para cobrir eventuais perdas com sinistros.

12 participação de empregados

A participação de empregados nos lucros e resultados, conforme disposto na legislação em vigor, pode ocorrer baseada em programas espontâneos mantidos pelas empresas, ou em acordos com os empregados, ou com as entidades sindicais.

Diante disso, a TRANSPETRO adotou um programa de participação nos lucros e resultados e, em 31 de dezembro de 2002, registrou uma provisão no valor de R\$ 17.667 (2001

10 other operating revenues

At December 31, 2002, other operating revenues mainly comprise the recovery of expenses on dry dockage, which were made by TRANSPETRO and undertaken by PETROBRAS before the transfer of vessels (Note 7a), and "ship or pay" adjustments relating to the transportation of products through pipelines and terminals, which refer to the last quarter of 2001 and were recognized during 2002.

11 insurance

The insurance cover for vessels in operation is taken out directly by TRANSPETRO for amounts considered sufficient to cover any losses.

12 employees' participation

According to the provisions of current legislation, the employees' participation in income can occur based on the companies' spontaneous programs or agreements with employees or union organizations.

As a result, TRANSPETRO decided to adopt a profit-sharing program and, at December 31, 2002, the Company recorded a provision in the amount of R\$ 17.667 (2001 - R\$ 5.500), observing the limits established by Resolution No.

- R\$ 5.500), respeitando os limites estabelecidos pela Resolução nº 10, de 30 de maio de 1995, do Conselho de Controle das Empresas Estatais - CCE.

13 benefícios concedidos a empregados

O Plano de Previdência TRANSPETRO, de contribuição definida, foi criado em parceria com a Fundação Petrobras de Seguridade Social - PETROS, para garantir aos empregados da TRANSPETRO uma renda de aposentadoria complementar, dando total segurança aos participantes. Além da renda de aposentadoria, também cobre os benefícios para casos de morte ou invalidez permanente.

Para sustentação e estabilidade do plano, a TRANSPETRO contribui mensalmente com uma quantia equivalente à contribuição ordinária mensal dos participantes, que representa 5,32% do seu salário real de contribuição. Em 2002, o total das contribuições pagas referente à massa de participantes ativos atingiu o montante de R\$ 755 (R\$ 285 em 2001).

14 remuneração de dirigentes e empregados da controladora

No exercício de 2002, a maior e a menor remuneração atribuídas a empregados ocupantes de cargos perma-

10, of May 30, 1995, issued by the Controlling Council of State Companies - CCE.

13 benefits granted to employees

The TRANSPETRO Retirement Plan, which is a defined-contribution scheme, was created in partnership with Fundação Petrobras de Seguridade Social - PETROS to guarantee the employees of TRANSPETRO a supplementary retirement income providing full security to participants. In addition to the retirement income, it also covers benefits in the case of death or permanent disability.

To ensure continuity and stability of the plan, TRANSPETRO made monthly contributions to an amount equivalent to the standard monthly contribution of the participants, which represents 5.32% of the actual contribution salary. In 2002, total contributions relating to active employees amounted to R\$ 755 (R\$ 285 in 2001).

14 remuneration of the parent company's directors and employees

In the 2002 financial year, the highest and lowest remuneration to employees with permanent posts in the month of December were R\$ 24.063,42 and R\$ 863,17

nentes, relativos ao mês de dezembro, foram de R\$ 24.063,42 e R\$ 863,17, respectivamente (R\$ 22.616,00 e R\$ 906,80 - 2001). A remuneração média naquele mês foi de R\$ 2.496,86 (R\$ 2.121,48 - 2001).

respectively (R\$ 22,616.00 and R\$ 906,80 - 2001). The average remuneration in the same month was R\$ 2.496,86 (R\$ 2.121,48 - 2001).

Conselho de Administração

Presidente

José Eduardo de Barros Dutra

Conselheiro

Paulo Fernando Fleury da Silva e Souza

Conselheira

Miriam Mara Miranda

Conselheiro

Rogério Almeida Manso da Costa Reis

Diretoria Executiva

Presidente

Mauro Fernando Orofino Campos

Diretor

Kensaku Saito

Diretora

Neyde Lucia Sáfadi de Abreu

Diretor

Wong Loon

Contador

Fernando Sereda

CRC-RJ-PR-09813/T-7

Board of Directors

President

José Eduardo de Barros Dutra

Board Member

Paulo Fernando Fleury da Silva e Souza

Board Member

Miriam Mara Miranda

Board Member

Rogério Almeida Manso da Costa Reis

Executive Board

President

Mauro Fernando Orofino Campos

Director

Kensaku Saito

Director

Neyde Lucia Sáfadi de Abreu

Director

Wong Loon

Accountant

Fernando Sereda

CRC-RJ-PR-09813/T-7

fronape international company

fronape international company

FRONAPE INTERNATIONAL COMPANY
 (Subsidiária indireta da Petróleo Brasileiro S.A. - Petrobras)
 Demonstrações Contábeis em
 31 de Dezembro de 2002 e de 2001
 e Parecer dos Auditores Independentes

FRONAPE INTERNATIONAL COMPANY
(Indirectly wholly-owned by Petróleo Brasileiro S.A. - Petrobras)
Financial Statements at December 31, 2002 and 2001 and Report of Independent Accountants

(Tradução livre do parecer original em inglês emitido sobre as demonstrações contábeis preparadas de acordo com os princípios contábeis previstos na legislação societária brasileira)

Balanco patrimonial em 31 de dezembro de 2002 e de 2001 em dólares norte-americanos • Balance Sheet as of December 31, 2002 and 2001 expressed in U.S. dollars

Ativo / Assets	2002	2001
Circulante / Current assets		
Caixa e bancos <i>Cash and banks</i>	122.490	2.302.562
Aplicações financeiras <i>Short-term investments</i>	12.400.002	17.050.004
Contas a receber <i>Accounts receivable</i>		
Cientes <i>Customers</i>		1.382.289
Partes relacionadas <i>Related party</i>	3.089.753	676.795
Adiantamentos a fornecedores <i>Advances to suppliers</i>	475.906	4.070.107
Sinistros avisados <i>Insurance refund</i>	145.267	965.824
Estoques <i>Inventories</i>		333.293
Embarcações destinadas à venda <i>Vessels held for sale</i>		124.987.935
Despesas antecipadas <i>Prepaid expenses</i>		584.480
	16.233.418	152.353.289
Passivo e patrimônio líquido / Liabilities and stockholders' equity		
Circulante / Current liabilities		
Fornecedores <i>Suppliers</i>	924.359	3.908.515
Partes relacionadas <i>Related party</i>	2.680.796	147.167.700
	3.605.155	151.076.215
Patrimônio líquido / Stockholders' equity		
Capital <i>Capital</i>	100	100
Lucros acumulados <i>Retained earnings</i>	12.628.163	1.276.974
	12.628.263	1.277.074
	16.233.418	152.353.289

As notas explicativas são parte integrante das demonstrações contábeis. / The accompanying notes are an integral part of these financial statements.

Demonstração do resultado. Exercícios findos em 31 de dezembro de 2002 e de 2001 em dólares norte-americanos • Statement of Operations. Years Ended December 31, 2002 and 2001 expressed in U.S. dollars

	2002	2001
Receita bruta de serviços / Operating revenue		
Prestação de serviços <i>Services rendered</i>	12.566.362	30.396.185
Custo dos serviços prestados <i>Cost of services rendered</i>	(11.021.082)	(23.432.915)
	1.545.280	6.963.270
Lucro bruto / Gross profit		
Receitas (despesas) operacionais Operating income (expenses)		
Vendas <i>Selling</i>	(499.383)	(2.137.482)
Receitas financeiras <i>Financial income (expenses)</i>	170.117	199.745
Despesas financeiras <i>Financial expenses</i>	(6.821.863)	(4.770.244)
Outras despesas operacionais <i>Other operating expenses</i>	(1.074.178)	(496.772)
	(8.225.307)	(7.204.753)
Receitas não operacionais Non-operating income		18.031.216
Lucro líquido (prejuízo) do exercício Net income (loss) for the year	11.351.189	(241.483)
Lucro líquido (prejuízo) por ação do capital social no fim do exercício - R\$ / Net income (loss) per share of paid up capital at the end of the year	113.511,89	(2.414,83)

As notas explicativas são parte integrante das demonstrações contábeis. / The accompanying notes are an integral part of these financial statements.

Demonstração das mutações do patrimônio líquido • Exercícios findos em 31 de dezembro de 2002 e de 2001 em dólares norte-americanos • *Statement of Changes in Stockholders' Equity. Years Ended December 31, 2002 and 2001 expressed in U.S. dollars*

	C a p i t a l			
	Subscrito <i>Subscribed</i>	A integralizar <i>Unpaid</i>	Lucros acumulados <i>Retained earnings</i>	Total
Em 31 de dezembro de 2000 <i>At December 31, 2000</i>	3.168.314	(3.168.214)	1.518.457	1.518.557
Prejuízo do exercício <i>Loss for the year</i>			(241.483)	(241.483)
Em 31 de dezembro de 2001 <i>At December 31, 2001</i>	3.168.314	(3.168.214)	1.276.974	1.277.074
Lucro líquido do exercício <i>Net income for the year</i>			11.351.189	11.351.189
Em 31 de dezembro de 2002 <i>At December 31, 2002</i>		100,00	12.628.163	12.628.263

As notas explicativas são parte integrante das demonstrações contábeis. / *The accompanying notes are an integral part of these financial statements.*

Demonstração das origens e aplicações de recursos • Exercícios findos em 31 de dezembro de 2002 e de 2001. Em dólares norte-americanos • *Statement of Changes in Financial Position. Years Ended December 31, 2002 and 2001 expressed in U.S. dollars*

	2002	2001
Origem dos recursos / <i>Financial resources were provided by</i>		
Das operações sociais <i>Operations</i>		
Lucro líquido (prejuízo) do exercício <i>Net income (loss) for the year</i>	11.351.189	(241.483)
Aumento (redução) do capital circulante <i>Increase (decrease) in working capital</i>	11.351.189	(241.483)
Variações do capital circulante / <i>Changes in working capital</i>		
Ativo circulante <i>Current assets</i>		
No fim do exercício <i>At the end of the year</i>	16.233.418	152.353.289
No início do exercício <i>At the beginning of the year</i>	152.353.289	11.830.352
	(136.119.871)	140.522.937
Passivo circulante / <i>Current liabilities</i>		
No fim do exercício <i>At the end of the year</i>	3.605.155	151.076.215
No início do exercício <i>At the beginning of the year</i>	151.076.215	10.311.795
	(147.471.060)	140.764.420
Aumento (redução) do capital circulante <i>Increase (decrease) in working capital</i>	11.351.189	(241.483)

As notas explicativas são parte integrante das demonstrações contábeis. / *The accompanying notes are an integral part of these financial statements.*

notas explicativas às demonstrações contábeis em 31 de dezembro de 2002 e de 2001 em dólares norte-americanos

1 contexto operacional

A FRONAPE INTERNATIONAL COMPANY, sediada nas Ilhas Cayman, é uma Companhia controlada pela PETROBRAS TRANSPORTE S.A. - TRANSPETRO e um dos seus objetivos é a exploração de transporte por meio de embarcações.

Durante os exercícios de 2001 e de 2002, a Companhia utilizou embarcações próprias e de uma empresa ligada, que foram afretadas à PETROBRAS e a terceiros. Em outubro de 2002, a Companhia concluiu a venda de seus navios ("CARTOLA" e "ATAULFO ALVES") ao grupo japonês Marubeni-Itochu por US\$ 160 milhões, obtendo um lucro de US\$ 18 milhões.

Em agosto de 2002, a Companhia assinou com a empresa Ugland Nordic Shipping dois contratos de afretamento a casco nu, referentes a dois navios de posicionamento dinâmico da classe Suezmax, a serem entregues à Fronape em março e maio de 2003, quando serão subafretados à PETROBRAS, que os utilizará na Bacia de Campos. Esses contratos terão prazo de afretamento de quinze anos.

notes to the financial statements at December 31, 2002 and 2001 in U.S. dollars

1 operating environment

FRONAPE INTERNATIONAL COMPANY (the Company) is a subsidiary of PETROBRAS TRANSPORTE S.A. - TRANSPETRO, which is wholly owned subsidiary of PETRÓLEO BRASILEIRO S.A. - PETROBRAS. The Company is established in the Cayman Islands and its main object is to own and operate vessels.

During 2001 and 2002, the Company operated its own vessels and vessels owned by an affiliated company. The vessels were chartered to PETROBRAS and to third parties. In October, 2002 the Company sold its two vessels ("CARTOLA" and "ATAULFO ALVES") to a Japanese group Marubeni-Itochu for US\$ 160 million with a net-profit of US\$ 18 million.

In August, 2002 the Company signed two bareboat charters contracts with Ugland Nordic Shipping for two Suezmax Dynamic Positioning Shuttle Tankers. The vessels will be delivered to Fronape on March and May 2003 and will be subchartered to Petrobras to be used in the Campos Basin. The two contracts will have charter terms of fifteen years.

2 principais práticas contábeis

As práticas contábeis utilizadas para o registro das operações e para a elaboração das demonstrações contábeis são baseadas na legislação societária brasileira.

(A) APURAÇÃO DO RESULTADO

As receitas são reconhecidas com base nos serviços prestados de afretamento e as despesas e custos são reconhecidos quando incorridos. O resultado inclui os rendimentos e encargos, a índices ou taxas oficiais, incidentes sobre os ativos e passivos circulantes e, quando aplicável, os efeitos de ajustes de ativos para o valor de mercado ou de realização.

(B) ATIVO CIRCULANTE

Os estoques estão avaliados pelo custo médio de aquisição e os demais ativos circulantes são demonstrados ao valor de realização, incluindo, quando aplicável, os rendimentos auferidos.

(C) PASSIVO CIRCULANTE

São demonstrados por valores conhecidos ou calculáveis, acrescidos, quando aplicável, dos encargos incorridos.

2 significant accounting practices

The accounting practices adopted for the recording of operations and the preparation of the financial statements are based on the Brazilian Corporate Law.

(A) DETERMINATION OF NET INCOME

Revenues are recognized based on services rendered under charter contracts; costs are recognized when incurred. Income and expenses include financial interest and charges, at official rates or indexes, relating to current assets and liabilities and, when applicable, the effects arising from the adjustment of assets to market or realizable value.

(B) CURRENT ASSETS

Are stated at their realization values including, where applicable, accrued earnings, except for inventories which are stated at average cost.

(C) CURRENT LIABILITIES

These are stated at known or estimated amounts including, when applicable, accrued charges.

3 aplicações financeiras

São representadas por operações de "overnight" realizadas em dólares norte-americanos com o Bank of America que são automaticamente reinvestidas pelo banco.

4 adiantamentos a fornecedores

Correspondem a adiantamentos concedidos ao agente marítimo a fim de custear despesas operacionais incorridas pelas embarcações exploradas pela Companhia.

3 short-term investments

Represent overnight bank deposits, denominated in U.S. dollars with Bank of America, that are automatically reinvested by the bank.

4 advances to suppliers

Represent advances to shipping agents to cover operating expenses of the vessels operated by the Company.

5 partes relacionadas

5 related party transactions

	PETRÓLEO BRASILEIRO S.A. - PETROBRAS	PETROBRAS INTERNATIONAL FINANCE COMPANY - PIFCO	PETROBRAS NETHERLANDS BV.	PETROBRAS TRANSPORTE S.A. - TRANSPETRO	BRASPETRO OIL SERVICE COMPANY - BRASOIL	2002	2001
Receitas operacionais / Operating revenue							
Prestação de serviços - fretes <i>Services rendered</i>			11.540.302			11.540.302	3.145.831
Custo dos serviços prestados - afretamentos <i>Cost of services rendered - charters</i>					277.974	277.974	3.062.431
Despesas financeiras / Financial expenses		6.792.093 (*)				6.792.093	4.744.293
Ativo circulante / Current assets							
Contas a receber <i>Accounts Receivable</i>	379.850		2.035.541	674.362		3.089.753	676.795
Passivo circulante / Current liabilities							
Contas a pagar / <i>Accounts Payable</i>	241.751			2.439.045		2.680.796	147.167.700

(*) Estas despesas são decorrentes do passivo circulante com a PIFCO.

(*) *These expenses refer to current liabilities to PIFCO.*



6 Capital

O capital integralizado da Companhia está representado por 100 ações, com valor nominal de US\$ 1,00 cada uma. O capital a integralizar, composto de 3.168.214 ações com valor nominal de US\$ 1,00 cada, será revertido durante 2003, em virtude da venda de embarcações de propriedade de empresa ligada, os quais não serão mais arrendados à Companhia ou utilizados para aumento de capital.

A distribuição de dividendos é decidida pelos acionistas em assembléia.

Diretoria Executiva

Presidente

Mauro Fernando Orofino Campos

Diretor

Celso Luiz Silva Pereira de Souza

Diretor

Kensaku Saito

Contador

Fernando Sereda

CRC-PR-009813/0-9-T-RJ

6 Capital

The Company's paid capital stock is represented by 100 shares with par value of US\$ 1.00 each. Unpaid capital, represented by 3,168,214 shares, with par value of US\$ 1.00 each shall be reverted within 2003, in view of the sale of the vessels owned by an affiliated company and which will no longer be leased to the Company or used to increase its capital.

The dividend distribution depends on the decision of the parent company.

Executive Board

Chairman

Mauro Fernando Orofino Campos

Director

Celso Luiz Silva Pereira de Souza

Director

Kensaku Saito

Accountant

Fernando Sereda

CRC-RJ-PR-09813/T-7

